

## DJUY'YUNARA BOLWUŊU

### *Ŋurruthanhara wukirriwuy Bolwuŋu*

<sup>1</sup> 'Dhuwalanydja djorra' dhäruk ŋarrakuŋu Bolwuŋu, ŋunhi nhanŋu dhuwala ŋarra yolŋuny dja, Garraywu Djesu-Christku, ŋunhi ŋayi ŋarranha djarr'yurrunanydja ga nherranydja bitjan nhanŋuway ŋayi bo'puyŋuna, märr yurru ŋarranydja lakarama dhuwalayi yukurra latju'na wal'ŋu rom.

<sup>2-4</sup> Yo, dhuwalayi ŋarra ŋuli lakarama dhäwu' latjuny'tja, ŋunhiyi bili ŋunhi Gunhu'yu dhawu'mirriyaŋala be ŋäthili nhanukalaŋuwala dhäwu'-gänharamirriwala yolŋu'-yulŋuwala, yurru Godku Dhäruktja ŋunhi walalaŋuŋu nherraŋara wukirriwuy lakarama yukurra nhanŋuway ŋayi Gäthu'mirriŋunhana, Garraynha Djesu-Christnha yäkunha, ŋunhinhana ŋunhi ŋayi ŋilimurrŋu Garray, Gunhu'wuŋu dhawu'mirriyanhara. Yo, Djesuny dja ŋunhi yolŋu wal'ŋu yana maŋ'thurruna; ŋayi dhawal-wuyaŋinanydja beŋuru Daypitkala yarraŋaŋuru, yurru yuwalktja ŋayi ŋunhi Gunhu'wu warray wal'ŋu Gäthu'mirriŋuny dja, ganydjarr-dumurru warray wal'ŋu yana, liŋgu nhanŋu ŋunhi birrimbirrny dja garrkuŋuk yana, God wal'ŋu. Gunhu'yu ŋanya Djesunha walŋakuŋalanydja beŋuru rakunyŋuruny dja, ga balakurruyina ŋayi lakaraŋalanydja ŋanya,

ŋunhi ŋayinydja dhuwala nhanŋuwaynha Gāthu'mirriŋu, Gunhu'wuna yana.

<sup>5</sup> Yo, ŋarranydja dhuwala goŋmirriyinana wal'ŋu dhikana, liŋgu Gunhu'yu ŋayipi ŋarranha nherrara bo'puyŋunydydja, yurru ŋuliwitjan Djesuwalaŋukurruna ŋayi djāmanydja wekaŋala ŋarraku, mārri yurru ŋarra birriŋ'marama lakaramanydja ŋanya Djesunha yākunydydja, mārri yurru bukmakthu bāpurru'yu mārri-yuwalkthirri ga dhayunamirrina manapan, bala malthunna nhanŋu dhārukku yurru. <sup>6</sup> Ga nhumalaŋgu ŋayi wiripunydydja wāthurruna nhanŋuwaylilyaŋalana, mārri nhuma yurru nhanŋuwaynha yolŋu'-yulŋu, Djesuwuna Garraywuna walala.

<sup>7</sup> Ga dhuwalayina ŋarra wukirrina nhumalaŋgu yulŋunydydja dhipali Rawumlilinydydja, yana lakarama yukurra nhumalaŋgu, marŋgikuma yukurra dhuwalayi laŋju' rom ŋunhi, liŋgu Gunhuny'tja nhumalaŋgu mārri-ŋamathirri yukurra wirrki wal'ŋu; ŋayi nhumalaŋgu wāthurruna, mārri yurru nhuma nhina yukurra garrkuŋuknha wal'ŋu yana, nhanŋuwaynha yolŋu'-yulŋu.

ŋarra ŋāŋ'thun yukurra bukumirriyama nhumalaŋgu yulŋunydydja, mārri yurru Godthu ŋilimurrungala Bāpayu ga Garrayu Djesu-Christthu gāma yukurra nhumalanha galkikuma yana nhanukalay ŋayi mārri-ŋamathinyarayu, mārri yurru nhumanydydja nhina yukurra ŋayaŋu-yal'yunara waŋganymanapanmirri Djesu-Christkala.

*Gunhu'nha buku-wurrpan yukurra Bolyu*

<sup>8</sup> Yo. Ŋäthilinydja ŋarra nhumalaŋgu yurru lakarama dhuwala gam': Ŋarra ŋuli yukurra buku-wurrpan Gunhu'nha ŋarrakuway Godnha, yurru yäkukurru Djesu-Christkala ŋarra ŋuli bitjan liŋgu buku-wurrpandja yukurra bukmakku yana nhumalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu, liŋgu bukmakŋurana wäŋaŋura malaŋuŋura yukurra ŋämanydja nhumalanha, ŋunhi nhumanydja yukurra nhina märr-yuwalknha nhanukala Garraywalana romŋura.

<sup>9</sup> Yuwalk ŋarra yukurra dhuwala lakaramanydja nhumalaŋgu. God ŋayipi marŋgi ŋarrakunydydja, ŋunhiyi ŋunhi ŋarra ŋuli yukurra nhanŋu buku-ŋal'yun ŋayaŋuyunydydja ŋarrakalay wal'ŋu, liŋgu lakaramanydja ŋarra ŋuli gäthu'mirriŋunhana nhanŋu Djesunhana, latju'na rom ŋunhi. <sup>10</sup> Yo, Gunhu' ŋayipi marŋgi ŋarrakunydydja, ŋunhi bitjan liŋgu ŋarra ŋuli ŋäŋ'thundydja bukimirriyamanydydja, märr yurru ŋayi Gunhu'yu ŋarranha djuy'yun muka nhumalaŋgala yulŋunydydja. <sup>11</sup> Liŋgu ŋarra djälnydydja yindi yana nhumalaŋgu nhänharawunydydja, märr balakurru ŋarrakalana nhuma yurru märramanydydja Gunhu'wuŋuna wekanharanydydja, märr yurru nhumanydydja dhärra wuŋdaŋarrnha yana Gunhu'walana romŋura. <sup>12</sup> Ŋarra ŋunhi djälnydydja, ŋilimurru yurru marrparaŋ'kunharamirri bala-lili'yunmirri; nhuma yurru marrparaŋdhirri ŋarrakala märr-yuwalkthinyarayu, ga nhumalaŋgala ŋarra yurru märr-yuwalkthinyarayu marrparaŋdhirri.

13 Gutha walala ŋarraku; yaka ŋarranha guyaŋiya yanapi ŋarra nhumalanha meŋgunhana. Gulku'mirrina ŋarra ŋunhi guyaŋinanydja yukurrana bala marrtjinyarawunydydja, withiyanarawunydydja nhumalaŋgu, yurru bitjanana liŋgu ŋuli yukurranha ŋarranha gulmaranhana nhäyuna malaŋyuy laylaymaranha. Ŋarra bini ŋunhi marrtjinyanydydja nhumalaŋgala, märr yurru ŋarra guŋga'yun marŋgiwekama yukurra nhumalanha, märr yurru nhuma dhayuŋanmirrina Garraywala, bitjarra ŋunha wiripu ga wiripu bäpurru dhayuŋanmina ŋarrakala dhäwu'yu. 14 Liŋgu Gunhu'yunydydja ŋarranha djuy'yurruna marŋgikunharawu lakaranharawu bukmakku yana bäpurru'wunydydja, goŋmirriwu yolŋuwu ga wakinŋuwu, ga biyapul marŋgimirriwu ga dhuŋamirriwu, bukmakku yana dhuwala malawu dhäwuny'tja ŋarra yurru lakarama.

15 Yo. Wirrki wal'ŋu yana ŋarra djälthirrinidydydja yukurra marrtjinyarawunydydja bala, märr yurru ŋarra lakarama bitjandhiyi ŋamakurru dhäwu' dhuwalayi nhumalaŋgunydydja, ŋunhi nhuma yukurra nhina dhuwali Rawum wäŋaŋura.

*Dhäwuny'tja dhuwala Djesuwalaŋuwuy ganydjarr-dumurru warray*

16 Liŋgu dhuwalayinydydja dhäwu' biyapul warray wal'ŋu ganydjarr-dumurru. Yakana ŋarra ŋuli goranydydja dhiyakuyi lakaranharawu dhäwu'wunydydja, ŋarra yurru yana lakaramana yulŋunydydja Garraynha Djesunha burakinyara,

ga biyapul walŋathinyara ŋanya, liŋgu balakurruyina dhäwu'yu ŋuli Gunhu'yu walŋakumanydja ŋula yolnha yolŋunha, ŋunhi ŋayi yukurra märr-yuwalkthirri ga dhayuŋanmirri manapan. Yo, ŋäthilinydja ŋunhi Djuwsthu muka ŋäkula, ga bitjandhi bili ŋunhi mulku'-mulkuruyunyidja yolŋu'-yulŋuyu yurru ŋäma yukurra, bala walŋathirrina yurru dhiyaŋuyi waŋganydhu yana dhäwu'yu. <sup>17</sup> Liŋgu ŋayi yurru Gunhu'yu ŋayaŋu-yunupakumana ŋula yolnha yolŋunhanydja ŋunhi yurru ŋunhiyi yolŋu märr-yuwalkthirrinidja dhuwalayi dhäwu' Djesunha, bala dhayuŋanmirri Garraywala Djesuwalana. Liŋgu djorra'yunyidja yukurra Godkala lakarama bitjan gam': "ŋunhi yurru ŋula yol yolŋu märr-yunupayirrinidja ŋuriŋiyina ŋunhi ŋayi märr-yuwalkthina Garraywala, ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja yolŋu nhina yukurra walŋana wal'ŋu yana."

*Yolŋu'-yulŋuyu buku-dhumukthina  
Gunhu'wuŋu nherraŋara Rom, bala  
djarrpi'yinana*

<sup>18</sup> Yo. Gunhuny'tja liŋgu lakaranhamina ŋanyapinyaynydja ŋayi ŋilimurrungala, bitjarra gam' ŋayi lakaranhaminanydja. ŋayinydja ŋuli yukurra nyinyanŋhun warray yätjku, bala ŋayi yurru dhä-dir'yunna-wala yätjnhanydja yolŋu'-yulŋunha. Liŋgu marŋgi warray walala yuwalkkunyidja ŋuriki Gunhu'walaŋuwu, yurru yakana walala yurru ŋunhiyi märramanydja, bala yana ŋapana walala ŋuli wekama ŋurikiyi

yuwalkkunydjaja, ga baṭ bitjan yukurra ṅayathama djarrpi' dhuwurr. Yakana yurru ṅayi balanyarayinydjaja yolŋu nhina yukurra ṅunhala galki Gunhu'walanydjaja.

<sup>19</sup> Yo, Gunhunytja liŋguna milkunhaminana ṅanyapinyay ṅayi warranṅulkunhaminana wal'ŋu, mārr yurru ṅilimurru yolŋu'-yulŋuyu nhāma ṅanya dharanana. <sup>20</sup> Beṅuru bili ṅunhi Gunhu'yu djāma ṅāthili wal'ŋu dhuwala munatha ga nhā malanha dhiyalami munatha'ṅura, yolŋu'-yulŋuyunydjaja yukurra nhāmana māl̄kumana Gunhu'nha, liŋgu nhanukala djāmawuyunydjaja ṅanya warranṅulkumana wal'ŋu ṅuli yukurra maṭṅ'maramana, ṅunhi ṅayipi waṅgany yuwalktja wal'ŋu Waṅarrnydjaja, ganydjarr-ṅutuny'tja dhikanydjaja yukurra nhina. Yakana yurru waṅgany yolŋu waṅa Godkala bitjandja, “Way, dhuṅa ṅarra dhuwala. Yaka ṅarra marṅgi nhuṅu,” bitjandja ṅayi yurru ṅula yol yaka lakaranhamirri Godkala, liŋgu ṅayi Gunhunytja liŋgu muka milkunhamina. Bala ṅayi yurru yana dhā-dir'yunna ṅunhinhanydjaja yolṅunha ṅunhi ṅayi ṅuli bukuyu-ṅurrkama ṅanya Godnha.

<sup>21</sup> Yo, yolŋu'-yulŋuyunydjaja Gunhu'nha liŋgu muka dharanara, yurru yakana walala buku-ṅal'yurrunanydjaja yukurrana nhanṅu, ga waṅana walala yakana yukurrana bitjarra gam', “Nhenydjaja dhuwala yuwalk wal'ŋu Waṅarr.” Ga bitjarrayi walala yakayi buku-wurrrpara waṅana ṅanya ṅula nhāpuynydjaja djāmawuy, yana walala ṅunhi

buku-dhumukthinana yuwalkŋunyɗja rom. Bala walalaŋgu liyanyɗja bāyŋuthinana, yakana walala biyapulnyɗja ŋunhi dharan̄ara Gunhu'wu rom, ga yakana walala ŋula guyaŋina dhunupakuŋala, liŋgu munhayuna walalaŋgu ŋunhi mul̄kurr dhal'yurruna. <sup>22</sup> Walala ŋuli yolŋu'-yulŋu lakaranhamirri bitjana, “Ŋarranyɗja dhuwala yolŋu liya-djabatj warray, marŋina wal'ŋu,” bitjanmirrina, yurru yuwalktja ŋayi ŋunhi yolŋunyɗja liyamiriw warray. <sup>23</sup> Liŋgu ŋāthilinyɗja walala yolŋu'-yulŋuyu dharan̄ara Gunhu'nha, ŋunhi ŋayipina latjuny'tja dhikanyɗja, walŋa-diktiktja wal'ŋu, rakunydhinyaramiriwɗja waŋarr, bala walala ŋuliŋurunyɗja daɗawyurrunana buku-ŋal'yunaraŋuru nhanukala. Bala walala waŋarrkuŋalanyɗja wiripunhana malaŋunha, rakunydhinyaramirrinhana; walala djāmanyɗja maɗayin'nha goŋdhuna, balanyara bitjan dharpana ŋula nhāna walala ŋuli djāma yolŋukunhana, ga wāyingunhana, ga mol'ŋukunhana, bala walala yukurranha ŋuli mār-ŋal'yunana ŋurikiyi malaŋuwu yulŋunyɗja.

<sup>24</sup> Yo, walala liya-dhumukthinana Gunhu'nhandyɗja, bala ŋayi Gunhu'yunyɗja walalanha gonha'yurrunana ŋunhimalayi; walala yurru yukurra djāmana walalaŋgalay walala djālkurruna, ŋula nhāna rom malanha, yurru walalaŋgu romɗja ŋunhi yātjnha, gora-wekanhamirrina. <sup>25</sup> Be ŋāthilinyɗja wal'ŋu yolŋu marŋgi muka Gunhu'walaŋuwu

romgu yuwalkkunyɗja ɲurikinyɗja wal'ŋu, yurru walala ɗaɗawyurrunana yarrkthurrunana ɲulinuruyi yuwalkɲurunyɗja dhukarrɲuru, bala ɲurrulili nherrara ɲunhi bothinyaramirrinhana romnha, bala walala ɲuli yukurra buku-ɲal'yundja nhākuna malaŋuwu, ɲuriki ɲunhi ɲayi Gunhu'yu ɗjāma, ga yakana walala buku-ɲal'yun yukurra ɲuli Gunhu'wunyɗja nhanɲuwaynyɗja yana, ɲurikinyɗja ɲunhi ɲayi ɗjāma ɲunhiyi malanha. Yuwalk dhuwala yulɲunyɗja. Gunhu' yana ɲayipi wangany walɲa-ɗiktiktja, yuwalktja wal'ŋu waɲarrnyɗja; ɲilimurru yurru nhanɲuway yana buku-ɲal'yun ga wokthundja-wala bitjan liŋgu yurru. Yo yuwalknha.

26 Yo. Yolɲu'-yulɲu gatɲpal'yurruna Gunhu'walanyɗja dhukarrɲuru, bala ɲayi Gunhu'yunyɗja gonha'yurrunana walalanha ɲunhimalayina walalaŋgalay gora-wekanharamirrililina romlili, liŋgu walala ɗuktukthina ɗjarrpi'wu yana dhuwurrwu. Bala walala ɲuli mǎrranharamirri ɗjarrpi'kunharamirrina yana, bitjan miyalktja ɲuli mǎrranharamirri miyalk yana maɗa. Dhuwalayinyɗja ɗjarrpi'na rom, yakana dhunupa. <sup>27</sup> Ga bitjandhiyi liŋgu ɲuli ɗarramunyɗja ɗjarrpi'kunharamirriyi mǎrranharamirri; walala ɲunhi ɗarramuwurru ɗaɗawyurruna miyalkkalanyɗja ɗuktuk, bala ɗarramunha yana maɗa ɲuli mǎrranharamirri. Dhuwalayinyɗja gora-wekanhamirrina yana rom, yakana



ŋamakurru'. Bala walalanha ŋuli ŋuriniyi romdhunyidja gäma yalŋgithinyarawuna rumbalwuna ga liyawuna; walala yurru rirrikthunna ga bäyŋuthirrina ŋuriniyi djarrpi'yuna romdhu.

<sup>28</sup> Yo. Be ŋäthilinydja wal'ŋu yolŋu walala marŋgi muka Godku, yurru walala ŋunhi bukuyu-ŋurrkaŋalana yana ŋanya yulŋunyidja, yaka walala nhanŋu duktukthina, bala ŋayi Gunhu'yunyidja yana walalanha gonha'yurrunana ŋunhimalayi walalaŋgalay walala djarrpi'lilinydja romlili. Bala walala ŋuli djäma milnyaŋ'mirrina dhuwurr, yakana ŋamakurru', liŋgu walalaŋgu ŋayaŋunyidja ga guyaŋinyaranydja mirithinana yana djarrpi'thinana. <sup>29</sup> Yo, balanyarana ŋunhi yätjtja yolŋu gam', wanaŋa-dumurruna ga maŋutji-di'nha, ga ŋoy-gurriri yolŋu murrkay-bunharamirri. Ga wiripunyidja balanyara ŋayi bitjan buku-duwat mayali'-wilkthunaramirri yolŋu, ga goɖuy-wunharamirri ŋayi, ga widiyal-dumurru, ga bothirri dhäwu' ŋayi ŋuli lakarama. <sup>30</sup> Yo, ŋayi ŋuli ŋunhiyi yolŋu Gunhu'wunyidja nyinyaŋdhunna, liŋgu ŋayi ŋuli guyaŋinyaramirri ŋanyapinyay ŋayi yanapi ŋayi ŋurruŋuna wal'ŋu ŋayina, bala gali'wuy lakaramana wiripuŋunhanyidja yolŋunha ŋayi ŋuli, bala ŋayipina nherraŋmirri ŋurrulilinydja wal'ŋu, garrwarkunharamir-rinydja lakaranharamirri. Ga wiripunyidja ŋayi yolŋu balanyara biyaku ŋuli ŋayi duktuk-dumurru djarrpi'wu romgu wiripuŋuwuna ga wiripuŋuwuna bala-a-a, ga yakana yana ŋayi

ŋuli mǎrrama dhāruk ŋāŋdi'mirriŋunha ga bāpa'mirriŋunhanydja, dharāŋanamiriwnha ŋayi yana yulŋuny dja, nhāyinyara yātj wo ŋamakurru'.<sup>31</sup> Wiripuny dja ŋayi ŋuli waŋa dhawu'mirriyama ŋula nhāna, yurru dhāruk nha waŋganynha ŋayi ŋuli yana waŋany dja mayali'miriwnha. Ga wuyunaramiriwnha ŋayi yolŋu, yakana ŋayi ŋuli wuyun wiripuŋuwu yolŋuwu guŋga'yunarawu, ga yakana ŋayi ŋuli latju'kuma djāka nhanukalayŋuwu ŋayi yumurrku'wuny dja. Nhāmany dja ŋayi ŋuli mel-wuyunamiriwyuna yana yolŋunha ŋunhinany dja gumurrtjararrknhany dja wuyunarayŋunhany dja, ga yakana ŋayi ŋuli gonha'yun ga bāy-lakaramany dja ŋula yolku yolŋuwuny dja.

<sup>32</sup> Yo, balanyara walalaŋguny dja rom ŋunhi, yātj nha yana, ŋurikiyiny dja walalaŋgu ŋunhi walala buku-dhumukthina Gunhu'wu rom. Marŋgi muka walala dhuwala Gunhu'walaŋuwuny dja romgu, ŋunhi ŋayi Gunhu'yu yukurra lakarama bitjan gam', "Ŋunhi yurru ŋula yolthu baŋ bitjandja yukurra ŋayathama djarrpiny'tja rom, ŋarrany dja yurru yana yarrkmaramana ŋanya gupaḍal nha-wala rakuny dhinyaramirrilina, yakana yurru yātjmirriny dja yolŋu nhina yukurra dhambay ŋarrakalany dja." Yo, liŋgu muka walala marŋgi ŋurikiyi Godkalaŋuwuny dja romgu, yurru mukthun walala ŋuli yukurra djāma yana yulŋuny dja ŋunhiyi djarrpi' romdja, ga wiripuny dja walala

ŋuli wiripunha yolŋunha ŋoy-ŋamathirrina  
nhäma yätjlili romlili.

## 2

*Gunhu'yu yurru mala-yarr'yun bukmaknha  
yana yolŋu'-yulŋunhanydja*

<sup>1</sup> Yo, nhenydja ŋunhi ŋuli yätj lakarama wiripuŋunhanydja yolŋunha, ga ŋunhiyinydja bitjan nhe yukurra waŋa lakaranhamirri bitjanmirrina, “Ŋarrapi dhuwala marŋgi bay',... nhä yätj ga nhä ŋamakurru'.” Bala Gunhu'yuny dja yurru nhuna dhä-dir'yun warray yätjpuy, liŋgu nhepinydja ŋuli ŋunhi djämayi yätj yana, bitjandhi bili bitjan ŋayi. Yakana nhe yurru ŋunhalanydja waŋa Gunhu'walanydja bitjan, “Way, yaka dhuwala ŋarra marŋgi nhäku ŋula yätjkuny dja.” <sup>2</sup> Yo, Gunhu'yuna ŋayipina waŋganydhuna yana yurru dhunupa mala-yarr'yundja yolŋu'-yulŋunha, bala yurru ŋayi dhä-dir'yunna yana buku-duwatŋhanydja yolŋunha yätjnhanydja.

<sup>3</sup> Yo, nhenydja ŋuli ŋunhi yätj lakarama wiripuŋunhanydja yolŋunha, yurru nhenydja dhuwala djäma ŋuli yukurra yätj yana, bitjandhi bili bitjan ŋayi. Nhenydja mak ŋuli guyaŋirri yanapi Gunhu'yu yurru nhuna yaka dhä-dir'yundja? Yuwalk muka yana ŋayi yurru Gunhu'yu nhuna yätjpuyny dja dhä-dir'yun. <sup>4</sup> Nhumanydja mak ŋuli bälakaramana ŋanya Gunhu'nhanydja, liŋgu ŋoy-ŋäthinyaramirri warray ŋayinydja ŋunhi yolŋu, yaka ŋoy-gurriri. Yuwalk ŋayinydja ŋunhi balanyarayi yolŋu; yakana ŋayi yurru

wadutja yolŋunha dhä-dir'yun. Nhä nhuma dhuwala yulŋunyndja?... liyamiriw walala? Yaka nhuma dhuwala marŋginyndja ŋiniya?... ŋunhi ŋayinyndja yukurra bulnha galkun nhumalaŋgunyndja, liŋgu djäl warray ŋayi nhumalaŋgu bilyunarawunyndja. <sup>5</sup> Yurru nhenynda dhuwala nhä?... ŋayaŋu-dälnya yolŋu ŋiniya?... mulkurr-dhumuknha? Yakana nhe yurru bilyun. Bala yuwalk warray ŋayi yurru nhuna dhä-dir'yundja ŋunhi, yuwalkkumana wal'ŋu wirrkina, ŋulinyaramirriyundyndja ŋunhi nhe yurru dhärrana yukurra nhanukala gumurrŋurana. Liŋgu yolŋu'-yulŋuyunyndja yurru nhäma dharananna Gunhu'nhanyndja ŋunhimalayina, ŋunhi dhunupa yana ŋayi ŋuli marrtji mala-yarr'yundja yolŋu'-yulŋunha. <sup>6</sup> Liŋgu waŋga'-waŋganygu yana yolŋu'-yulŋuwu ŋayi yurru Godthu ŋunhalanyndja buku-ruŋinyamarama wekama ŋulinyara yana bili rom, ŋupanayŋu yana ŋunhi ŋayi yukurranha ŋuli djäma dhiyala munatha'ŋura.

<sup>7</sup> Yo, wiripunyndja ŋuli yolŋu nhina dhuwurr-ŋamakuli bitjan liŋgu dhiyala, liŋgu ŋayi djäl, ŋayi yurru Gunhu'yu ŋanya ŋamakurru' lakarama, märr ŋayi yurru weyinŋumirrina nhina yukurra ŋunhala Godkala latju'ŋura dhika wal'ŋu djarratawun'mirriŋura wäŋaŋura. Ga yuwalknha ŋayi yurru ŋunhiyi yolŋu nhina yukurra ŋunhalanyndja nhanukala walŋana yana, gupađalnya-wala. <sup>8</sup> Ga wiripu-gulkuny'tja yolŋu'-yulŋu, yaka walala djäl Gunhu'walaŋuwu romgu, yana walala

yukurra yurru nhina walalangalay djälkurru. Walala yarrkthurrunana, ḍaḍawyurrunana manapara dhukarrwu yuwalkŋuwundja, bala gatjpal'yurruna djarrpi'lilina dhukarrlili. Bala yalalanydja yurru ŋunhalanydja Gunhu'yu dhä-dir'yunna wirrkina wal'ŋu walalanha dhikana, ŋaramurryirrina manapan, gukumana-wala yurru yana gupaḍalkumana. <sup>9</sup> Yo, ŋuriŋiyinydja ŋula yolthu yolŋuyu dhuwurr-yätjthu yurru märrama dhä-dir'yunara biyapulnha wal'ŋu ḍäl; ŋayi yurru galŋa-yätjthirrina ga rirrikthunna wirrkina dhika, ŋunhalanydja wäŋaŋura dhä-dir'yunaramirriŋuranydja, bäyyi ŋayi Djuw yolŋu, ga bäyyi ŋayi mulkuru yolŋu. <sup>10</sup> Liŋgu Gunhuny'tja yana yurru wokthunna ŋula yolku yolŋuwu, ŋunhi ŋayi ŋuli yukurra djäma ŋamakurru'; ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja dhuwurr-ŋamakurruny'tja yolŋu nhina ŋunhala Gunhu'walana wal'ŋu latju'ŋurana ga mäwaya'ŋurana romŋura. Ŋayi yurru ŋuriŋi dhuwurr-ŋamakurru'yu yolŋuyu Djuwyu bapurru'yu märrama ŋamakurru' yana nhanukuŋu Godkuŋuny dja, rrambaŋi yana ŋuriŋi mulkuruyu yolŋuyu dhuwurr-ŋamakurru'yu. <sup>11</sup> Liŋgu bukmak yurru ŋunhala djingaryundja yukurra rrambaŋi yana; ŋayi yurru Gunhu'yuny dja yolŋu'-yulŋunha mala-yarr'yun yukurra waŋganydhu yana romdhuny dja.

<sup>12-15</sup> Yo, märr-yuwalk yana yurru dhuwurr-yätjmirrinydja yolŋu walala raku'-rakuny dhirri marrtji yurru. Ŋunhi ŋayi

buku-ḍuwaṭ mulkuru yolŋu yätjkunyḍja djämawu, ḡayinyḍja yurru Gunhu'yunyḍja gupaḍalŋha-wala dhä-ḍir'yun ḡanya, bäyyi ḡayi ḡunhi yakanyḍja marḡgi ga ḡäkula Gunhu'wuḡunyḍja rom ḡunhi nherran̄nara Mawtjitjkalanyḍja, liḡgu ḡayipi marḡgi yolḡunyḍja ḡayaḡu ḡunha wal'ḡu nhanḡu, nhäyinyara ḡamakurru' ga nhäyinyara yätj. Wiripunyḍja ḡuli mulkuru yolḡu ḡamathama yukurra nhina nhanukalay ḡayi djälkurru yana, liḡgu ḡayipi djäl nhinanharawu ḡamakurru'wu. Dhiyaḡuyina milkumanyḍja yukurra ḡilimurrḡgala, ḡunhi ḡayi Gunhu'yu nherrara nhanḡuway ḡayi rom ḡunha wal'ḡu yolḡuwala ḡayaḡulili ḡunhi ḡäthili. Liḡgu djinawany'tja ḡunhi ḡayaḡuḡuranyḍja yolḡuwala dhikanyḍja ḡuli yukurra waḡa ḍaḍawmarama ḡanya yätjḡuru; wiripunyḍja ḡuli ḡunhi rirrakayyu waḡa bitjan, “Way ḍaḍawyurra. Yätj dhuwalinyḍja bitjanarawu nhuḡu,” ga wiripunyḍja ḡayi ḡuli ḡuriḡiyi rirrakayyu bitjan gam' waḡa, “ḡamakurru' dhuwalinyḍja nhuḡu,” bitjan. Bala ḡayinyḍja yurru Gunhu'yunyḍja dhä-ḍir'yunna ḡanya ḡunhiyi mulkurunha yolḡunha, ḡunhi yurru ḡayi marrtji djämanyḍja yana-wala yätj. Ga bitjandhi bili Gunhu'yu yurru dhä-ḍir'yun gupaḍalŋha-wala Djuwnhanyḍja yolḡunha, ḡunhi ḡayipi buku-ḍuwaṭ yätjku djämawu, liḡgu ḡayinyḍja marḡgi warray ḡurikiyi romḡu ḡunhi ḡayi Gunhu'yu nherrara Mawtjitjkala, yurru yakana ḡayi ḡuli märrama dhäruktja ḡunhi, mukthunna

yana-wala djämana ŋayi ŋuli djarrpi'na dhuwurr. Bala ŋanyanydja yurru Gunhu'yu dhä-dir'yunna yana ŋunhinhanydja rombakmaranhamirrinhanydja. Yo, ŋunhi ŋayi ŋula yol yolŋu marŋgi Godkalaŋuwu romgu, yurru ŋayi ŋuli ŋunhi djułkmaramana dhäruk-tja ŋuriŋiyi, yakana ŋula märrama, ŋayi yurru Gunhu'yuny dja yakana ŋunhinhayi yolŋunha ŋamakurru' lakarama. Ŋayi yurru ŋamakurru' lakaramanydja Gunhu'yu ŋunhinhana liŋgu yolŋunha ŋunhi ŋayi ŋamakurru' ŋuli nhina yukurra. <sup>16</sup> Liŋgu ŋulinyaramirriyundydja mala-yarr'yunaramirriyundydja waluyu, ŋilimurru yurru djingaryun nhanukalana gumurrŋura Gunhu'walana, bala yurru ŋunhi meŋgunharayŋuny dja guyaŋinyara ŋilimurrŋuŋu malŋ'thu'-malŋ'thunna marrtji warrayulyirrina, bala yurru ŋayi Djesu-Christthuny dja mala-yarr'yunna marrtji ŋilimurrunha yolŋu'-yulŋunha, gänaŋulili yätjmirrinhanydja dhä-dir'yunarawuna, ga gänaŋulili ŋamakurru'mirrinhanydja ŋamakurru'wuna wal'ŋu nhinanharawu. Yo, dhuwalayina ŋunhi dhärük ŋarra ŋuli yukurra lakarama bukmakkuny dja yolŋu'-yulŋuwu.

*Djuwsthuny dja yolŋu'-yulŋuyu bak-maraŋala warray Godku Romnha*

<sup>17</sup> Yo, nhuma Djuws bapurru, ŋäka walala; dhuwalany dja dhärük nhumalaŋguway ŋarra yurru waŋa yukurra lakarama. Wiripuny dja nhuma ŋuli waŋa lakaranhamirri nhumalanhay nhuma bitjanmirri, “Ŋarrany dja dhuwala Djuw yolŋu. Ŋarra marŋgi

Godkalanjundja Romgu. Ŋanapurru dhuwala nhanjundja yolŋu'-yulŋu, galkiwuy ŋanapurru nhanukalanjuyuy, liŋgu ŋanapurruŋgala muka ŋayi Djuwskala wekaŋalanydja nhanjuway romdja," bitjan nhuma ŋuli yukurra lakaranhamirrinydja nhumalanhay nhuma.

18 Yo, nhuma marŋgi nhäyinyara rom ŋamakurru' nhanukala maŋutjiŋura, liŋgu marŋgi nhuma dhuwala Romgunydja ŋunhi Gunhu'yu nherrara. 19-20 Nhuma ŋuli waŋa lakaranhamirri bitjanmirri, "Ŋarra dhuwala marŋginydja. Ŋarra yurru marŋgikuma yolŋunha mułkurr-dhumuknhanydja ga dhuŋanha yolŋunha. Ŋarra yurru baŋdja-gulama bambaynhanydja yolŋunha, ga dhukarrnydja ŋarra yurru djarratawun'kuma ŋurikinydja yolŋuwu ŋunhi ŋayi yukurra marrtji buku-munha'kurru." Ga bitjan nhuma ŋuli lakaranhamirrinydja.

Yuwalk yuljundja dhuwala. Gunhu'walanydja ŋuriŋi Romdhu ŋuli yukurra lakarama yuwalkjundja ga dhunupanydja; ŋuriŋiyina ŋuli yukurra marŋgi wekamanydja ŋilimurrunha. 21-22 Bala nhuma ŋuli yukurra marŋgikumana wiripugulku'nhanydja yolŋu'-yulŋunha ŋunhi. Yurru nhämirri nhuma yurru nhumalanhay nhuma marŋgikunhamirrinydja?... märr nhumanydja yurru ŋayathama ŋunhiyi rom nhumapi. Nhe ŋuli lakarama wiripuŋuwala yolŋuwala bitjan, "Yaka manañyanydja, ga yaka marramba'thiyanydja." Bitjan nhe



ŋuli lakarama wiripuŋuwu yolŋuwu, yurru nhenydja ŋuli ŋunhi manaŋirriyi yana, ga djämayi yana marramba' nhepinydja. Ga wiripunydydja nhe ŋuli waŋa bitjan, “Yaka buku-ŋal'yurra goŋbuywu djämawuywu nhäku malaŋuwu,” bitjan, yurru nhepinydja ŋuli ŋunhi djaw'yun warray ŋula nhä, ŋuliŋuruyi dhuyunurunydydja wäŋaŋuru.

<sup>23</sup> Yo, nhuma ŋuli guyaŋinyaramirri buluna wal'ŋu garrwar lakaranhamirri, liŋgu nhuma marŋgi romgu Gunhu'walaŋunydydja, yurru nhumanydydja ŋunhi romnha bakmarama warray ŋuli yukurra, yakana ŋayathama yukurra. Bala wiripuŋuyunydydja yolŋuyu ŋuli nhäma nhumalaŋgala yätj dhuwurr, bala walala ŋuli waŋana Gunhu'nha yätjthamana.

<sup>24</sup> Liŋgu Djorra'yunydydja yukurra wukirriwuyunydydja lakarama bitjan gam', “Mulku'-mulkuruyunydydja bäpurru'yu malaŋuyu ŋuli yukurra waŋa yätj lakaramana Gunhu'nha, liŋgu ŋuriŋiyina yätjthuna dhuwurruy ŋunhi nhuma Djuwsthu malaŋuyu gatjarr'yurruna, bala yukurra djämana.”

*Balanyara dhuwala Djuw yolŋu yuwalktja*

<sup>25</sup> Marŋgi warray nhuma romgu ŋilimur-ruŋgalayŋuwunydydja Djuwskalaŋunydydja, ŋurikinydydja ŋunhi ŋilimurru ŋuli mitthun yumurrku'nha bitjandhiyi, liŋgu mim'pu ŋunhi rumbalŋuranydydja bitjan yiŋarray', lakarama ŋuli yukurra ŋilimurrunha ŋuriŋiyi, ŋunhi ŋilimurrunydydja nhanŋuwaynha Godkuna yana yolŋu, ŋulaŋuruna ŋunhi nhanukalana malaŋuru. Ga ŋunhi yurru nhe ŋayathama

yukurra Godku Rom, yuwalknha nhenydja ŋunhi Godku yana yolŋu, ga ŋunhiyi mim'punydja mayali'mirrina nhuŋu. Ga ŋuli nhe yakanydja ŋayathama yukurra rom Godku, yana djāma yukurra yātjtja, ŋunhiyinydja nhuŋu mim'punydja bitjan mayali'miriwnha, liŋgu nhenydja ŋunhi ŋuli yukurra nhina rommiriw yana, bitjan mulkuru yolŋu, yaka Djuw. <sup>26</sup> Ga ŋunhi yurru mulkurunydydja yolŋu nhina ŋamathama wal'ŋu dhika, ŋunhiyinydja bitjan ŋayi galŋa-mim'pumirri yolŋu, liŋgu Gunhu'yunydydja Godthu yurru lakarama ŋanya bitjana, "Ŋarrakuwaynha ŋayi dhuwali yolŋunydydja."

<sup>27</sup> Yo. Ŋunhi mulkurunydydja yolŋu dhuŋa yana Godkalanuwu romgu, ga ŋunhi ŋayi yurru mulkurunydydja yolŋu nhina yukurra ŋamathama, bala nhanukalaynydydja ŋamakurru'yu ŋuriŋiyinydydja romdhu yurru nhumalanha Djuwsnhanydydja yātj-lakaramana, liŋgu nhumanydydja ŋunhi marŋgi warray Gunhu'walaŋu romgu, yurru yakana ŋuli nhe yukurra ŋayathamanydydja.

<sup>28</sup> Yol dhika yuwalktja wal'ŋu Djuw?... Yol dhika yuwalktja Gunhu'wunydydja wal'ŋu yolŋu? Ŋunhi yolŋu ŋunhi ŋayi dhawal-wuyaŋina beŋuru Djuwskala?... mim'pumirri rumbal? Yääw, yaka warray. Ŋunhiyinydydja mim'pu yana warraŋul warray wal'ŋu, liŋgu yolŋuwunydydja ŋayaŋu wal'ŋu ŋunhi yakana yurru darrt-jalkthirri ŋula mitthunarayu. <sup>29</sup> Yo, yuwalktja Djuw yolŋu balanyarana gam', ŋunhi ŋayaŋunydydja nhanŋu liŋguwuyinha darrtjalkkunharana

ŋunhi, ŋurini warray Gunhu'wala Garrkuḷuk-thu warray Birrimbirryu. Bala ŋuriŋiny-dja yolŋuyu ŋayaŋu-darrtjalkthunyndja yurru djäma yukurra ŋamakurru'na, yaka yana ŋula yolku maŋutjiwu wokthunarawunyndja, liŋgu Gunhu' warray nhanŋunyndja yurru wokthun yukurra.

### 3

*Wiripuŋuyunyndja yolŋuyu ŋuli guyaŋirri djarrpi'kumana*

<sup>1</sup> Nhuma Djuwsthunyndja mak ŋuli guyaŋirri wiripunyndja bitjan, “Ŋarranyndja dhuwala Djuw muka be dhawal-wuyaŋina. Nhä ŋilimurru Djuwsthunyndja yukurra ŋayathama manymak?... djuḷkmarama yukurra mulku'-mulkurunhanyndja ŋunhi yolŋunha?”

<sup>2</sup> Ŋe! Yuwalk muka ŋilimurru Djuwsthunyndja yukurra ŋayathama biyapulnyndja wal'ŋu dharrpal, djuḷkmarama ŋunhinhanyndja, wiripuŋunhanyndja bäpurru'nha malaŋunha, liŋgu ŋilimurrungala muka djäkalili ŋayi Gunhu'yu wekaŋala ŋunhi romdja nhanŋuway ga dhäruk-nherraŋminyaranyndja.

<sup>3</sup> Yurru wiripu-gulku'yunyndja ŋilimurru Djuwsthu liŋguna ŋapana wekaŋala, bala meŋguŋalana ŋunhiyinha romnha ŋunhi Gunhu'yu nherrara, ga yaka walala märraŋala nhanŋu dhäruktja. Bala nhaltjanna ŋayi yurru Gunhu'yunyndja ŋunhiyi dhäruknya?... meŋgumana?... bitjandhi bili bitjan walala?

<sup>4</sup> Yäääw, yaka warray. Yolŋuyu warray yurru djawukirrinyndja ḷakarama, yurru

Gunhu'yunyɗja yurru yaka warray bitjandhi djawukirri lakarama; ŋayinyɗja bitjan liŋgu yurru yuwalk warray yana, yaka ŋayinyɗja yurru nhanŋuwaynyɗja dhäruk-nherraŋminyara gulkmarama. Liŋgu ŋunha Djorra'yunyɗja yukurra lakarama Gunhu'nha bitjan warray gam',

“Gunhu', nhe yurru djämana-yana-wala ŋurikiynyɗja dhärukpuɗ ŋunhi nhe dhäruk-nherraŋmina;

Ga ŋunhi yurru ŋula yol yolŋu larruma nhuŋu djarrpi'wunyɗja,  
ŋayinyɗja yurru nhuna malŋ'marama ŋa-makurru' warray yana, rom dhunupa warray.”

<sup>5</sup> Wiripunyɗja ŋuli yolŋu waŋa bitjan, “Ŋunhi ŋarranyɗja ŋuli djäma yätj, bala ŋarrakalanyɗja ŋuriŋiyi yätjthi ŋuli lakarama yukurra warraŋulkuma Gunhu'nhana, ŋunhi ŋayinyɗja rom-dhunupa warray yana, ganaŋ'thun warray yukurra yolŋuwala. Yakana ŋunhinyɗja dhunupa nhanŋu Godku, ŋunhi ŋayi yurru ŋarranha dhä-dir'yun ŋurikiy yätjpuy.” Yo, dhäruk yäna dhuwalayinyɗja ŋarra yukurra waŋa, bitjan ŋuli yolŋu waŋa, yanapi ŋayi Godtja yolŋu yana wal'ŋu. <sup>6</sup> Ŋunhi bini yaka dhunupa Godku dhä-dir'yunarawu yätjmirri-wunyɗja, ŋunhiyinyɗja bitjan ŋayi yaka mala-yarr'yunaramirri bukmakku yolŋu'-yulŋuwu, yanapi ŋayi yurru yakana ŋula waŋganyha yolŋunha dhä-dir'yun, liŋgu bukmak yana dhuwurr-yätjthinanyɗja.

<sup>7</sup> Yo, ŋunhi bini yolŋuwalanydja ŋuriniyi bothinyaraŋuyu lakaranharayu ŋuli yukurra warraŋulkuma lakarama Gunhu'nhana, ŋunhi ŋayinydja yuwalkkuma warray ŋuli yukurra lakarama, ganaŋ'thun warray yukurra yolŋuwalanydja, bala nhäkuna nhuma yukurra ŋarranhanydja yätj-lakarama? <sup>8</sup> Yakana dhuwala ŋamakurru', ŋunhi ŋuli yolŋu waŋa bitjan, "Gul' ŋilimurru djäma yätj nha wal'ŋu, märr yurru yolŋu'-yulŋuyuny dja wokthunna yurru latju' lakaramana ŋanya Gunhu'nhana." Yo, dhuwalayinydja malanha djarrpi' warray wal'ŋu dhäruk, yaka dhunupa, yurru wiripu-gulku'yuny dja ŋuli gyaŋirri yätj-lakaramana ŋarranhana, yanapi dhuwalayinydja malanha ŋarrakuŋuna lakaranhara. Yuwalayinydja malanha ŋarrakuŋuna lakaranhara. Yuwalknha yana ŋayi yurru Gunhu'yuny dja dhä-dir'yun yätjpuy djämawuy yolŋunha.

*Yakana ŋula yol waŋgany yolŋu rom-dhunupa Gunhu'walanydja maŋutjijura*

<sup>9</sup> Yo, Gunhu'yu Godthu wekaŋala nhanŋuway ŋunhi rom ŋanapurruŋgala Djuwskala dharraylili, yurru yakana ŋayi yurru waŋa ŋilimurrunha yätjpuyny dja djämawuy bitjandja, "Bäyyi. Yakana ŋarra yurru dhä-dir'yun." Bitjandhinydja ŋayi yurru yakana yana gyaŋirri. Ŋayi yurru Gunhu'yu ŋilimurrunha dhä-dir'yundy rrambaŋikumana, Djuwnha yolŋunha ga mulkurunha yolŋunha, liggu bukmak yana ŋilimurru dhuwurr-djarrpi'thinanydja. <sup>10</sup> Yo,

Djorra'yunyɗja yukurra lakarama yolŋu'-yulŋunha bitjan ŋunha gam':

Yakana ŋula waŋgany yolŋu yukurra  
nhina rom-dhunupa Gunhu'walanyɗja  
maŋutjiŋura;

11 Yakana ŋula waŋganyɗhu yukurra dharagan  
dhunupanyɗja wal'ŋu Godku rom,

Ga yakana ŋula waŋgany wirrkinyɗja wal'ŋu  
djälthirri yukurra Gunhu'wu yuwalkku-  
manyɗja wal'ŋu.

12 Liŋgu bukmak yana yolŋu walala bilyur-  
runanyɗja, ŋapanyɗja-wekanhamina  
Gunhu'wunyɗja;

bukmak yana gatjpal'yurrunana yukur-  
rana nhäŋiniŋ'thinana rom.

Yakana ŋula waŋganyɗhu yolŋuyu ŋuli  
yukurra djäma ŋamakurruny'tja  
dhuwurr,

yakana ŋula waŋgany yana.

13 Bitjanna liŋgu ŋuli yukurra yolŋunyɗja  
walala waŋa yätjthamana yana,

liŋgu dhäruktja ŋunhi walalaŋgu bar-  
rpa'na wal'ŋu dhika.

Dhärukthu bothinyarayŋuyunyɗja  
ŋuli walala märr-yätjthamana  
wiripuŋunhana yolŋunha,  
yana mayali'-wilkthun.

Yo, walalaŋgu dhäruktja maɗakarritjinha,

rakunydhinyamirrina yana,

balanyarana bitjan bäpiwu lirra;

14 Bitjanna liŋgu walala ŋuli waŋanyɗja  
yukurra dhäruktja milnyaŋ'mirrina  
yana, yakana ŋamakurru.

- 15 Yo. Yolŋunyɗja walala ŋuli nyinyanɗhunmirina,  
ga bunharamirrina ŋuli yukurra;  
Wadutjana yana walala ŋuli ŋayaŋu-  
yätjthamanyɗja yolŋunha,  
bitjan bumanyɗja ŋanya rakunygunany-  
ɗja,
- 16 Ga gulku' yolŋu walala ŋuli yukurra  
nhina galŋa-yätjthirrinɗja ga buku-  
warwunyɗja,  
liŋgu dhiyanuyi bunharaminyarayuna dhuwur-  
ryu.
- 17 Yakana walala yolŋu'-yulŋu marŋgi  
nhaltjanarawu nhinanharawu ŋayaŋu-  
yal'yunarawu,
- 18 Liŋgu yakana walala ŋuli rom-  
weyaniyirrinɗja yukirra nhanŋu  
Godku." Ga bitjan yukurra ŋunhi  
Gunhu'wala Djorra'yunyɗja lakarama  
yolŋu'-yulŋunhanyɗja.
- 19 Yo, ŋayi Gunhu'yu wekaŋala  
Romɗja ŋunhi Mawtjitjkala, liŋguna ŋayi  
lakaraŋala ŋilimurrungala, marŋgikuŋala  
manymakkunharawuna nhinanharawu,  
yurru yakana ŋula wanŋany yurru  
wananyɗja ŋamakurru'-lakaranhamirrinɗja  
ŋanyapinyay ŋayi ŋunhala Gunhu'walanyɗja;  
bukmakthirrina yana yurru yukurra dhärra  
dhärukmiriwnha, muŋmuŋnha yana, liŋgu  
bukmaknha yana dhuwurr-yätjthinanyɗja.
- 20 Wiripunyɗja ŋilimurru ŋuli wirrki dhika  
wal'ŋu yana birrka'yun nhinanharawu  
ŋamathanharawu, yurru gulkuru warray,

mukthun ŋayi yurru Gunhu'yu ŋilimurrunha nhäma yätjnha yana, liŋgu romdja ŋunhi ganydjarrmiriwnha, yakana ŋilimurrunha ŋuli walŋakuma. Yo, romdhu ŋuriŋiyi ŋilimurru yurru yana nhäma dharanmirrina ŋilimurrunhay ŋilimurru ŋayaŋu ŋunha, ŋunhi ŋilimurrundja djarrpi'mirrina yana wal'ŋu, yakana ŋamakurru Gunhu'walanydja maŋutjiŋura, liŋgu yakana ŋilimurru ŋuli djäma yukurra ŋamakurru', bitjan romdhu ŋuriŋiyi Godkala yukurra lakarama.

*Gunhu'yuna waŋganydhuna yana ŋuli ŋayaŋunyidja dhunupakuma yolŋuwu*

<sup>21</sup> Yo. Bukmak ŋilimurru dhuwurr-yätjmirrinydja, yurru ŋuriŋi ŋäthiliŋuyunyidja romdhu yakana yukirri ŋayathaju ganydjarr dhuwurr-ŋamathanharawu yolŋu'-yulŋuwunyidja.

Yurru dhiyaŋunyidja-wala Gunhu'yu liŋgu wekaŋala wiripuna dhukarr, märr ŋuliwitjan dhukarrkurru ŋayi yurru ŋilimurrunha nhäma, bala lakarama ŋamakurru'na yana. Yurru ŋunhiyinydja dhukarr yuŋana wal'ŋu, ganaŋ'thun warray yukurra ŋuliŋuruyi ŋäthiliŋuŋurunyidja romŋuru. Liŋgu Gunhu'yuna ŋayipina yurru dhunupakuma ŋayaŋunyidja yolŋuwu, bitjan yana liŋgu bitjarra Mawtjitjthu ga dhäwu'-gänharamirriyu walalay yukurrana dhunupamirriyaŋala lakaraŋala be ŋäthili baman'tja. <sup>22</sup> Ga dhuwalana ŋunhi yuŋanyidja dhukarr balanyarana gam': Djesu-Christ rakunydhina yolŋu'-yulŋuwala dharapulŋura,



ga ŋunhi yurru yolŋuyu mǎrr-yuwalkthirri ŋanya Djesu-Christnha, ŋayinydja yurru Gunhu'yunydjaja yuṭakumana ŋayaŋuna ŋunhiyi yolŋunha, bitjan walŋakumana ŋanya ŋuliŋuru yätjŋuru. Ga dhuwalanydja gay' yuṭanydja dhukarr bukmakkuna yolŋu'yulŋuwu, Djuwwu ga mulkuruwu; rrambaŋi yana maṇḍa yurru walŋathirrinnydja mǎrr-yuwalkthinyarayu waŋganydhu. <sup>23</sup> Liŋgu bukmak ŋilimurru dhuwurr-yätjthinanydja, bala ganaŋ'thurrunana yana Gunhu'wala Godkala; yakana ŋula waŋgany yolŋu nhina yukurra latju'ŋura wal'ŋu dhika galki nhanukalanydja. <sup>24</sup> Yurru Gunhunytja ŋilimurrŋgu mǎrr-ŋamathirri yukurra yana mukthun, bukmakku yana ŋayi djälnydja, ŋilimurru yurru nhina yukurra galki yana nhanukala, bala ŋayi yänana Gunhu'yu wekaŋalanydja ŋanya Djesunha, bala ŋuliwitjarra burakinyarakurru Djesuwalana ŋayi Gunhu'yunydjaja ŋilimurrunha djaw'yurruna ŋuliŋuru yätjŋurunnydja romŋuru, bala yana mǎrraŋalana ŋilimurrunha nhanŋuwaylilyaŋalana.

<sup>25-26</sup> Yo, Gunhu'yu Godthu dhayunara nhanŋuway ŋayi gäthu'mirriŋunha, bala ŋayi maŋ'thurrunana yolŋuna wal'ŋu rumbal, bala ŋayina rakunydhinanydja ŋilimurrŋgalanydja dharapulŋura, ga nhanukalanydja ŋuriniyi gulaŋ-waṇḍinyarayu ŋayi Gunhu'yunydjaja bitjarrana rurrwuyurrunana yätj dhuwurr ŋilimurrŋgu, biḍiwiditjkuŋalana liŋguna, ŋunhi ŋilimurru yurru mǎrr-yuwalkthirri ga

märr-nherraṅmirri Djesuwalanydja, yakana ṅilimurrunha yurru biyapul Gunhu'yunydydja dhä-dir'yun yätjpuy. Ga balakurruyinydja ṅayi Gunhu' milkunharaminana ṅilimurrungala, ṅunhi ṅayinydja rom-dhunupa warray wal'ṅu. Yaka ṅayi yānayinydja dhä-dir'yurruna yolṅu'-yulṅunha ṅäthili, liṅgu baḍak ṅayi yukurrana galkurrunanydja-a-a, yana liṅgu-u-u, ga Djesuna burakina, ga balakurruyina ṅayi Djesuwalana maṅgu'yu Gunhu'yu buwayakkunḷalanydja yätjtja dhuwurr yolṅu'-yulṅuwu. Yo, Gunhuny'tja ṅunhi' rom-dhunupa yana; dhunupa nhanṅu bāy-lakaranharawu yätjpuynydydja ṅula yolku yolṅuwu, ṅunhi ṅayi yurru ṅunhiyi yolṅu märr-yuwalkthirrinidydydja yukurra Djesuwala, ṅunhi ṅayina rakunydhina ṅarrakunydydja yätjku yana.

27 Yo, ṅilimurru ṅuli nhina yukurra ḍarrtjalkkunhara ga ṅayaṅu-dhunupana dhika wal'ṅu ṅuriṅiyina Djesuwalana yana burakinyarayu. Bala nhaltjanna ṅilimurru yurru ṅunhiyinydydja yukurra lakaranhamirri?... “ṅarranydydja dhuwala ṅayaṅu-dhunupa warray, liṅgu ṅarra ṅuli djäma yukurra ṅamakurru' warray wal'ṅu?” Yakana ṅilimurru yurru bitjandhiyinydydja lakaranhamirri, liṅgu ṅayipina yana Gunhu'yuna ṅilimurrunha ṅayaṅu-dhunupakuṅalanydydja ṅuriṅiyina bili waṅganydhuna yana, ṅunhi ṅilimurru märr-yuwalkthina Djesuwala.

28 Yo, lakaramanydydja ṅarra ṅuli bitjandhiyinydydja, liṅgu yolṅu yurru

ŋayaŋu-dhunupayirrinydja waŋganygurruna dhukarrkurru yana, ŋuriŋina waŋganydhuna yana mǎrr-yuwalkthinyarayuna, ga dhuwalayi dhukarr ganaŋ'thun warray yukurra romŋuru malaŋuŋuru bukmakkalanydja, ŋunhi lakarama yukurra nhaltjanarawu nhinanharawu ga djāmawu.

29 Yolku ŋunhi Waŋarr Gunhuny'tja?... Djuwsku yana malawu? Yäääw, yaka warray. Ŋayinydja ŋunhi Waŋarryi yana walalaŋgu Mulku'-mulkuruwuny dja. 30 Liŋgu ŋayipi muka ŋunha waŋgany yuwalktja wal'ŋu yana Waŋarr; Gunhu'yuny dja ŋayipina yurru ŋayaŋu-dhunupakuma ŋula yolnha Djuwnha yolŋunha ŋunhi ŋayi yurru mǎrr-yuwalkthirri yukurra Garraynha Djesunha. Ga bitjandhi bili ŋunhi yurru Mulkuruyuny dja yolŋuyu mǎrr-yuwalkthirri nhanukala Djesuwala, Gunhu'yuny dja yurru bitjandhi bili ŋanyany dja ŋayaŋu-dhunupakumayi. Yakana yurru waŋgany ŋula yolŋu walŋathirri ŋula walalaŋgalay malaŋuyu romdhuny dja ŋuriŋi.

31 Liŋguna ŋilimurru dhuwala mǎrr-yuwalkthirrina yukurra Djesuwalany dja. Bala nhaltjana dhika ŋilimurru yurru Romdja ŋunhi?... Bǎy-lakaramana?... ŋurrkamana?... ŋunhi Gunhu'wuŋuny dja nherraŋara Rom? Yäääw, yaka warray. Ŋunhiyiny dja yurru dhǎrrana yukurra yana rom, mǎrr balakurruyina romgurru yolŋu'-yulŋuny dja yurru dharāŋanmirrina ŋunhi walalany dja dhuwurr-yātjmirrina yana, yakana ŋula ŋamakurru'.

## 4

*Dhuwalanydja dhäwu' Yipurayim-galaŋuwuy lakarama yukurra märr-yuwalkthinyaramirri dhukarr*

<sup>1</sup> Yo. Ŋilimurrundydja Djuwstja dhuwala dhawal-wuyaŋina ŋulaŋuru Yipurayimgala yarraŋuru. Ŋilimurru guyaŋirri ŋunhi ŋilimurrunguway märi'munha balayi roŋiyirri. Nhä ŋilimurru yurru maŋmarama nhanukala?

<sup>2</sup> Yuwalktja ŋayi ŋunhi Yipurayim ŋamakurru' wal'ŋu yolŋu; ŋayinydja bini ŋunhi laylaymaranhaminya muka lakaranhaminya ŋanyapinyay ŋayi, yurru yaka warray ŋayinydja bitjarrayi yukurrana laylaymaranhamina ŋamakurru'-lakaranhamina, liŋgu Gunhu'yundydja ŋanya ŋayaŋu ŋamakurru' lakaraŋala yaka ŋurikiynydja djämawuy ŋamakurru'wuynydja. <sup>3</sup> Liŋgu ŋunha Djorra'yundydja yukurra lakarama ŋanya Yipurayimnha bitjan gam', "Ŋayi Yipurayimdhundydja märr-yuwalkthinana Gunhu'nha, bala Gunhu'yundydja ŋanya yana märraŋalana nhanŋuwayliliyaŋalana, bala ŋayi ŋanya ŋunhi lakaraŋalanydja ŋayaŋudhunupana, ŋuriŋiyina ŋunhi ŋayi Gunhu'nha märr-yuwalkthina."

<sup>4</sup> Yo. Ŋunhi ŋuli ŋula yolthu djäma yukurra, ŋayinydja ŋuli ŋunhi märrama muka roŋinyamaramayi ŋurikiyyi djämawuy, bala ŋayi ŋuli bitjanna guyaŋirri, "Way, dhuwalanydja ŋarra märraŋala djämawuy yana. Yaka ŋarra märraŋala wetj yäna."

5 Yurru Godkunyɗja rom ganaj'thun warray yukurra, liŋgu ŋayi ŋuli Gunhu'yunyɗja wetjŋha wekama yana, ŋayi yurru yana dhuwurr-yätjkunyɗja yolŋuwu buwayakkuma yänana, bala lakaramanyɗja ŋanya ŋayaŋu-dhunupana yurru, ŋunhi ŋayi yurru märr-nherraŋmirrinyɗja yana Godkala. Liŋgu yolŋuwu yurru ŋayaŋunyɗja dhunupayirri märr-yuwalkthinyarayu yana waŋganyɗhu, yaka ŋula yolkala djämayunyɗja.

6 Ŋäthili baman', Daypitthu lakaraŋala dhunupamirriyaŋala yukurrana ŋayaŋu-djulŋiyinyaranha yolŋunha, ŋunhinha ŋunhi Gunhu'yu yurru lakarama ŋanya ŋayaŋu-ŋamakurru'na wal'ŋu, bala wapmarama nhanŋuwayliliyama ŋayi yänana wal'ŋu yurru. Ga bitjarra ŋayi Daypitthu lakaraŋalanyɗja gam',

7 “Yolŋu yurru ŋunhi galŋa-djulŋithirrinnyɗja nhina,  
 ŋuriŋina ŋunhi Gunhu'yu yuwalkkuŋala wal'ŋu buwayakkunala nhanŋu yätj dhuwurr,  
 bitjarra ŋayi ŋäkirrmaraŋalana nhanukalay ŋayi maŋutjiŋurunyɗja.

8 Liŋgu ŋayinyɗja yurru Gunhu'yunyɗja yana meŋgumana-wala yolŋuwu yätjtja dhuwurr,  
 bala ŋayi yurru ŋunhiyi yolŋunyɗja mirithirrina wal'ŋu goŋmirriyirri.”

9 Yolnha ŋunhi yukurra Daypitthu lakarama bitjandhiyinyɗja ŋuli? Yol yurru dhika nhina galŋa-djulŋithirrinnyɗja?... Ŋilimurruway yana dhuwala Djuws bäpurru?

Yäääw, yaka warray. Gunhu'yu yurru goŋmirriyamayi Mulku'-mulkurunhanydja bitjandhi bili, ŋunhi walalanydja yurru märr-yuwalkthirri. Linggu bitjan muka ŋilimurru ŋuli Yipurayimnhanydja lakarama, ŋunhi Gunhu'yu ŋanya ŋayaŋu-dhunupana lakaraŋala, linggu nhanukala ŋurikalana Yipurayimgala märr-yuwalkthinyarayu.

10 Nhätha ŋunhi ŋayi Gunhu'yu lakaraŋala ŋanya ŋayaŋu-dhunupanydja ŋayi Yipurayim?... ŋulinyaramirriyu ŋunhi ŋayi yukurrana nhinana Djuw yana?... rumbal mitthunara?

Yäääw, yaka dhuwalinydja dhunupa. Gunhu' wäthurrana nhanŋu Yipurayingu ŋäthilinydja muka yana, ŋulinyaramirriyuna ŋunhi Yipurayim yukurrana nhinana Mulku' muka yolŋu, yaka muka marŋgi Gunhu'walaŋuwu Romgu. Ŋayi märr-yuwalkthinana Godnhanydja, bala ŋuliwitjarrana Godthu ŋanya ŋayaŋu-dhunupanydja lakaraŋala, bala yana mär-araŋala ŋanya nhanŋuwayliliyaŋalana.

11 Yo, ŋäthilinydja ŋayi Yipurayimdhu märr-yuwalkthina Gunhu'nha, bala ŋuliŋuruyina ŋayi rumbal mitthunaranydja, linggu ŋuriŋinydja mim'puyunyidja yukurra ŋanya lakaramana, ŋunhi ŋayinydja linguna nhanŋuwaynha wal'ŋu Gunhu'wuna yolŋu, ŋuriŋina ŋunhi ŋayi märr-yuwalkthina ŋanya Gunhu'nha ŋäthili. Ga dhiyakuna ŋayaŋuwu ŋunhi ŋayinydja Yipurayimdja balanyarana bitjan bäpa'mirriŋuna ŋayi bukmakku yolŋu'-yulŋuwu, ŋunhi walala yurru

märr-yuwalkthirri ga ŋayaŋu-nherranmirri Gunhu'wala, bäyyi walala ŋunhi yakanydja Djuw yolŋu. Liŋgu Gunhu'yu yurru ŋayaŋu-dhunupa lakaramanydja ŋula yolnha yolŋunha, ŋunhi ŋayi ŋuli märr-yuwalkthirri yukurra Djesuwala. <sup>12</sup> Ga bitjandhiyi ŋa; bäpa'mirriŋuyi Yipurayim ŋilimurrŋgu Djuwskunyda ŋunhi ŋilimurrunyda ŋuli yukurra munguyun goyurrnha ŋanya märr-yuwalkthinyarana. Yaka ŋayi ŋunhi bäpa'mirriŋu ŋilimurrŋgu, ŋuriŋinydja ŋunhi ŋilimurru dhawal-wuyaŋina nhanukala beŋuru yarraŋaŋuru, ga ŋuriŋinydja ŋunhi ŋilimurru rumbal mitthunara walala; ŋayinydja ŋunhi bäpa'mirriŋu ŋilimurrŋgu, liŋgu ŋilimurru märr-yuwalkthirri ŋuli yukurra Godnha, bitjandhinydja bitjarra ŋayi Yipurayim ŋäthili wal'ŋu märr-yuwalkthina, yurruna ŋanya mitthurrunanydja Djuwskuŋalanydja.

*ŋilimurru yurru märrama  
Gunhu'wuŋunyda dhawu'mirriyanhara märr-  
yuwalkthinyarakurruna yana*

<sup>13</sup> Yo, ŋäthilinydja ŋunhi wal'ŋu Yipurayim märr-yuwalkthina Gunhu'nha, ga ŋuliyina märr-yuwalkthinyarayuna ŋayi Gunhu'yu ŋanya lakaraŋala ŋayaŋu-ŋamakurruny'tja, bala dhawu'mirriyaŋala nhanukala bitjarra, "Dhuwala munathany'tja wäŋa buku-liw'marama yana yurru nhuŋuna, ga nhokalayŋuwuna mala-wunharawuywu walalaŋgu, bitjanarawuna liŋguwuna gupadalŋuwuna-wala yana, liŋgu nhe märr-yuwalkthirri yukurra ŋarranha." Yo, ŋayi

Gunhu'yu dhawu'mirriyaŋala Yipurayimgala bitjarrayinydja, yaka ŋuriŋinydja ŋunhi ŋayi Yipurayimdhu dälkuŋala yukurrana Rom Gunhu'wuŋu; ŋayi Gunhu'yu dhawu'na nherrara nhanukala Yipurayimgala ŋuriŋiyina liŋgu ŋunhi ŋayi märr-yuwalkthina yukurrana nhanukala Godkala. <sup>14</sup> Ŋuli bini ŋayi Gunhu'yu dhawu'nha ŋunhiyi nherraŋa yolŋuwalanydja walalaŋgala bili ŋuriŋina ŋunhi walala yukurra dälkuma nhanŋu Rom, bala yolŋuwunydydja bini ŋunhi märr-yuwalkthinyara mayali'miriwyinyana, ga Gunhu'yunydydja ŋunhi bini dhawu'mirriyanha lakaranha bothinyana, <sup>15</sup> liŋgu yakana ŋula waŋganydhu yolŋuyu yukurra romnha dälkuma ŋula warrpam'thun. Yakana ŋayi yurru Gunhu'yunydydja rombakmaranhamirri lakarama ŋunhinha yolŋu'yulŋunha ŋunhi ŋayi walalaŋgu yaka wekaŋala rom, yurru wirrki yana ŋayi yurru dhädir'yun ŋunhinhanydydja yolŋu'yulŋunha ŋunhi walalaŋgu ŋayi Rom wekaŋala ŋurikala Mawtjitjkala, liŋgu walala bakmaranŋala ŋunhiyi rom, yaka ŋula ŋayathanŋala.

<sup>16</sup> Yo, ŋilimurru yurru märramanydydja dhawu'mirriyanhara Gunhu'wuŋunydydja ŋunhi, märr-yuwalkthinyarayuna waŋganydhuna, liŋgu God duktukthirri yukurra, ŋayi yurru wekama latjuny'tja nhä dhika malanha wal'ŋu bukmakku yana yolŋu'yulŋuwu, yaka yana ŋurikinydydja walalaŋgu ŋunhi walala marŋgi wal'ŋu Romgu. Ŋayi yurru bitjandhi bili walalaŋgunydydja dhuŋamirriwunydydja wekamayi yana, ŋurikinydydja ŋunhi walala



munguyun ŋuli marrtji malthun Yipurayimgu, ga mǎrr-yuwalkthirri yukurra Godku, bitjarra ŋayi Yipurayim ŋunhi. Lɪngu ŋayi Yipurayimdja ŋunhi bitjan bǎpa'mirriŋuna ŋilimurrŋu bukmakku, Djuwsku ga mulku'-mulkuruwu yolŋu'-yulŋuwu, <sup>17</sup> lɪngu dhiyaŋu djorra'yunyɔdja yukurra lakarama Yipurayimnhanyɔdja bitjan, "Nhenyɔdja dhuwala ŋarrakuŋu nherranara bǎpa'mirriŋu gulku'wuna bǎpurru'wu."

Yo, ŋayi Yipurayimdhu mǎrr-yuwalkthina Godnha Gunhu'nha, ŋunhi warray Waŋarrnha wal'ŋu ŋunhi ŋayi ŋuli walŋakuma rakunymirrinha, ga ŋayipina waŋganyɔdhuna ŋuli Godthu lakaramanyɔdja yukurra ŋula nhǎnha, ŋunhi yaka muka yana malŋ'thunara ŋulinyaramirriyinyɔdjayi. <sup>18</sup> Lɪngu Gunhu'yu lakaraŋala Yipurayimgala ŋǎthili yana, "Nhokuŋunyɔdja yurru mala-wunhara mirithirrina gulku'na dhikana wal'ŋu," bitjarra, yurru ŋayi Yipurayimdja yukurrana nhinana yothumiriw warray, worruŋuna, dhuɔitjnhǎ nhanŋu mala-wunharawunyɔdja yukurrantarawu yumurrku'wunyɔdja. Yurru ŋayi Yipurayimdhunyɔdja yana mǎrr-yuwalkthinana wal'ŋu ŋanya Gunhu'nha, bala ŋayi yukurrana nhinana mǎrr-gatjpu'yurrana yothuwuna nhanukalayŋuwu ŋayi malŋ'thunarawuna, lɪngu bitjarra ŋayi ŋunhi Gunhu'yu dhawu'mirriyaŋalanyɔdja. <sup>19</sup> Yo, wirrki yana ŋayi mǎrr-yuwalkthina Gunhu'nhandyɔdja, yakana ŋayi ŋula mǎrr-yuɔkthurrunanyɔdja, bǎyyi ŋayi ŋunhi

worruṅunyɗja wal'ṅu, galki 100-nha dhuṅgarra nhanṅu. Yakana ṅayi waṅana Yipurayim bitjarrayɗja, “Ŋarrayɗja dhuwala worruṅuna, bitjan rakunynha yolṅu rumbal, ga miyalk ṅarraku dhuwala Sara worruṅuna ṅayi liṅuna, yakana ṅayi yurru balanyarayunyɗja worruṅuyunyɗja rumbalyu gāma yothunha.” <sup>20</sup> Yaka ṅayi waṅana bitjarrayinyɗja, “Mak ṅarra yurru yothumirriyirri, mak yakana.” Yaka ṅayi bitjarrayinyɗja dhumbal'yurruna guyaṅina, yana ṅayi baṭ bitjarrana mulkananyɗja yukurrana ṅunhiyi nhanṅu dhāruktja, gatjpu'yurrunana yukurrana yana yulṅunyɗja, bala nhanṅu ṅunhi mārr-yuwalkthinyaranyɗja ṅuthara yindithinana, liṅgu bitjarrana liṅuna ṅayi yukurrana buku-wurrparanyɗja Gunhu'nha, wokthurrananyɗja nhanṅu manapara. <sup>21</sup> Bitjarrana liṅuna ṅayi Yipurayimdhu yukurrana guyaṅinanyɗja Gunhu'nha, ṅunhi ṅayinyɗja biyapul wal'ṅu ganyɗjarr-dumurru. “Yo, ṅayinyɗja yurru Gunhu'yu djāmana-wala yana yulṅunyɗja ṅunhiyi, ṅunhi nhaltjarra ṅayi ṅarranha dhawu'mirriyaṅala,” bitjana ṅayi ṅuli Yipurayimdhu mārr-yuwalkthinyanyɗja yukurranha, <sup>22</sup> bala Gunhu'yunyɗja ṅanya mārraṅalana, bitjarra wapmaraṅala ṅanya nhanṅuwaynha ṅayi, bala lakaraṅala ṅanya ṅayaṅu-dhunupana. <sup>23</sup> Yo, Gunhu' waṅana bitjarrayɗja gam', “Ŋarrayɗja nhuna ṅayaṅu-dhunupa yukurra lakaramanyɗja, liṅgu ṅarranhana nhe yukurra mārr-

yuwalkthirri.” Yurru yaka ŋayi ŋunhi bitjarrayi waŋana nhanŋuway Yipurayimgunyɗja waŋganygunyɗja. <sup>24</sup> Godthu nherrara ŋunhiyi dhâruk dhipali djourra'lilinyɗja ŋilimurrungu warray, mǎrr yurru ŋilimurru marŋgithirrina. Ŋayi yurru ŋilimurrunha bitjandhiyi liŋgu ŋayaŋu-dhunupa lakarama, ŋunhi ŋilimurru ŋuli yukurra mǎrr-yuwalkthirri Gunhu'nha, ŋunhi ŋayi walŋakuŋala ŋilimurrungu Garraynha Djesunha rakunyŋuru.

<sup>25</sup> Yo, ŋilimurrungunyɗja yâtj ŋayina mǎrraŋala Djesuyuna, bala rakunyɗhina ŋayina ŋilimurrungalanyɗja dharapulŋura, bala Gunhu'yunyɗja ŋanya mǎrraŋala, walŋakuŋalana rakunyŋurunyɗja, mǎrr yurru ŋilimurrunhanyɗja ŋayi ŋayaŋu-dhunupakumana ŋuliwitjan Djesuwalaŋukuruna. Ga ŋunhi ŋilimurru yurru mǎrr-yuwalkthirri yukurra Djesuwalanyɗja, ŋayinyɗja yurru ŋilimurrunha mǎrrama nhanŋuwayliliyamana Gunhu'yunyɗja, bala ŋilimurru yurru nhina yukurra nhanukalana yana galkina wal'ŋu, bitjan gurruŋu'mirrira walala nhanŋu Godku.

## 5

*Gunhu'yu liŋguna yolŋunhanyɗja ŋayaŋu-dhunupayaŋalana ŋuliyina Djesuwalaŋukuruna*

<sup>1</sup> Yo. Dhiyaŋunyɗja-wala ŋilimurru yukurra nhina dhuwala ŋayaŋu-dhunupana Gunhu'walanyɗja maŋutjŋura, liŋgu Gunhu'yu ŋilimurrungu buwayakuŋalana

yätjtja dhuwurr linguna ŋuliyina Djesuwalaŋukurruna, ŋuriŋiyina ŋunhi ŋilimurru märr-yuwalkthina nhanukala. Ga dhiyaŋunyidja-wala ŋilimurru yukurra nhina ŋayaŋu-yal'yunna yana, waŋganyŋurana Gunhu'wala, lunduna yana. Yakana yurru ŋayi ŋilimurrunha gukuma ga dhä-dir'yun, linggu ŋayina Djesu-Christthuna ŋilimurrungala Garrayyuna märraŋala ŋilimurrungunyidja yätj, bala dharapulŋuranyidja ŋayina ŋilimurrungala rakunydhina. <sup>2</sup> Yo, ŋunhi ŋilimurru märr-yuwalkthina ga märr-nherraŋmina Djesuwalanyidja, Gunhu'yunyidja ŋilimurrunha märraŋala, bala wapmaraŋala nhanukalaynha ŋayi djäkalili nherrara, bala dhiyaŋunyidja-wala ŋilimurru yukurra nhina nhanukalana märr-ŋamathinyamirriŋurana. Nhinanyidja ŋilimurru yukurra dhuwala goŋmirriyirrriina, ŋoy-djulŋithirrriina dhikana wal'ŋu, linggu galkunna ŋilimurru yukurra dhukarr-nhämana yulŋunyidja dhuwala, ŋurukuna-wala ŋunhi ŋilimurru yurru nhina ŋunhalanyidja Gunhu'walanyidja latju'ŋurana wäŋaŋura dhika wal'ŋu ŋunhi.

<sup>3-5</sup> Ga bitjandhi bili ŋilimurru ŋuli goŋmirriyirriyi marimirrikurrunyidja, linggu ŋuliwitjan marikurru ŋilimurru yurru marŋgithirrriina wal'ŋu Gunhu'wu. Yo, ŋunhi ŋilimurru yurru dhärra wuŋdaŋarrnha yana ŋula nhäkurrunyidja romgurru, ga yakana ŋula gatjpal'yun ŋuriŋiyi gatjarr'yunarayunyidja romdhu, bala ŋayinyidja yurru Gunhunytja ŋilimurrungu wokthunna dhika wal'ŋu,

liŋgu ŋuliwitjandhina ŋilimurru yurru ŋunhi ŋuthandja marrtji bala Gunhu'walanydja ŋamakurru'ŋura romŋura, yakana ŋilimurru yurru waḍutja galkirri, yana ŋilimurru yurru marrtji wuḍaŋarrnha, ŋayaŋu-gatjpu'yunna yana dhukarr-nhāmana yukurra yurru ŋurikiyi ŋunhi Gunhu'yu yukurra ŋayathama ŋunha ŋilimurrungu. Bala yuwalk muka ŋilimurru yurru mārramanydja, liŋgu wirrki yana ŋayi yukurra mār-ŋamathirri ŋilimurrungu. Yo, dhiyaŋu nhanukala Garrkuḷukthuny dja Birrimbirryu ŋuli marŋgi-wekamanydja ŋayaŋu ŋilimurrungu, ŋunhi ŋayi yukurra ŋilimurrunha wirrki yana mārriu-ḍapmaramanydja, dhiyaŋuyi ŋunhi ŋayi dhaŋaŋguŋala wekaŋala ŋilimurrungala ŋayaŋulilina.

<sup>6</sup> Ŋāthilinydja ŋilimurru ganydjarrmiriwnha nhāmiriwnha yana yolŋu'-yulŋu; gulkuruna ŋilimurru ŋuli gurilkunhaminya djāmawu ŋamakurru'wuny dja, yurru ŋulinyaramirriyu liŋgu ŋayi Garray rakunydhinanydja ŋilimurrungu dhuwurr-yātjmirriwuny dja walŋakunharawu, ŋuriŋiyina yana waluyu ŋunhi Gunhu'yuny dja djarr'yurruna.

<sup>7</sup> Yo. Ŋunhi ŋuli ŋula yol waŋgany yolŋu dhuwurr-ŋamakurru rakuny dhirri marrtji ŋula nhākuŋuny dja, ŋayi ŋuli waŋgany dja yolŋu mak waḍi bala wapthurru nhanukala dharapullilina, mārri yurru ŋayiny dja ŋunhiyiny dja yolŋu nhina walŋana. Biyaku mak ŋuli ŋayi waŋgany dja yolŋu wekanhami ŋanyapinyay ŋayi

walŋanydjaja rom-dhunupawunydjaja yolŋuwu walŋakunharawu. <sup>8</sup> Yurru ŋayinydjaja ŋunhi Djesunydjaja rakunydhina ŋilimurrungalanydjaja dharapulŋura ŋulinyaramirriyuna liŋgu ŋunhi ŋilimurrunydjaja yukurrana mukthurrana nhinana yätjinha yanana, yakana ŋamakurru'. Ga balakurruyina ŋayi Gunhu' milkunhaminanydjaja ŋilimurrungala walŋu, ŋunhi wirrki ŋayi yana ŋilimurrungu mähr-ŋamathirrynydjaja yukurra.

<sup>9</sup> Ga dhiyaŋunydjaja-wala ŋilimurru yukurra nhina ŋayaŋu-dhunupana, liŋguwuyinha rurrwuyunara nhanukalanydjaja Godkalanydjaja maŋutjijura, ŋurijina gulaŋdhu Djesuwalana, ŋunhi ŋayi burakina ŋilimurrungala dharapulŋura. Bala yuwalk yana ŋilimurru yurru nhinanydjaja yukurra walŋana yana-wala ŋunhala Djesuwalanydjaja nyeyaŋura, yakana ŋayi yurru Gunhu'yu ŋilimurrunha yätj-lakaramanydjaja, bala djuy'yun ŋilimurrunha ŋula wanhamala rakunydhinyamirrililynydjaja.

<sup>10</sup> Liŋgu Gunhu'yu ŋilimurrungu dhayunara wekaŋala nhanŋuway ŋayi Gäthu'mirriŋunha, ŋulinyaramirriyu liŋgu ŋunhi ŋilimurru ŋuli yukurranha nhinanha barrkuna yana nhanukala, dhakatjtjunana yukurranha nhanŋu Gunhu'wu. Bala ŋuliwitjarra nhanukalana burakinyarayunydjaja, ŋayi Gunhu'yu ŋilimurrungu rurrwuyurrunana, bala lundu'kuŋalana ŋilimurrunha mähraŋala galkikuŋalana. Bala nhaltjana ŋayi yurru ŋunhi ŋilimurrunha yulŋunydjaja?... Meŋgumana ŋayi yurru?... buku-

dhumukthirrina? Yääw, yaka warray. Ŋilimurrundyja yurru yukurra nhina waljana yana nhanukalandyja djakaanura, liŋgu walja warray ŋayinydja yukurra yana nhina.

<sup>11</sup> Yo, latju'na dhuwalayinydja ŋiniya. Bala ŋilimurru ŋuli yukurra Gunhu'nhanydja dhuwala laylaymaramana, goŋmirriyirrina wokthunna nhanju dhikana, liŋgu ŋayi ŋilimurrungu bidiwiditjkuŋala yätjtja ŋunhi dhuwurr, bala wapmaranala gali'lili nherrara ŋilimurrunha nhanjuwaylilijaŋalana ŋayi, ŋuliwitjan Djesu-Christkalanjukurru, Garraywala ŋilimurrungalanuwala. Bala dhiyaŋundyja-wala ŋilimurru nhina yukurra lunduna wal'ŋu nhanju Gunhu'wu, galkina wal'ŋu nhanukalana yana.

*Dhuwalandyja lakarama yukurra  
Yadamnha ga Djesunha*

<sup>12</sup> Yo, gyaŋiya walala. Yätjtja dhuwurr ŋunhi maŋ'thurruna dhiyalandyja wanaŋura munatha'ŋurandyja waŋganygalana yoljuwala yakuwala Yadamgalana, liŋgu ŋunhiyi yolju määrr-yulkthurrunana yana Gunhu'nha dhäruk, yakana ŋula märranala ŋunhiyi. Bala rakundydhinyamirryndja rom ŋunhi maŋ'thurrunana dhiyala munatha'ŋurandyja balakurruyina nhanukalana yätjthu, ga ŋunhiyinydja bitjarra ŋayi dhukarrnha bumara bukmakkuna yolju'yuljuwu; bitjanna liŋgu yolju walala ŋuli marrtji raku'-rakunydhirrina, liŋgu bukmakthu yana märr-yulkthurrunandyja Gunhu'wundyja dhäruk, bala djäma yätjnha.

Yakana yurru dhuwurr-yätjmirrinydja yolŋu walala nhina yukurra galki nhanukala Godkala, walala yurru rakunydhirrina yana, ganaŋ'thunna yukurra Godkala gupaḍalnhawala yana.

<sup>13</sup> Yo. Beŋuru ŋurruŋuruny dja ŋäthilinydja wal'ŋu, yolŋu'-yulŋuyu yukurranha ŋuli djäma yätjnha wal'ŋu yana rom, bitjarra liŋgu-u-u marrtjina, ga yurruna ŋunhi Romdja Gunhu'yu wekaŋala yolŋu'-yulŋuwuny dja Mawtjitjikalana. Yurru yaka ŋayi Gunhu'yu ŋunhiyi rommiriwnha walalanha lakaraŋala rom-bakmaranhamirrinydja walala, ŋunhi yaka muka ŋayi ŋunhi walalaŋgu romdja wekaŋala. <sup>14</sup> Yurru bitjarrayi bili walala marrtjina murrmurryurrunayi, liŋgu walalanydja djämayi yätj. Yo, ŋäthilinydja ŋayi Gunhu'yu wekaŋala waŋgany rom Yadamgu, bala ŋayi bakmaraŋala warray ŋunhiyi rom, bala ŋuriŋiyina ŋayi Yadam rakunydhinanydja. Ga beŋuruna bili Yadamgalana yolŋu'-yulŋuny dja marrtjina ŋunhi murrmurryurruna, bäyyi warray walalanydja yaka rom bakmaraŋala ŋunhiyi Gunhu'wuŋu wekanhara, bitjarra ŋunhi Yadamdhu bakmaraŋala rom. Yurru bukmakthinana yana walala rakunydhinanydja marrtjina, liŋgu walala waŋga'-waŋganydhu yukurrana yana djäma yätjnha, ga ŋuriŋiyinydja walalaŋgalay yätjthuny dja walalanha ganaŋ'maraŋalana Gunhu'walanydja, yana liŋgu-u-u, ga maŋgay' Mawtjitjnha.



Yo. Ŋuliyi nhanukala Yadamgala maŋ'thurruna wangany dhukarr dhiyala munatha'ŋuranydja, ŋunhiyinydja ŋayi rakunydhinyamirrina dhukarr bumara Yadamdhu bukmakkuna marrtjinyarawu. Ga ŋayinydja ŋunhi Yadamdja balanyarana bitjan wuŋiŋi ŋayi wiripu yolŋu, ŋayipi Djesu, ŋunhi ŋayi dhuḍikurru maŋ'thurruna. Linggu ŋayinydja Djesuyunydydja bumarayi yana wiripunydydja dhukarr yolŋuwu marrtjinyarawu, yurru ŋunhiyi Djesuwuŋunydydja dhukarr bunhara gāna wal'ŋu, ganəŋ'thun yukurra dhiyakala Yadamgalanydja.

15 Yo, ŋuriŋiyi wanganydhu yolŋuyu Yadamdhu dhuwurr-yätjkuŋala, bala ŋuli yukurra guḷkuny'tja yolŋu walala marrtji rakunydhinyamirriline, malthun yukurra nhanŋuna dhukarrwu. Yurru wirrki yana ŋayi Gunhuny'tja ŋilimurruŋgu mār-ŋamathirri ŋuli yukurra, bala ŋayi wekaŋala Djesunhanydja yānana wal'ŋu, bala nhanukala ŋuliyi burakinyarayunydydja bitjarra ŋayi Gunhu'yunydydja yuṭana dhukarr bumara, mār yukurra yurru guḷku'na yolŋunydydja walala marrtji bala walŋamirriline, malthunna nhanŋuna Djesuwuna dhukarrwu.

16 Yo, wanganydhaŋala ŋayinydja djarpi'thina Yadamdja, mār-yul'kthurrunanydydja yana ŋayi Gunhu'nha dhāruk, ga ŋuliŋu-ruyinydydja dhurrwaraŋuru Gunhu'yunydydja yurru yätj lakarama guḷku'nhana dhādir'yunarawunydydja, linggu yolŋu walala yukurra guṭku'thirrina malthun nhanŋuna

Yadamguna. Yo, dhipuŋurunyɗja dhurrwaraŋuru gulku'yuna yukurrana yolŋu'-yulŋuyu djämanyɗja yana yätjnhä, birrka'mirrina nhä malanha, yurru ŋuliyina Djesuwalana burakinyarayu ŋayi Gunhu'yu biɗiwiditjkuŋala yätjtja ŋilimurrŋgu dhuwurr. Yakana ŋayi yurru ŋilimurrunha dhä-dir'yundja, ŋunhi ŋilimurru ŋuli malthun yukurra Djesuwunyɗja, munguyun goyurr Djesunhana.

17 Yo, ŋuriŋiyi waŋganydhu yolŋuyu yätjkuŋalanyɗja, bala ŋayi rakunyɗhinana, ga dhurrwaraŋuru dhipuŋuruyina bukmak yolŋunyɗja walala marrtji yukurra bala rakunyɗhinyamirrililina, bala gulku'na yurru rakunyɗhirri manapa Yadamgalanyɗja. Yurru wiripuŋuyunyɗja ŋuriŋi yolŋuyu Djesuyunyɗja gäŋala yuwalk warray wal'ŋu, walŋamirri warray yolŋu'-yulŋuwu, djułkmarama warray yukurra rakunyɗhinyaramirriɗja ŋunhi. Ga ŋunhi yurru ŋayi ŋula yolthu märramanyɗja ŋunhiyi, ŋunhi ŋayi Gunhu'yu yäna ŋuli wekama ŋuliyi Djesuwalanukurru, ŋayinyɗja yurru ŋunhiyinyɗja yolŋu nhina yukurra Gunhu'walana galkina yana, ŋayaŋu-dhunupana wal'ŋu yana, liŋguwuyinha rurrwuyunarana ŋuliyina Garraywalana maŋgu'-waŋɗinyarayu. Bala ŋayi yurru ŋunhiyi märr-yuwalkthinyaramirriɗja yolŋu nhina yukurra walŋamirriŋurana, ŋurruŋuna wal'ŋu ŋayi yurru, manapa Djesuwalana.

18 Yo, Yadamdhunyɗja waŋganymirri ŋunhi märr-yulŋkthurrana Godnha dhäruk, bala

ŋulinŋurunayi dhurrwaraŋuru ŋayi Gunhu' waŋana bitjarrantydja, “Yolŋuny dja walala dhuwala ŋayaŋu-djarrpi'thinana. Walala yurru bukmakthirrina yana murrmurruyun, yakana walala yurru dhuwurr-djarrpi'mirri ŋarrakalanydja galki nhina yukurra.” Ga dhipuŋuruna ŋayi Djesuny dja dhurrwaraŋuru maŋ'thurruna, ga ŋayiny dja ŋunhi māraraŋala yana Gunhu'nha dhāruk, bala ŋayi dhara-pulŋuranydja burakina ŋilimurrungalana, bala ŋulinŋurunayi dhurrwaraŋuru ŋayi Gunhu' waŋana bitjarrantydja, “Dhuwalanydja gay' yolŋu dhuwurr-ŋamakurru' wal'ŋu yana. ŋarrantydja yurru yana bāy-lakaramana ŋunhinhandja yolŋunha, ŋunhi ŋayi yukurra mār-yuwalkthirri ŋanya Djesunha, buwayakkumana yana ŋarra yurru nhanŋu yulŋuny dja, bala ŋayi yurru nhinanydja yukurra walŋana yana, ŋarrakalana galkina.”

19 Yo. ŋāthiliny dja waŋanydhu yolŋuyu mār-yul'kthurruna Gunhu'wu dhāruk, bala buku-meŋguŋalana; ŋayi djāma nhanukalay warray ŋayi djālyu, bala ŋayi Gunhu'yuny dja yukurra yolŋu'-yulŋunha lakarama bitjana, “Nhumanydja dhuwala yātjmirrina yana yolŋu'-yulŋu.” Yurru ŋayi Djesuny dja yaka warray nhanŋuway ŋayi duktukku malthurruna, ŋayiny dja ŋunhi Djesuyuny dja dhāruk māraraŋala yana Gunhu'nha, bala rakunydhina ŋayi ŋilimurrunguna yātjku. Bala ŋayi yurru Gunhuny'tja waŋa ŋuriki walalaŋgu mār-yuwalkthinyamirriwuny dja walalaŋgu bitjana, “Nhumanydja

dhuwala ṅayaṅu-dhunupana, liṅguwuyṅha rurrwuyunarana ṅuriṅina Djesuwalana maṅgu'-waṅḍinyarayu."

20-21 Yo, beṅuru ṅurruṅurunyḍja ṅäthilinyḍja wal'ṅu, yolṅu'-yulṅuyu yukurranha ṅuli djäma yätjṅha wal'ṅu yana rom, bitjarrana liṅguna marrtjina-a-a, ga maṅṅ'ṅha Romḍja Gunhu'wuṅu; liṅgu Gunhu'yu wekaṅala ṅunhiyi Rom Mawtjitjkala, märr yurru yolṅu'-yulṅunyḍja nhänharamirri dharāṅanmirrina walalaṅṅuṅuway djämawuy yätjṅha Gunhu'walanyḍja maṅutjiṅura. Dhuwalanyḍja yuwalkṅha yana. ṅilimurrunyḍja dhuwala djäma yätjṅha yanana, bala ṅilimurrunha yukurrana yätjthunyḍja ṅuriṅiyi gāṅala ṅunhana yana rakunydhinyamirrililina. Yo, yätjtja dhuwurr ṅuthara marrtjina yindithinana dhikana wal'ṅu, bukmakṅha yukurrana yätjtja wal'ṅu ṅhinana yana. Yurru Gunhu'wunyḍja märr-ṅamathinyara biyapul warray wal'ṅu, djuḷkmarama warray yukurra yätjṅhanyḍja dhuwurrṅha, mukthun yana ṅayi Gunhu'yu ṅilimurrunha yukurrana märryu-ḍapmaraṅalanyḍja, bala ṅayi biḍiwiditjkuṅalana ṅilimurrṅgu yätjpuynyḍja, bala ḷakaraṅala ṅilimurrunha ṅayaṅu-dhunupana, märr yurru ṅilimurru yolṅu walala ṅhinana-wala yanana, gupaḍalṅha yurru, ṅuliyina ṅhanukalana Djesu-Christkalana, Garraywalana ṅilimurrṅgalayṅuwala burakinyarakurru.

## 6

### *Ŋali yurru nhina yukurra ŋamakurruny'tja dhambay Garraywalana yana*

<sup>1</sup> Yo. Yuwalk ŋayi yukurra ŋuli Gunhuny'tja ŋilimurrungu mǎrr-ŋamathirri; yakana ŋayi ŋuli ŋilimurrunha murr'marama, yana ŋayi ŋuli yukurra biḍiwiditjkumana ŋilimurrungu yätjpuynyndja djämawuy ŋuliyina Garraywalana. Bay' nhaltjan dhika ŋilimurrundyndja yurru yukurra?... mukthun yana djäma yätj?... mǎrr yurru ŋayi Gunhu'yundyndja mukthun yana marrtji biḍiwiditjkuma yurru?

<sup>2</sup> Yääw, yaka warray. Yakana ŋilimurru yurru biyapulnyndja djäma yätj yukurra, ḷingu ŋilimurru ḍaḍawyurrunana yätjḡuru, ḡunhi ŋilimurru rakunydhinana manapa Djesuwalana dhambay. <sup>3</sup> Nhä nhuma dhuwala yulḡunyndja?... dhuḡamirri baḍak yana? Yaka muka nhuma marḡithinanyndja? Ŋulinyaramirriyundyndja ḡunhi nhe mǎrr-nherraḡmina Djesuwalana, bala ḷiya-ḷupthurrunana, ŋayi Gunhu'yundyndja bitjarra nhuna dhambay-manaparana Djesuwalana, waḡganyḡuḡalana mam'maraḡala ḡupaḍalkuḡalana yanana, ga ḡunhiyinyndja bitjarra nhe ḡunhi rakunydhina dhambay Djesuwalana. <sup>4</sup> Yo, ḡäthilinyndja nhe ḡunhi ḡäna wal'ḡu yana, nhokalay nhe ḡuli yukurranha djälkurru djäma, ga beḡuruyina ḡunhi nhe ḷiya-ḷupthurrunana, ḡunhiyinyndja bitjarra nhe rakunydhinana manapa nhanukalana, ga bitjarrayi bili

nhe molulilinydja manapayi gärrina. Yurru beŋuru rakunyŋurundydja dhurrwaraŋuru, ŋayi Gunhu'yu ŋanya gaŋgathinyamarajalana Djesunha, ŋuriŋina nhanukalay ŋayi ganydjarryu latju'yuna wal'ŋu dhikana ŋunhi, ga bitjandhi bili ŋayi ŋilimurrunhanydja gaŋgathinyamarajalayi walŋakuŋalayi Djesuwala dhambayyi, märr yurru ŋilimurru nhina yukurra yuŋana wal'ŋu yolŋu, ŋamakurru'na yana, ganaŋ'thunna yukurra yurru ŋulijurundydja ŋunhi nhäthinyara ŋali ŋäthili yolŋu.

<sup>5</sup> Yo, ŋunhi ŋali daɗawyurruna ŋitjalangalay ŋali djälŋuru, bala waŋgany-manapanmina Djesuwala, yuwalktja ŋali ŋunhi rakundydhina dhambay Djesuwalanydja, bala ŋalinydja yurru yuwalkthi yana walŋathirri bitjandhiyi bili dhambayyi Djesu-Christkala. <sup>6</sup> Ŋali marŋgi dhiyakuyinydja gam': Ŋunhi ŋali märr-nherraŋmina Djesuwala yuwalktja, bala Gunhu'yundydja ŋitjalanha bitjarra dharpalili ŋal'maraŋalana nhanukalana Djesuwalana dhambay-manapara, ŋunhiyinydja bitjarra ŋali rakundydhina dhambay Djesuwala, märr yurru ŋali yakana djälthirri yätjku biyapulnydja djämawu. <sup>7</sup> Nhaltjan ŋuli yolŋuyu rakundydhundydja?... djäma yätj ŋuli yukurra biyapul? Yakana yurru rakundydhundydja yolŋuyu biyapul djäma yätj; yakana yurru ŋayi biyapul nhina yukurra garrpinara yätjkuŋundydja romguŋu. Ga ŋalinydja dhuwala bitjan rakuny yolŋu, liŋguna ŋali dhawatthurruna yätjŋurundydja

romŋuru dhambay Djesuwalanydja.

<sup>8</sup> Yuwalk muka nhe rakunydhinanydja dhambay Djesuwalanydja? Bala nhenydja yuwalknha yana yurru walŋa nhina yukurra nhanukalana dhambay.

<sup>9</sup> Yuwalk dhuwala yulŋunydja. Djesuny dja linggu walŋathina rakunyŋuru, ga yakana biyapul ŋayi yurru rakuny dhirri; walŋana-wala ŋayi yukurra yurru nhinanydja, linggu yakana ŋanya yurru rakunydhuny dja ŋayathama biyapulny dja.

<sup>10</sup> Ŋunhiyi linggu waŋganymirri ŋayi Djesu rakunydhina yolŋuny dja rumbal ŋunhi, bala yakana ŋayi yurru ŋuriŋiyi Mokuyyu ŋanya biyapulny dja waŋa yukurra gur'yun ŋula nhäku yätjku, linggu ŋunhalany dja ŋayi yukurra yurru nhinana yana walŋana, waŋgany nha yana ŋayi yukurra yurru ŋäma rirrakayny dja, Gunhu'nhana yana.

<sup>11</sup> Ga nhenydja yurru bitjandhi bili nhina yukurra galkina yana Godkala. Ga ŋunhi yurru ŋula nhäthu nhuna gur'yundja, bala nhenydja yurru dhunupa waŋa yaka'yunna, linggu guyaŋinyaramirri nhe yurru nhunapinyay nhe bitjanmirri, “Ŋarrany dja dhuwala dhawar'yurrunana yätjŋuru linggana, linggu ŋarra ŋunhi rakunydhina manapa Djesuwala.” Yo, biyaka guyaŋiyany dja, “Nhanŋuwaynha waŋganyguna ŋarra yurru yukurra mäkir'i-witjundja, Gunhu'wuna yana dhärukku, linggu ŋarrany dja dhuwala walŋana nhina yukurra dhambay Djesuwalana.”

<sup>12</sup> Yo, bitjandhina nhe yurru guyaŋirrinny dja, bala djäma ŋamakurru'na yana, linggu

nhenydja dhuwala nhanŋuwaynha Djesu-Christkuna. Ma', daḍawyurrana ḡulaḡuru nhāḡuru yātḡurundydja guyaḡinyaraḡuru. Yakana djāma nhokalay nhe djālyu, liḡu nhuḡundydja djāl dhuwali djarrpi'na, bala nhuna ḡuli yukurra gur'yun dhiyaḡuyinydjayi yātḡkuna. <sup>13</sup> Waḡiya yaka'yurra ḡuriki gur'yunamirriwundydja biyaka, ga yaka djāma yātḡ nhokalay nhe ḡoḡdhu ga liyayu ga dhārukthu ḡula nhāthu malaḡuyu. Yakana djāma biyapulnydja ḡurikiyi yātḡku. Biyakana yana wekanhamiyana bukmak nhunapinyay nhe nhanŋuwaynha yana Gunhu'wuna, bala djāma ḡāmakurru'na yana nhokalay nhe ḡoḡdhu ga dhārukthu ga ḡula nhāthu malaḡuyu. Liḡu ḡāthilinydja wal'ḡu nhe ḡunhi nhinanha ḡuli yukurranha rakunyḡura romḡura, bala beḡuruyinydja nhuna ḡayi Gunhu'yu walḡakuḡalana, mārr yurru nhe nhina yukurra walḡamirriḡurana romḡura. <sup>14</sup> Yakana yurru yātḡthundydja nhuna ḡayathama yukurra baḡ bitjan biyapulnydja, bala barrari-wukuma nhuna bāyḡuna, liḡu yakana biyapulnydja nhe ḡuli nhina yukurra romdhundydja yana. Dhiyaḡundydja-wala nhe yukurra nhina Gunhu'walana nyeyaḡura, yurru biyapul warray wal'ḡu mel-wuyunaramirri ḡayinydja; ḡayina nhuna yurru ḡayathama yukurra baḡ bitjandja, bala ḡuḡḡa'yunna yurru nhuna yulḡundydja, gandyjarr wekamana nhuna ḡurikiyi djāmawu laḡju'wuna.

*ḡilimurru nhanŋuwaynydja walala*



*Gunhu'wunyɗja, ɗjämawu dhunupawuna wal'ŋu yana*

15 Yo, dhiyaŋunyɗja-wala ŋilimurru nhina yukurra Gunhu'walana märr-ŋamathinyaramirriŋura goŋŋura. Bay' nhaltjanna ŋilimurru yurru yulŋunyɗja dhika?... ɗjämä yana yätj?... liŋgu yakana biyapul ŋilimurru nhina yukurra ŋuriŋi liŋgu romdhunyɗja?

16 Bay', nhä nhe dhuwala yulŋunyɗja, dhuŋa yana? Yaka nhe marŋinyɗja ŋiniya? Ŋunhi nhe yurru wekanhamirri nhunapinyay nhe ŋula yolkala yolŋuwala, märr yurru nhe ɗjämä yukurra ŋurikiyinyɗja, ga dhärük ŋanya märrama yukurra yurru, ŋunhiyinyɗja bitjan nhe yolŋu nhanŋuwaynha yana, bala ŋayina yurru nhuna wekama buku-ruŋinyarawuy ɗjämawuynyɗja ŋurikiy. Yo, ŋuli nhe balaju waŋi biyakunyɗja, “Ŋarranyɗja yurru ɗjämä yukurra yätjkuna,” ŋunhiyinyɗja bitjan ŋayina yurru nhuŋu ŋurruŋunyɗja buŋgawanyɗja, ga märramanyɗja nhe yurru ŋurikiyyi rakunynha yana. Ga ŋuli yurru nhe waŋa bitjandja gam', “Ŋarranyɗja yurru märrama Garraynha yana dhärük,” ŋunhiyinyɗja bitjan ŋayipi Gunhu' nhuŋunyɗja yurru ŋurruŋu ga buŋgawa, bala nhe yurru nhinanyɗja yukurra ŋamakurru'na yana-wala yurru.

17 Ŋarranyɗja dhuwala mirithirrina yana buku-wurrpandja yukurra Godnha. Ŋäthilinyɗja nhuma ŋuli yukurranha ɗjämä yätjku yana, bala ŋulinurunyɗja dhurrwarajuru nhuma ŋunhi bilyurruna bala

Djesuwalana, bala yuwalkkumana nhuma ŋuli yukurra mǎrrama ŋunhiyinydja liŋgu dhāwu', ŋunhi ŋanapurru nhumalanha marŋgikuŋala yukurrana lakaraŋala. <sup>18</sup> Bala nhuna Gunhu'yunydydja dhawatmaraŋalana mǎrraŋala ŋuliŋuruyi yātjŋuru, ga dhiyaŋunydydja-wala nhe ŋuli marrtjina-wala djāma ŋamakurru'na, liŋgu nhenydydja dhuwala bitjan djāmamirri ŋamakurru'wuna yana. <sup>19</sup> Warraŋulkuma yana ŋarra yukurra nhumalanha dhuwala waŋa lakaramanydydja, liŋgu ŋayaŋu yolŋuwunydydja yalŋgina yana; waḍutjana ŋayi ŋuli yana nhumalanha gatjpal'maramanydydja yātjlili. Ŋāthilinydydja nhe ŋuli yukurranha djāma yātjku, bukmakthu yana nhokalay nhe, goŋdhu ga liyayu ga lukuyu ŋula nhāthu malaŋuyu; bitjana liŋguna nhe ŋuli yukurranha djāma ŋunhina wal'ŋu nhāna yana ŋunhi, dhuwurr yātjŋha yanana. Yurru dhiyaŋunydydja-wala nhe yurru bukmaktha wekaŋa nhā malanha nhanŋuway Gunhu'wuna yana, ŋamakurru'na wal'ŋu djāma yukirriya nhokalay nhe goŋdhu ga liyayu ga lukuyu ga ŋula nhāthu malaŋuyu, bukmakthu yana, mǎrr yurru nhenydydja yuwalk wal'ŋu nhanŋuna, nhina yurru yukurra darrrkalknha wal'ŋu yana, nhāmiriwnha dhikana.

<sup>20</sup> Yo, ŋāthilinydydja wal'ŋu ŋunhinydydja, nhe ŋuli yukurranha nhinanha yātjŋurana, liŋgu nhe duktukthina yukurrana yātjkuna yana, ŋurikina bili waŋganyguna, yakana nhe guyaŋina ŋula ŋamakurru'wunydydja djāmawu. Yo, ŋāthilinydydja nhe balanyarayina, bitjan nhe

nhanŋuwaynha yolŋu, ŋurikinayi yätjkuna. <sup>21</sup> Yurru bäyŋu yana ŋayi ŋuriniyi yätjthunydja nhuna yukurrana wekaŋala ŋula nhä malanha ŋamakurru'. Ga dhiyaŋunydja-wala nhe yukurra ŋuli guyaŋirrinydja goramirrina ŋunhiyi ŋäthiliŋunydja nhokuŋuway yätjpuy djämawuy. Yo, ŋayi dhiyaŋiyinydja nhuna ŋurru-warryurruna yukurrana gäŋala bala ŋunha rakunylili warray, lingu walalanydja yurru yätjmirrinydja yolŋu nhina yukurra murr'maranharana yana Godkuŋu, bitjanna liŋguna yurru. <sup>22</sup> Yurru yakana nhe bulunydja djämamirri nhanŋu yätjku, dhawatthurrunana nhe yätjguru liŋguna, ga dhiyaŋunydja-wala nhe nhanŋuwaynha yolŋu Gunhu'wuna yana, bala nhe yukurra nhina ŋamakurru'na wal'ŋu yanana, darrtjalknha wal'ŋu dhikana. Ga ŋunhi nhe yurru dhawar'yun dhipuŋuru munatha'ŋurunydja, nhenydja yurru nhina yukurra ŋunhalanydja, walŋana wal'ŋu yanana yurru, Gunhu'wala latju'ŋuranydja wäŋaŋura.

<sup>23</sup> Yo. Ŋunhi yurru ŋayi yolŋuyu djäma yukurra yätj nhä malanha rom, ŋayinydja yurru ŋuriniyinydja yätjthu ŋanya gäma bala ŋunha rakunymirrililina wäŋalili, ŋayi yurru rakunydhirrina gupaŋal nha yana. Yurru Gunhu'yunydja yänanydja yurru wekama walŋa ŋurikinydja walalaŋgu ŋunhi walala ŋuli yukurra dhambay-manapanmirri nhanukala Djesu-Christkala, walalanydja yurru ŋunhiyinydja walala nhina yukurra ŋunhalanydja Godkalana,

bitjanna liŋguna yurru, manapanna yana waŋganyŋurana Djesu-Christnha, Garraynha ŋunhi ŋilimurrŋgu.

## 7

*Yakana ŋayi Romdja buŋgawa ŋilimurrŋgu*

<sup>1</sup> Nhumanydja ŋarrakala gutha'mirriŋuyunydydja walalay, ŋäka ŋarranha dhäruktja, dharananna nhuma yurru ŋämanydja ŋarranha, liŋgu nhumanydja marŋgi warray romgu. Romdja yukurra yurru dhärra däl yana, bitjan ŋayinydja buŋgawana ŋunhiyi yolŋuwuna, djäma lakaramana ŋayi yurru yukurra yolŋuwu nhinanharawu bitjanarawuna liŋguwuna, ga yana liŋgu-u-u ga rakunydirri ŋayi yurru; ga ŋunhi ŋayi yurru rakunydirrinydja yolŋu, ŋunhinydja bitjan ŋayi yurru dhawar'yunna romŋurunydydja liŋguna.

<sup>2</sup> Balanyarana yukurra ŋuli ŋunhi romdhu lakaramanydja gam': Ŋunhi yurru yolŋu maŋda darramu ga dhäyka märranhamirri, ŋayi yurru dhäykanydja ŋunhi nhina yukurra dhuway'mirriŋuwala yana nhanukalayŋuwala, bitjan liŋgu yurru-u-u, ga rakunydirri ŋayi yurru nhanŋu dhuway'mirriŋu. Ga ŋunhi ŋayi yurru dhuway'mirriŋunydydja rakunydirri, bala miyalktja ŋunhinydja gänana; yakana biyapulnydja yurru romdhu ŋuriŋiyi märranhaminyarawuyyunydydja ŋayathama yukurra dhäykanha ŋunhiyinha. <sup>3</sup> Yo, ŋunhi ŋuli miyalk nhini wiripuŋuwalanydja

darramuwala, ŋunhi nhanŋu dhuway'mirriŋu walŋanydja yukurra nhina, ŋunhiyinydja marramba'na ŋayi ŋuli yukurra djäma yana. Ga ŋunhi yurru dhuway'mirriŋu nhanŋuway rakunydhirri, ŋunhinydja manymak warray nhanŋu, ŋunhi ŋayi yurru märrama wiripunhanydja darramunha; yakana ŋanya yurru ŋula yolthu lakarama marramba'mirri bitjandja, liŋgu ŋuriniyi rakunydhinyarayu ŋurruŋuwalana ŋanya bitjarra ganaŋ'maraŋalana.

4 Ga balanyarayi nhumanydja dhuwala gutha walala, liŋgu ŋäthilinydja nhuma ŋuli yukurranha nhinanha garrpiŋara ŋäthiliŋuwuŋunydydja ŋunhi romŋuŋu, yurru dhiyaŋunydydja-wala nhumanydja ganaŋ'maranhara romŋuru ŋurruŋuwalanydja liŋguwuynha, ŋuriniina ŋunhi nhuma rakunydhina dhambay Djesuwala, ŋunhi ŋayi Djesunydydja burakina yolŋu rumbal. Ga dhiyaŋunydydja-wala nhe nhanŋuwaynha yana yolŋu, ŋurikiyina ŋunhi ŋanya ŋulaŋuru rakunyŋurunydydja Gunhu'yu walŋakuŋalana gangathinyamaranŋalana, märr nhanukalaynydydja walŋayu nhe djäma marrtji ŋamakurru'na wal'ŋu yanana-wala yurru Godkuna.

5-6 Ŋäthilinydja ŋali ŋuli yukurranha djämana yana yätjkuna, malthuna ŋitjalangalayŋuwuna djälwu. Marŋgi warray ŋali ŋuriki yulŋunydydja, Gunhu'wuŋunydydja wekanhara Rom ŋunhiyi, yurru ŋalinydja badatjurruna warray, liŋgu ŋurini ŋitjalangala

djarrpi'yunydjaja djälyu dur'-duryurrunana  
 marrtjina nitjalanha yätjkuna djämawu bala-a-  
 a, djunamana ŋunha rakunylilina. Djäl warray  
 ŋali ŋunhi gulyunarawunydjaja djämaŋuru  
 yätjŋurunydjaja, yurru yakana ŋali ŋunhi  
 gulyurruna, liŋgu ŋali ganydjarrmiriwnha  
 maŋda, bala ŋayi ŋuli ŋuriŋi romdhunydjaja  
 ŋilimurrunha baḍaknha laylaymaranha,  
 baḍ bitjanana mulkanha yukurranha.  
 Yurru dhikanydjaja gandarrŋuranydjaja, ŋali  
 rakunydhinana manapa Djesuwala. 'Murr'-  
 muka, liŋguna ŋarra dhuwala gänana,  
 ganaŋ'thunarana wal'ŋu romŋurunydjaja  
 ŋuriŋina rakunydhinyarayuna,' bitjan  
 ŋarranydjaja yukurra goŋmirriyirrina. Yakana  
 ŋilimurru yurru biyapulnydjaja gurilkunhamirri  
 romgunydjaja yana malthunarawu, liŋgu  
 dhiyaŋunydjaja-wala ŋali yukurra nhina  
 wiripuŋurana wal'ŋu, yuṭaŋurana,  
 ganaŋ'thunna yukurra ŋäthiliŋuŋurunydjaja.  
 Liŋgu Godku Walŋamirrinnydjaja Birrimbirr  
 yukurra nhina dhuwala ŋayaŋuŋurana  
 ŋilimurruŋgala dhikana, ga ŋuriŋiyina  
 ŋilimurru yukurra ganydjarryu djäma  
 ŋamakurruny'tja dhikanydjaja ŋunhi wal'ŋu  
 yurru.

*Romdhu marngikuma ŋuli yukurra ŋar-  
ranha yätjpuy*

<sup>7</sup> Bala nhaltjanna dhika ŋilimurru yurru  
 Romnhanydjaja?... yätj-lakarama ŋunhiyinydjaja  
 Rom ŋunhi Mawtjitjkala Gunhu'yu wekaŋala?  
 Yäääw, yaka warray, liŋgu Romdja ŋunhiyi

ŋamakurru', yaka warray yätj. Yurru Romdhuny dja ŋuriŋiyi yukurra ŋuli milkuma warray lakarama ŋilimurrunha, ŋunhi ŋilimurruny dja yätj warray.

Yo. Romdhuny dja yukurra ŋuriŋiyi lakarama bitjan, "Yaka mel-ŋamathiya wiripuŋuwu yolŋuwu ŋula nhä," bala ŋarra ŋuli dharanmirrina ŋunhi ŋarranty dja ŋayaŋudjarrpi' ga yätj, liŋgu wiripuny dja ŋarranty dja ŋuli ŋunhi maŋutji-ŋamathirri, ga duktukthirri ŋula nhäku. <sup>8</sup> Ŋäthiliny dja ŋunhiyi mel-ŋamathinyamirrin y dja yukurrana ŋorrana ŋarrakala ŋunhala ŋayaŋuŋura wal'ŋu, yurru ŋorranany dja ŋayi ŋunhi yukurrana djuŋul'yunara yana, balanyara bitjan ŋaraka nyumukuŋiny ŋula nhä dholkunhara. Ga ŋuliŋuruny dja dhurrwaranuru ŋunhi ŋarra ŋäkulana Rom ŋunhiyi, bala dhunupana yana dhamany'tjurrunana ŋunhiyi, ŋutharana marrtjina yindithinana, liŋgu bitjarrana liŋgu ŋarra yukurrana gyaŋinany dja ŋunhiyi, bala ŋarra marrtjina bitjarrana liŋgu duktukthinany dja ŋula nhäkuny dja malaŋuwu. Ŋunhi bini ŋarra yakany dja ŋänha ŋunhiyi Gunhu'wuŋu rom nherranara, ŋarranty dja bini ŋunhi yaka dharanminya, ŋunhi ŋarranty dja dhuwala dhuwurr-yätj yolŋu, yakana ŋula ŋamakurru'. <sup>9</sup> Yo, ŋunhi ŋarra ŋäthili yothuny'tja wal'ŋu, ŋunhi yaka muka ŋarra marŋgi romgu, gäna muka wal'ŋu ŋarra yukurrana ganan'thurruna nhinana romŋuruny dja. Bala ŋarra dhipuŋuruyina marŋgithina romguny dja ŋurikiyi, bala

ŋayi ŋunhi yätjtja rom gaŋgathinana ŋarrakala ŋayaŋuŋuranydja, liŋgu ŋarra dharanaminana, “Yuwalk muka dhuwala ŋarra yätjtja. Dhunupa nhanŋu Gunhu'wu rakunygunharawuny dja murr'maranharawu ŋarraku,” bitjanna ŋarranydja. <sup>10</sup> Liŋgu Romdhuny dja yukurra lakarama bitjan gam', “Djama ŋamathaŋa wal'ŋu biyaka, bala nhe yurru nhinanydja walŋana yana.” Yurru romdhuny dja ŋuriŋiyiny dja ŋarranha gäŋala yukurrana rakunylilina, yaka warray walŋawu, liŋgu ŋarra bađatjurrunana, gulkuruna ŋarra gurilkunhamina romguny dja malthunarawu.

<sup>11</sup> Yo, yätjthuny dja ŋuriŋiyi dhukarrnha maŋ'maraŋalana ŋarraku dangalkmaranharawuna, bala ŋayi Gunhu'wuny dja dhäruk bilmaranŋalana, bitjarrana waŋana, “Yo. Gunhuny'tja nhuŋu duktuk yana, liŋgu yätjnha wal'ŋu nhe dhuwala mirithirrina. Nheny dja yurru yarrkthunna dhuwala, gupađal nha yurru.” Bitjarra ŋayi ŋuriŋi yätjthuny dja lakaraŋala, mayali'-wilkthurrunana ŋarranha. Bala ŋayi yätjthuny dja ŋunhi ŋarranhany dja rakunyuŋalana, ŋuriŋiyi liŋgu romdhu ŋunhi Gunhu'wuŋu wekanhara. <sup>12</sup> Yurru ŋunhiyi Gunhu'wuny dja rom gäna warray, garrkuluk warray wal'ŋu; waŋga'-waŋgany yana dhäruktja darrtjalk bala, ga dhunupa ga ŋamakurru'.

<sup>13</sup> Bay', nhäyu ŋarranha rakunyuŋalany dja dhika?... dhiyaŋuyi ŋamakurru'yu romdhu? Yaka warray. ŋuriŋi warray bili yätjthu war-



ray ɲarranha bumaranydja, yurru bumaranydja ɲayi ɲarranha rakunygungalana ɲuriɲiyina ɲamakurru'yuna romdhu. Liŋgu ɲuriɲiyina romdhu ɲarra dharanaranydja yätjpuyndja, nhäyinyara ɲayi ɲunhiyi yulɲunyndja. Yo, ɲunhi ɲarra ɲuli djämanyndja ɲula nhä yätj, ɲunhiyinyndja Godkuna rom ɲarra ɲuli yukurra bakmarama, bala ɲarranyndja dhuwala yätjnha mirithirrina wal'ɲu yana Godkalanyndja maɲutjiɲura. ɲarra yurru rakunydhirri yana, murr'maranhara Godkuŋu gupaɲalɲha, liŋgu ɲarranyndja dhuwala yaka rom-dhunupa ga ɲamakurru' nhinanharawu nhanukalaɲuwunyndja, bäyɲuna yana.

*Gombunharamirri maɲɲa yukurra märma', ɲayaɲuɲuranyndja dhikanyndja yolɲuwala*

<sup>14</sup> Yo, Gunhu'wuɲunyndja Rom wekanhara ɲunhi djiwarr'wuy warray wal'ɲu, garrkuɲuk warray dhika, yurru ɲarranyndja dhuwala yolɲu warray, munatha'wuy dhiyakuy, yalɲgi' warray ga dhuwurr-yätj warray yolɲu. <sup>15</sup> Nhäku dhika ɲarra ɲuli djäma yukurra yätjtja? Duktukthirrinnyndja ɲarra yukurra dhuwala ɲamakurru'wu warray djämawu, yurru yaka warray ɲarra ɲuli ɲunhiyi djämanyndja; ɲarra ɲuli djämanyndja yukurra yätjnha wal'ɲu yana ɲunhina, ɲunhi ɲarra yaka ɲurikiyi duktuk. Nhäku ɲarra ɲuli djäma bawa'yundja bitjandhiyinyndja? <sup>16</sup> Liŋgu yaka ɲarra duktuk djämawu ɲurikinyndja yätjku, ɲunhi ɲarra ɲuli yukurra djäma, ga ɲuriɲiyinyndja lakarama ɲuli yukurra ɲarranhana, ɲunhi ɲarra yukurra yoramanyndja ga ɲamakurru'-lakaramanyndja

ŋunhiyi Godkuna rom. <sup>17</sup> Yo, dhiyaŋunyɗja-wala ŋarra ɗuktuk ŋarra yurru ɗjama yukurra ŋamakurru' yana, yurru ŋunha ŋayaŋuŋu-ranyɗja ŋarrakala ŋorra yukurra yätj yana, ga waɗutja yana ŋayi ŋuli ŋarranha gatj-pal'marama yätjkunyɗja.

<sup>18</sup> Yo, liŋguna ŋarra marŋgina ŋarrakuway ŋarra ŋayaŋuwunyɗja dhuwala; ŋarranyɗja dhuwala yätj, yaka ŋamakurru'. Yuwalk wal'ŋu yana ŋarra ɗuktuk ɗjamawu ŋamakurru'wunyɗja, yurru gulkuruna ŋarra ŋuli gurilkunhaminya ŋamakurru'wunyɗja.

<sup>19</sup> Yakana ŋarra ŋuli ɗjama ŋamakurruny'tja ŋunhi ŋarra ɗuktuk ŋurikiyi ŋamakurru'wu, bala ŋarra ŋuli ɗjamana yana mukthunna yätjtja, ŋunhiyi bili ŋunhi ŋarra yaka ŋurikiyi ɗuktuk. <sup>20</sup> Nhäku warray ŋarra ŋuli yukurra ɗjama yätjtja?... ŋunhi ŋarra yaka ɗuktuk ŋurikiyi yätjku? Ŋunhiyinyɗja bitjan yätj ŋunhiyi yaka ŋarrakuŋuway wal'ŋu ɗjamawuy; ŋayi ŋuriŋiyi yätjtthu ŋunhi yukurra dhika nhina ŋarrakala, ŋuriŋiyina ɗjama ŋuli yukurra yätjtja ŋarrakala goŋdhu ga dhärukthu ŋula nhäyu malaŋuyu.

<sup>21</sup> Yo, yuwalk dhuwala yulŋunyɗja. Ŋamakurru'wu ŋarra ɗuktuk ɗjamawunyɗja, yurru yätjtja dhika galki nhina yukurra ŋarrakala, gur'yun nhina ŋarranha bitjan liŋgu yätjku. <sup>22</sup> Ŋarranyɗja ŋuli yukurra guyaŋirri ŋarrapinyɗja waŋa bitjana, "Gunhu'walaŋuwunyɗja Romgu ŋarra märr-ŋamathirri warray yukurra, wirrki warray ŋarra ɗuktukthirri yukurra ŋuli

ŋurikiyinydja malthunarawu.” <sup>23</sup> Yo, ŋarrakala liyaŋuranydja ŋarra ŋuli yoramana guyaŋirri Gunhu'walaŋuwuny dja romgu, yurru dhikayi yätjtja ŋunhi ŋuli yukurra nhina ŋarrakala ŋayaŋuŋura, ŋayi ŋarranha ŋuli mulkana yukurra baŋ bitjanna, gulmarama ŋarranha ŋamakurru'ŋuruna marrtjinyaraŋuru, bala ŋarra ŋuli mukthunna yana djäma yätjnha.

<sup>24</sup> Ye-e-e, gumurrtjararrk ŋarra. Dhiyaŋu yätjthuny dja ŋarranha marrtji gäma djunumana rakunydhinyarawuna. Yolthuna ŋarranha yurru dhika guŋga'yundy dja?... märr yurru ŋarra yakana mukthun-wala djäma yukurra biyapulny dja yätj.

<sup>25</sup> Ya-ya-a-ay! Ŋarra wokthunna dhikana Godkuny dja bay', liŋgu ŋayipi warray ŋarranhany dja dhawaŋmaraŋala ŋulaŋuru yätjŋuruny dja; liŋguna ŋayi gulkmaraŋala rakiny'tja ŋarrakala, märr yurru ŋarra walŋana nhina yukurra ŋamakurru'ŋurana yanana. Yo, ŋarrany dja ŋuli waŋa mulkurryuny dja djarr'yun yukurra Gunhu'walaŋuwu Romgu malthunarawu yana, yurru yakana ŋarra yurru ŋarrapiny dja gänany dja daŋawyun djämaŋuru yätjŋuruny dja. Yurru liŋguna ŋayi Godthu bumarana dhukarr ŋarrakuny dja ŋamathanharawuny dja nhinanharawu ŋuliyina Djesu-Christkalaŋukurruna, Garraywalana ŋilimurruŋgalayŋuwala.

## 8

*Ŋali yurru nhinany dja yukurra*

*ŋamakurru'na ŋuriŋi yana Garrkuḷukthu  
Birrimbirryu*

<sup>1</sup> Yo. Yakana ŋayi yurru Gunhu'yu ŋilimurrunha yätj-lakaramanydja, ŋunhinhandja walalanha ŋunhi ŋilimurru nhina yukurra dhambay-manapanara Djesu-Christkala, wanganyŋurana nhanukalana; yakana ŋayi ŋilimurrunha yurru djuy'yun yarrkmaramanydja dhädir'yunarawu rakunygunharawunydja.

<sup>2</sup> Liŋgu ŋali ŋunhi dhambay-manapanmina nhanukala Djesu-Christkalanydja, bala ŋayi bitjarra walŋakuŋalana ŋitjalanha ŋayaŋunydydja, ŋuriŋina ŋunhi ŋayi wekaŋala nhanŋuwaynha Walŋamirri Birrimbirr ŋitjalangala ŋayaŋulilinydydja, ga dhiyaŋunydydja-wala ŋali nhina yukurra yutaŋurana romŋura, walŋamirriŋurana yana. Ga dhiyaŋuyina walŋamirriyuna romdhu ŋitjalanha dhawatmarangala ŋuliŋuruyi ŋäthiliŋuŋurunydydja romŋuru, ŋunhi yukurra yana marŋgikuma lakarama yätjpuyinha ga rakunybuyinha.

<sup>3-4</sup> Romdja ŋunhiyi Godkuŋunydydja wekanhara manymak warray, yurru ganydjarrmiriwnha ŋayi ŋunhi yulŋunydydja, yakana ŋayi yurru ŋuriŋiyi ŋäthiliŋuyunydydja romdhu ŋilimurrunha walŋakuma, liŋgu ŋilimurrungunydydja dhuwala yolŋuwunydydja ŋayaŋu yätjinha yana, yakana ŋayi duktuk ŋamakurru'wunydydja. Yurru Gunhu'yunydydja djuy'yurruna nhanŋuway warray ŋayi Gäthu'mirriŋunhandja yolŋunhana wal'ŋu,

djaw'yunarawu ŋurikiyi yätjku ŋulaŋuru yolŋuwala ŋayaŋuŋurundyja. Bala ŋayi nhinananydja yukurrana dhiyala yolŋuna yana rumbal, yurru ŋayinydja ŋayaŋu nhanŋuway gäna, dhuwurr-djarrpi'miriw warray, ŋula nhämiriw yana. Bala ŋayi Godthu märraŋalanydja ŋilimurrŋgala dhuwurr-yätjtja, bala nhanukalana Djesuwalana wapmaraŋala, bala ŋayina rakundydhina dharapulŋura ŋilimurrŋgalanydja. Gunhu'yu bitjarrayi yolŋuwalanydja rumbalŋura bumarana yätjnha, ŋunhi yukurra ŋorra ŋayaŋuŋura yolŋuwala. Ga ŋunhi ŋilimurru yurru bitjandhi ŋuriki malthun Garrkułukku Birrimbirrwu wal'ŋu, ga yakanydja ŋuriki ŋilimurrŋgalayŋuwu ŋilimurru ŋayaŋuwu, ŋilimurrundydja yurru bitjandhi djäma ŋamakurru' yana, dälkumanydja yukurra yana Gunhu'wu Romdja ŋuriŋiyi Gunhu'wala yana Birrimbirryu.

<sup>5</sup> Yo, ŋunhinydja yolŋu'-yulŋu ŋunhi walala ŋuli malthun marrtji walalaŋgalayŋuwu walala yana djälwu, walala ŋuli yukurra bitjan liŋgu gyaŋirri ŋunhiyi bili, nhaltjan walala yurru galŋa-djulŋithirri nhina yukurra. Ga ŋunhinydja walala ŋunhi walala malthun marrtji Gunhu'walaŋuwu yana ŋuriki Gar-kułukku Birrimbirrwu, ŋunhiyi bili walalanydja yukurra ŋuli gyaŋirri, nhaltjan ŋuli Birrimbirr ŋunhi Godku yukurra djälthirri ga waŋa. <sup>6</sup> Ga ŋunhi nhe yukurra bitjan liŋgu gyaŋirri ga djäma nhokalanydja nhe djälyu, ŋunhiyinydja nhe yukurra

marrtji djunamana yana ŋunhana rakunydhinyarawuna, ŋunhiyinydja nhe ganaŋ'thunna yukurra Gunhu'walanydja, gupaḍalŋa yana yurru. Ga ŋunhi nhe yukurra bitjan liŋgu guyaŋirri ga djäma ŋunhi nhaltjan yukurra Walŋamirriyu Birrimbirryu nhuna gäma, ŋunhiyinydja nhe yurru nhina yukurra walŋana dhikana; latju'ŋurana ga mäwaya'ŋurana, bitjana liŋguna yurru-wala, gupaḍalŋa yana.

<sup>7</sup> Yo, yuwalk dhuwala yulŋunyndja. Ŋunhi yurru yolŋuyu yukurra guyaŋirri ŋunhiyi bili waŋganydja yana ŋunhi ŋayipinydja djäl wal'ŋu, ŋunhiyinydja bitjarra ŋayi gali'lili wapmaranhamina nherraŋmina wiripuŋulilina, ganaŋ'maranhaminana Godkalanydja, liŋgu yakana ŋayi ŋunhiyinydja yolŋu duktuk Godku, ga yakana yurru ŋayi dhäruktja märrama, ga malthun Godku. Yo, yakana yurru yolŋuwunyndja djäl nyilŋ'maranhamirri ŋanyapinyay ŋayi Gunhu'walaŋunyndja djälwu malthunarawu.

<sup>8</sup> Ga ŋunhi ŋuli yukurra ŋula yol yolŋu marrtji nhanukalay ŋayi yana djälkurru, Gunhuny'tja yurru yakana nhanŋu wokthun ŋula nhäku ŋunhi ŋayi yurru djäma yukurra.

<sup>9</sup> Yurru nhumanydja Garraywalaŋumirinydja yolŋu walala yakana ŋuli yukurra nhina ga djäma djälkurru nhokalaynydja nhe; nhanŋuwaynha djälwu nhenynda ŋuli yukurra malthun, ŋuriki Garrkuŋukku wal'ŋu Birrimbirru, liŋgu Gunhu'wunyndja ŋunhi Birrimbirr nhina yukurra ŋunha ŋayaŋuŋura nhokala. Ga ŋunhi nhokala yakanydja

ŋayaŋuŋura Garraywu Garrkuḷuk Birrimbirr nhina yukurra, nhenydja yakana yana nhanŋuway Garraywu yolŋu. <sup>10</sup> Ga ŋunhi nhokala ŋayaŋuŋura yukurra yuwalktja Garray nhina, bäyyi nhe yurru rumbalnydja ŋunhi rakunydhirri linggu dhiyaŋi yätjthi, yurru birrimbirryndja nhe yurru yukurra nhina walŋana yana-wala, linggu ŋayaŋunyndja nhuŋu ŋayi Gunhu'yu linggana dhunupakuŋala ŋuliyina Djesuwalaŋukurruna. <sup>11</sup> Yo, Gunhu'yu Godthu gaŋgathinyamirriyaŋalana ŋanya Djesunhanyndja, rumbal wal'ŋu ŋunhi rakunyŋurunyndja walŋakuŋalana, ŋuriŋi nhanukala Walŋamirriyundyndja Birrimbirryu, ga ŋuli nhokala Gunhu'wu Birrimbirryndja ŋunhiyi linggana gärrina, rumbalnydja nhuŋu yurru ŋayi bitjandhi bili walŋakumayi yana Gunhu'yu, ŋuriŋiyi bili Birrimbirryu Walŋamirriyundyndja, ŋunhi ŋayi yukurra dhikayi nhina nhokala ŋayaŋuŋura.

<sup>12</sup> Yo, gutha walala ŋarraku, ŋilimurru yurru nhina yukurra walŋanyndja yana, linggu nhanukalay yana ŋuriŋi Gunhu'wala Garrkuḷukthu Birrimbirryu. Bala ŋilimurru yurru nhina yukurra ŋamakurru'na wal'ŋu yana, djämanyndja yukurra yurru nhanŋuwaynha malthun. Yakana yurru ŋali malthun djäma ŋitjalangalayŋuwunyndja ŋali djälwu, linggu yakana ŋayi ŋuriŋiyinyndja ŋitjalanha walŋakuŋala! <sup>13</sup> Ŋuli nhe yurru bitjandja linggu yukurra marrtji nhokalaynyndja nhe djälyu, nhenydja yurru yana rakunydhirrina-wala. Ga ŋuli nhe

yurru ḡaḡawyunna nhokalaynydja ḡuliḡuruyi yätḡjurunyḡja, ḡuriḡinyḡja ḡanyḡjarryu Godkalanyḡja Birrimbirryu, bala ḡonha'yunna yurru yätḡtja ḡunhi ḡjäma, bitjan ḡuli rakunyḡdhu yolḡuyu, bala nhenyḡja yurru walḡana yana nhina yukurra. <sup>14</sup> Liḡu ḡunhinyḡja walala yolḡu'-yulḡu ḡunhi walala malthun marrtji Gunhu'walaḡuwu ḡuriki Garrkuḡukku Birrimbirrwu, ḡunhi ḡayina ḡuriḡiyina yuwalktja yukurra ḡäma walalanha, ḡunhiyinyḡja walala nhanḡuwaynha ḡäthu'mirriḡu walala, Gunhu'wuna yana Godkuna.

<sup>15</sup> ḡäthilinyḡja nhe ḡuli yukurranha nhinanha barrarinya muka Godku, yanapi ḡayi Godtja ḡula nhä rom-ḡäl buḡgawa. Yurru dhiyaḡunyḡja-wala nhe marḡgina nhanḡu Gunhu'wu, liḡu ḡuriḡiyina Garrkuḡukthuna Birrimbirryu ḡunhi nhe ḡanya liḡuna märraḡalana, ga yakana yurru ḡayinyḡja nhuna roḡinyamarama ḡäma biyapulnyḡja barrarinyarawu. Liḡu ḡuriḡi Walḡamirriyunyḡja Birrimbirryu ḡayi Gunhu'yunyḡja nhuna bitjarra ḡoḡdhu-märraḡala nhanḡuwayliliyaḡalana ḡayi, bala nhe dhuwala nhanḡuwaynha marrkapmirrina wal'ḡu ḡäthu'mirriḡunyḡja yana. Yo, dhiyaḡunyḡja-wala ḡilimurru ḡuli yäku-lakarama ḡanya Godnhanyḡja bitjanna, "Mäḡu, Mäḡu," bitjanna, <sup>16</sup> liḡu dhuwali ḡitjalaḡgala ḡayaḡuḡuranyḡja ḡayi Birrimbirr Gunhu'wunyḡja waḡa ḡitjalanha ḡuli yukurra, "Nhenyḡja dhuwala nhanḡuway



warray gäthu'mirriŋu," bitjan, ga ŋitjalangu ŋayaŋunyɗja ŋuli yoramana, "Yuwalk muka dhuwala, ŋarranyɗja gäthu'mirriŋu nhanŋuway yana Godku," bitjan.

<sup>17</sup> Yo, yuwalk yana ŋilimurru nhanŋu gäthu'mirriŋunyɗja walala Gunhu'wu, bala bukmak ŋunha ŋunhi nhanŋuway Gunhu'wu nhä malanha latju'mirri dhika wal'ŋu, ŋayi yurru ŋilimurrungunyɗja wekamayi; rrambaŋina ŋilimurru yurru yukurra märramanyɗja Djesuwalana, ga nhinanyɗja ŋilimurru yurru waŋganyŋurana yukurra, latju'ŋurana dhikana wal'ŋu ŋunhi. Linggu dhiyalanyɗja ŋilimurru märrama ŋuli yukurra ŋula nhä ŋayaŋu-wutthunaramirriɗja, rrambaŋi yana Djesuwala, märr ŋunhalanyɗja Gunhu'yu ŋilimurrungu yurru wekama ŋayaŋu-djulŋithinyaramirri nhä malanha dhika, rrambaŋithirriyi yana nhanukala Djesuwala.

*Biyapulnha-wala yurru maŋ'thun ŋilimurrungu yolŋu'-yulŋuwu ga bukmakku nhäku malaŋuwu*

<sup>18</sup> Yo, yuwalk dhuwala yulŋunyɗja. Dhiyala munatha'ŋuranyɗja ŋilimurru yurru wiripunyɗja burakirri ŋula nhäyu romdhu, yurru ŋarranyɗja ŋuli dharajan yukurra bitjan warray gam': Ŋunhi ŋuli ŋilimurrunha ŋayaŋu-wutthun dhiyalanyɗja ŋula nhäyunyɗja, ŋunhinyɗja yäna warray wakal, yutjuwala' warray, linggu ŋunhalanyɗja ŋilimurru yurru nhinana yana yukurra latju'ŋurana dhikana wal'ŋu, dhapirrkmirrina

biyapulnha dhikana. <sup>19</sup> Liŋgu bukmak nhä malanha ŋunhi Gunhu'yu bokmara nhina yukurra galkunna, dhukarr-nhämana yukurra ŋurikina ŋunhi ŋayi yurru Gunhu'yu milkuma ŋilimurrŋgalanydja bitjanna, "Ŋay'. Dhuwala nhä malanha bukmak yana nhumalaŋguna, ŋarrakalaŋuwu gäthu'mirriŋuwu walalaŋgu." Bala yurru ŋilimurru nhina yukurra ŋunhalanydja latju'na dhikana, ŋula nhämiriwnha yana dhapirrkna, liŋguna yuṭathinana. <sup>20-21</sup> Liŋgu ŋäthilinydja Gunhu'yu bokmara nhä malanha latju'kuŋala dhika wal'ŋu yana, dhapirrkkuŋala, bala ŋuliŋuruny dja yolŋuny dja ŋunhi gatjpal'yurrunana, bala djarrpi'yinana, bala ŋuliŋuruny dja bukmakthinana nhä malanha marrtjina goḍuywuŋala dhambay yana yolŋuwalanydja, bukmaknha yana marrtji ŋuli ŋäthiliŋuyirri ga murrmurryun. Yurru Gunhu'yuny dja yaka meŋguŋala ŋunhi malanha ŋunhi ŋayi bokmara, yana ŋayi dhawu'na nherrara, märr ŋuliwitjan dhukarrkurru ŋayi yurru dhawaṭmaramana nhäny dja malanha warrpamnha rakunyŋuruny dja romŋuru, warrpamnhana dhika wal'ŋu, märr yakana biyapul yurru nhä malanha yätjthirri, ga worruŋuthirri ga rakuny dhirri. Liŋgu bukmaktja nhä malanha yurru yutathirriyi ga dhapirrkthirriyi yolŋuwalana dhambay, ŋulinyaramirriyuny dja ŋunhi ŋilimurru yurru nhina yukurra yänana, yuṭana dhikana yolŋu walala, walŋana

ga dhapirrkna, nhanŋuwaynha ŋunhi Gunhu'wuna yumurrku'.

<sup>22</sup> Yo, dhiyaŋunyɗja-wala bukmaktja nhä malanha yukurra dhuwala galŋa-yätjthirrina nhina ga ŋorr'ŋurryunna, galkunna nhina dhukarr-nhämana, yana liŋgu-u-u, bala ŋayi yurru ŋunhiyi yuŋanyɗja rom maŋ'thunna.

<sup>23</sup> Ga bitjandhi bili ŋilimurrunyɗja ŋunhinyɗja walala ŋunhi ŋilimurru liŋguna mär-raŋala Gunhu'wuŋu Walŋamirrinyɗja Birrim-birr, balanyara bitjan dharrathir ŋunhinyɗja ŋäthili, bitjandhi ŋilimurrunyɗja yukurra ŋorr'ŋurryundhi nhina, galkunna yukurra dhukarr-nhämana waluwu ŋurikina ŋunhi ŋilimurru yurru nhinana yuwalknha wal'ŋu Gunhu'wuna gäthu'mirriŋu walala. Liŋgu ŋunhalanyɗja ŋilimurru yurru nhina yukurra yuŋana wal'ŋu rumbal, ganaŋ'thunna yurru yanana yätjŋurunyɗja ga rakunyŋurunyɗja.

<sup>24</sup> Liŋgu Gunhu'yu ŋilimurrunhanyɗja walŋakuŋala ŋäthili warray, yurru yaka ŋilimurru ŋulinyaramirriyunyɗjayi märraŋala bukmaknha nhä malanha ŋunhi ŋayi ŋilimurrunŋu dhawu'mirriyaŋala. Bala ŋilimurru yukurra dhuwala gatjpu'yunna yulŋunyɗja, dhukarr-nhämana ŋurikinyɗja ŋunhi yurru yalalanyɗja maŋ'maramana ŋilimurrunŋu, ŋunhi dhuwalanyɗja gay' rumbal yurru wiripuyirrina yuŋathirrina. Ŋunhi bini ŋilimurru liŋgu muka märranha yuŋanyɗja wal'ŋu rumbal, ŋilimurrunyɗja bini yaka baɗak galkuna nhinanha, märr-gatjpu'yuna ŋurikiyi maŋ'maranharawu. Yo,

yakana yurru ŋula yol yolŋu gatjpu'yundja marrtji ga dhukarr-nhāmanydja nhina ŋula nhāku, ŋunhi ŋayinydja liŋguna maŋ'thurrunana. <sup>25</sup> Ga ŋunhi ŋilimurru yukurra gatjpu'yun mārranharawu ŋuriki nhāku malaŋuwu, ŋunhi yaka ŋayi maŋ'thurruna, ŋilimurrundydja yurru bulnha marrtji, galkun yurru, mārr-yuwalkthirri marrtji bala, yana liŋgu ga maŋ'thun ŋayi yurru warraŋulthirrina. Yakana yurru ŋilimurru gandarrŋuranydja mārr-yawaryun ŋula galkunarayundydja, bāyyi ŋilimurrunha ŋayi yurru ŋula nhāyu ŋayaŋundydja wutthun.

*Ŋayipi yukurra Gunhu'yu gāma ŋilimurrunhanydja dhiyala munatha'ŋuranydja*

<sup>26</sup> Yo, ŋalinydja dhuwala yolŋundydja wal'ŋu yalŋgi'na, yakana dāl wal'ŋu, yurru Gunhu'wu Walŋamirri Birrimbirr dhiyala ŋitjalangala, guŋga'yunarawundydja ga marrparaŋgunharawundydja ŋitjalangu. Liŋgu yaka ŋali marŋgi wal'ŋu yuwalkkunharawundydja ŋāŋ'thunarawu bukumirriyanharawu, yurru Gunhu'wu Birrimbirrnydja yukurra ŋuli bukumirriyama ŋayipi dhika, ŋayaŋuŋuranydja ŋitjalangala; ŋayipina Gunhu'nhandja ŋuli ŋunhi ŋāŋ'thun ŋurukuynhandja djinawa'wuynhanydja wal'ŋu ŋunhi wirrkinydja, ŋayaŋuwundydja ŋurukundydja ŋunhi ŋali ŋuli yakana maŋ'marama dhāruk. <sup>27</sup> Liŋgu Gunhu'yundydja ŋuli yukurra nhāma ŋunhana yana wal'ŋu ŋayaŋuna dharagan yolŋuwu, yurru wiripundydja ŋayi ŋuli Gunhu'yu ŋāma

dharagan guyaŋinyarawuy nhanŋu ŋurikiyi Birrimbirru Walŋamirriwu. Ga ŋayinydja Birrimbirryunydydja ŋuriŋiyinydja yukurra bukumirriyama ŋaŋ'thunna Gunhu'nha ŋilimurrunguna Garraywalaŋumirriwuna walalaŋgu, yurru waŋanydja ŋayi ŋuli yukurra ŋaŋ'thundja Gunhu'wala yana djalkurrunydja.

28 Yo, ŋunhi yurru ŋula nhä rom maŋ'thundja ŋilimurrungu dhiyala, nhä mak ŋamakurru' rom, mak yätj, yurru märramanydja ŋilimurru yukurra yurru ŋamakurru' yana wal'ŋu dhika Gunhu'wuŋu balakurruyinydja, liŋgu ŋayi Gunhu'yunydydja dhikayi ŋuli yukurra djäma ŋilimurrungala ŋula nhäkurrunydja romgurru, ŋurikalanydja walalaŋgala ŋunhi walala ŋuli yukurra märryu-dapmarama ŋanya Gunhu'nha, ŋurikalanydja walalaŋgala ŋunhi walala nhanŋuway wal'ŋu Gunhu'wu, liŋgu ŋayipi walalaŋgu yana wäthurruna nhanŋuwayliliyaŋalanydja.

29 Yo, be ŋäthilinydja wal'ŋu ŋunhinydja, ŋunhi ŋalinydja yaka muka yana, ŋayinydja Gunhuny'tja marŋgi ŋäthili yana ŋitjalaŋgu, bala ŋayi nherrara ganaŋ'maraŋalana ŋunhinhandydja walalanha ŋunhi walala yurru märryu-dapmarama nhanukala. "Ŋunhandydja walala yurru ŋarrakuwaynha," bitjarrayi ŋayi djarr'yurrunanydja ŋitjalanha ŋäthilinydja, märr yurru ŋali djan'kuna yana bitjan nhanŋu ŋunhi Gäthu'mirriŋu Djesu; ŋayinydja ŋunhi ŋurruŋu maŋamarr Gäthu'mirriŋu Gunhu'wu, liŋgu ŋayipi ŋunhi ŋäthilinydja

wal'ŋu ɲurruthaŋalanydja walɲathina rakunyɲuru, mǎrr gul'kunytja gǎthu'mirriŋu walala yurru nhanɲuway Godkuna, bitjan gutha'mirriŋuna nhanɲu Djesuwu. <sup>30</sup> Bala ɲayi Gunhuny'tja wǎthurrunana ɲitjalanggu, ɲurikinydja walalanggu ɲunhi ɲayi ɲǎthili ɲitjalanha gananɲ'maraŋala nherrara nhanɲuwayliliyanharawuna. "Go, nhenydja yurru ɲarrakuna," bitjarrana ɲayi Gunhu'yu waŋananydja, garr'yurranydja ɲitjalanha. Bala ɲayi rurrwuyurrunanydja ɲitjalanha, ɲarrtjalkkuŋalanydja ɲuliyina Djesuwalana manɲu'-waɲɲinyarayu, bala ɲayi lakaraŋalanydja ɲitjalanha ɲayaŋu-dhunupana, nhanɲuwaynha yana. Bala ɲayi waŋananydja ɲitjalanha bitjarrana, "Ŋay'! Bukmak dhuwala ɲunhi ɲarrakunyɲuɲa ɲatju'mirri dhika nhǎ malanha, nhumalanguna yurru warrpam'nha."

<sup>31</sup> Ga ɲunhi ɲali ɲuli guyaŋirri marrtji ɲupan dhuwalayi malanha, ɲalinydja yurru waŋa lakarama bitjana gam': Yaka yurru ɲanapurrunha ɲula yolthunyɲuɲa buma ga galkinyamarama, liŋgu Gunhu' ɲayipi ɲanapurruŋgalanydja gali'kurru, bitjan liŋgu dǎka ɲuli yukurra. <sup>32</sup> Liŋgu Gunhu'yunyɲuɲa yaka ɲǎlkuŋalanydja ga minawinygaŋala nhanɲuwaynyɲuɲa ɲayi Gǎthu'mirriŋunha, yana ɲayi ɲanya Gunhu'yunyɲuɲa dhayunara yana rakunydhinyarawunyɲuɲa, "Ŋay'," bitjarrana, mǎrr ɲilimurrunha ɲayi yurru walɲakumana, bala mǎrrama nhanɲuwayliliyamana.

Linguna ŋayi ŋunhi wekaŋalana mel-wiḍi'yunaramirrinhandya nhanuway ŋayi ŋilimurrunguna, bala bitjandhina ŋayi yurru nhā malanha ŋamakurru' wiripundyja wekama ŋilimurrungu, guŋga'yunna ŋayi yurru marrtji bawala'mirrikurruna.

*Gunhu'walanydja mǎrr-ŋamathinyarayuy gāmana yukurra ŋilimurrunha*

<sup>33</sup> Yo, ŋilimurrundyja dhuwala nhanuway yana Gunhu'wu, nhanukuŋu djarr'yunara. Yakana yurru ŋula yolthu ŋilimurrunha yātj-lakaramanydja, linggu ŋayipi Gunhu'yu ŋuli yukurra ŋilimurrunha lakarama linguwuyny-dja ŋayaŋu-darrtjalkkunhara. <sup>34</sup> Ga yolthu yurru dhika be ŋilimurrunha djuy'yun dhā-dir'yunarawu rakunydhinyarawundyja?... Bitjandhi ŋayi yurru Djesuyundyja? Yāāw yaka warray. Linggu Djesu-Christ ŋayipi ŋunhi rakunydhinanydja, mǎrr yurru ŋilimurrundyja walŋana yukurra yurru nhina. Yo, rakunydhinanydja ŋayi ŋunhi, yurru beŋuru moluŋurundyja ŋanya Gunhu'yu mǎrraŋala walŋakuŋalayi, bala nherrara ŋanya ŋunhana gali'lili nhanukalaynha ŋayi. Ga dhiyaŋundyja-wala ŋayi nhinanydja yukurra ŋunha ŋurruŋuna wal'ŋu biyapulnha, gali'ŋura Gunhu'walana yana, ŋāŋ'thunna yukurra bukumirriyamana Gunhu'nha ŋilimurrungu yolŋu'-yulŋuwuna.

<sup>35</sup> Yo, bitjanna linguna Djesu-Christ yurru yukurra ŋilimurrungu mǎrr-ŋamathirrina yanana ŋula nhāmirrikurrunundyja, yakana yurru ŋula yolthu ŋilimurrunha djaw'yun

nhanukalaynydja gonŋuru, liŋgu biyapul  
 ŋayinydja ŋuli yukurra mārryu-ḍapmarama  
 ŋilimurrunha. Ŋunhi yurru marinydja  
 maŋ'thun ŋilimurrungu, ga rom-wunḍaŋarr  
 ŋula nhä, ga ŋayaŋu-wutthunaramirri,  
 nhaltjan muka ŋayinydja yurru Garrayyun-  
 ydja? Menguma ŋilimurrunha?... ga  
 gonha'yun? Yaka warray. Ga wiripuny-  
 dja ŋilimurru yurru nhina marrya'na ga  
 girri'miriwnha ŋula nhämiriwnha, yurru  
 ŋayinydja Djesuny-  
 dja yurru marrtji  
 mukthun warray djäka ŋilimurrungu. Ga  
 wiripuny-  
 dja ŋilimurru yurru mak gārri  
 barrarimirrililina, burakinyaramirrililina  
 romlili, ga rakunydhinyamirrililina,  
 yurru mukthun yana ŋayi yurru gäma  
 marrtji ŋilimurrunha nhanukalay mār-  
 ŋamathinyaray-  
 u yulŋuny-  
 dja, ŋuliwitjandhiyi  
 ŋula nhäkurruny-  
 dja romgurru yana.

<sup>36</sup> Yaka ŋirryurra ŋunhi yurru ŋayaŋu-  
 yätjthinyaramirrin-  
 ydja nhuŋu maŋ'thun,  
 liŋgu Gunhu'walany-  
 dja dhärukthu ŋuli  
 yukurra lakarama bitjan gam',

“Bitjan liŋgu ŋilimurru yukurra marrtjiny-  
 dja rakunydhinyamirrikurru romgurrun-  
 ydja,

liŋgu Garraywu ŋilimurru ŋuli yukurra  
 malthun;

ŋilimurruny-  
 dja dhuwala balanyarana bitjan  
 wäyin galkanara,

bili yaka ŋilimurru marŋgi nhäyu waluyu  
 walala yurru ŋilimurrunha buma rakun-  
 yguma.”



37 Yo, ŋunhi yurru ŋula ŋayaŋu-wutthunaramirryndja nhä maŋ'thun ŋilimurrungu, ŋilimurrundydja yurru yanana djuŋkmaramana-wala marrtji ŋunhiyinha malaŋunha, bukmakkumana yana yurru, liŋgu ŋilimurru yurru biyapulnha wal'ŋu djuŋkmarama Garraywalana ŋuliwitjana, ŋunhi ŋayi yukurra märryu-dapmarama ŋuli ŋilimurrunha.

38 Yuwalk dhuwala yulŋunyndja. Wirrki yana ŋayi ŋarranha yukurra märryu-dapmaramanyndja, ga yakana yukurra ŋula nhäyundydja ganydjarr dälkuma djaw'yunarawundydja ŋarraku ŋulaŋuru Gunhu'walanyndja goŋŋuru. Bäyyi ŋarra yurru rakunydhirryndja, mak ŋarra yurru walŋa yukurra nhina, mukthun yana ŋarranyndja nhanukala Gunhu'wala djäkaŋura wal'ŋu. Ga ŋunhanyndja walala ŋunhi birrimbirr walala, Gunhu'wu ŋunhi djiwarr'wuy walala, ga ŋurruŋu wal'ŋu Mokuŋyu ŋunhi malthunaramirri walala, ga wiripu waŋarr malanha ganydjarr dilkurru mirri walala, yakana yukurra ŋula waŋganydhunyndja ganydjarr dälkuŋu Gunhu'wunyndja gulmaranharawu märr-ŋamathinyaraŋuru. Yo, ŋunhi yurru nhä maŋ'thundja dhiyala dhiyaŋu-wala, ga ŋula nhätha yalala, ganydjarr-dumurrumirri ga barrari-wukunharamirri ŋula nhä, Gunhu'yunyndja yurru yana mukthun ŋayathama marrtji ŋarranha nhanukalaynyndja märr-ŋamathinyarayu. 39 Ga ŋunhi yurru

ŋarra marrtji bawala'mirrilili, mak ŋula wanhamala djiwarr'lili, mak ŋoykurru djinawa gapukurru ga munatha'kurru, Gunhu'walanydja mukthun yana ŋarra mǎrr-ŋamathinyaraŋura yukurra yurru.

Yo. Yakana yukurra ŋorra ŋula waŋganygala ganydjarr ŋilimurrŋgu ganaŋ'maranharawu ga gulcthunarawu Gunhu'walanydja Godkala, ŋayinydja yurru mukthunna-wala yana ŋayathamana ŋilimurrunha baṭ bitjanna ŋula nhākurrunyidja, mǎrr-ŋamathirrina yurru yukurra, liŋgu ŋalinydja dhuwala waŋganyinha yana Djesu-Christalana, Garraywalana ŋilimurrŋgalayŋuwala dhambay.

## 9

*Ḷakarama yukurra Godnha ga djarr'yunarawuyinha nhanukuŋuway ŋunhi*

<sup>1</sup> Yo, Ḷakaramanydja ŋarra yukurra dhuwala dhäruktja yuwalk, yakana ŋarra yukurra bothirrinydja Ḷakarama, liŋgu ŋarranydja dhuwala nhanŋuway yana Djesu-Christku. Ŋayi GarrkuḶuktja Birrimbirr marŋgi ŋarraku, ga ŋunha ŋayaŋuŋuranydja ŋarrakala ŋayi yukurra Ḷakaramanydja ŋarranha, ŋunhi ŋarranydja yukurra Ḷakarama yuwalk yana, yaka bothirri. <sup>2</sup> Wirrkina

yana ŋarra yukurra ŋoy-ŋäthinydja, ga bitjanna liŋguna ŋarra yukurra ŋayaŋunyidja nhina warwumirriyirrina wirrkina ŋuruku ŋarrakalaŋuwu ŋarra mittjiwunyidja.

<sup>3</sup> Wirrki wal'ŋu yana dhika ŋarra yukurra dukṭukthirrinydja walalaŋgu, walala yurru

märr-yuwalkthirri Djesu-Christku, märr yurru walala walŋathirri. Bala ŋarra ŋuli gyaŋirryndja yukurra bitjana gam', "Godthunyndja yurru walalanha dhä-dir'yun gupaḍalkumana, liŋgu nhina walala yukurra barrkuwatjinha yana Christkalanyndja. Ye-e-e, wanhaka ŋarra ŋuli wapthurru walalaŋgalana dharapullili, ga märraŋu dhä-dir'yunaranyndja ŋunhi walalaŋgu ŋarrana, ŋunhi bini ŋuriŋi ŋarrakalanyndja rakunydhinyarayuw walŋakunha walalanhana."

<sup>4</sup> Walala warray ŋunhi Yitjuralpuy yolŋu walala nhanŋuway Godkunyndja miṭṭji; walalanhana ŋayi djarr'yurrunanyndja, bala ganaŋ'maraŋala nhanŋuwaylilyaŋalana nherrara, bala walalaŋgalana ŋayi rarr'yurruna nhanŋuway ŋayi nhä malanha ŋamakurruny'tja. Walalaŋgala muka ŋayi ŋunhi dhawu' nherranyndja, märr yurru walalanyndja nhanŋuwaynha yolŋu'-yulŋu, ga ŋayina yurru walalaŋgu God Waŋarnyndja. Ga walalaŋgalana yana ŋayi wekaŋala romdja nhanŋuway ga dhukarnyndja, märr yurru walala ŋuliwitjandhinyndja dhukarrkurru buku-ŋal'yun yukurra nhanŋu galkina wal'ŋu yanana; yakana ŋayi balanyarayinyndja rom wekaŋala wiripu-gulku'wunyndja yolŋu'-yulŋuwu, ŋuriki liŋgu walalaŋgu Djuwsku yana waŋganygu, ga walalaŋguna Godthu dhawu'mirriyaŋala ŋunhinhanyndja ŋunhi ŋayi yurru ŋanya djuy'yun walŋakunharamirrinha.

<sup>5</sup> ŋunhiyinyndjayi miṭṭji Djuwstja mala-wunhara ŋulaŋuru ŋunhi ŋayi Godthu

walalanha djarr'yurruna be ŋäthili, ŋulaŋuru Yipurayimgala, ga Yitjakkala ga Djaykupkala, ga ŋayi Garraynydja Djesu-Christtja dhawal-wuyaŋina yolŋu ŋunhi rumbalnydja ŋulaŋuruyi yarraŋurunydydja walalaŋgala Djuwskala.

Ŋilimurru buku-wurppanna Godnha go. Ŋayinydja ŋunhi garrwar wal'ŋu nhäŋurunydydja malaŋuŋuru bukmakŋuru yana, ga ŋayathamanydja ŋayi yukurra bukmak warray nhanukalaynydja ŋayi goŋdhu. Go ŋilimurru wokthunna nhanŋu gupaḍalkumana-wala. Yo yuwalk.

<sup>6</sup> Wiripunydydja mak ŋuli ŋula yolthu yolŋuyu guyaŋirri bitjan gam', "Godthunydydja ŋunhi dhawu'mirriyaŋala muka Yitjuralnhanydydja bäpurru'nha be muka walŋakunharawu. Mak ŋayi dhika bay menguŋalana, yakana ŋayi yukurra märr-ŋamathirri biyapulnydydja walalaŋgu," bitjan. Yä-ä-äw!! Yaka ŋunhiyinydydja yuwalk. Godkuŋunydydja ŋunhiyi dhawu'-nherraŋara mukthun warray dhärra yukurra. Wiripunydydja yolŋu walala dhawal-wuyaŋina warray beŋuruyi Yitjuralwala yarraŋururu, yurru yakana walala yuwalk ŋulaŋuruyinydydja bäpurru'ŋuru, ŋunhi ŋayi Godthu walalanha djarr'yurruna; yakana walala ŋunhi yuwalk Yitjural mitŋji. <sup>7</sup> Yuwalk dhuwali yulŋunydydja. Wiripunydydja yolŋu walala yukurrana dhawal-wuyaŋina beŋuru Yipurayimgala yarraŋururu, yurru yakana walala ŋunhi yuwalk djamarrkuŋiny'tja Godku. Liŋgu Godthu lakaraŋala Yipurayimgalanydydja

bitjarra, “Ŋunhi lingu yurru ŋarrakuwaynydja mala yolŋu'-yulŋu, ŋunhi walala dhawal-wuyaŋirri yukurra yurru ŋulaŋuru Yitjakkala yarraŋaŋuru,” bitjarra. <sup>8-9</sup> Yo, waŋgany ŋunhi yothu Yipurayingu dhawal-wuyaŋina bitjarra lingu yana bitjan ŋuli wiripugulku' djamarrkuli' dhawal-wuyaŋirri, yurru ŋulinuruyinydja mala-wunhara yarraŋaŋuru yaka warray Godku yuwalk yumurrku, lingu Godku yuwalktja wal'ŋu yolŋu ŋunhiyina linguna ŋunhi ŋayi mala-wunhara yukurranhara Yitjakkununa, ŋunhi ŋayi ŋunhiyinydja yothu dhawal-wuyaŋina dhawu'-nherraŋara ŋulaŋuru yana Godkununa. Yo, Yipurayim ga miyalk nhanŋu Saranydja mirithirrina maŋda worruŋuna yanana, yurru Godtja waŋana dhawu'na nherrara maŋdaku bitjarra gam', “Ŋarra roŋiyinydja boŋguŋu lili waŋganydhuna dhuŋgarrayu ŋunhi boŋguŋu djulkthurru, ga ŋulinyaramirriyundydja boŋguŋu ŋayi yukirri Sarayundydja dhangiyurruna yothu'nhana nhanŋuway.” Bala ŋayi yana Yipurayimdja mǎrr-yuwalkthinana Godkundydja, ga yuwalkthi yana nhanŋu yothuny'tja dhawal-wuyaŋina Yitjakhna yaku.

<sup>10</sup> Ŋaka dhuwala gay' wiripu dhäruk. ŋunhiyinydjayi ŋilimurrungu mǎri'mundydja Yitjaktja bǎpa'mirriŋu mǎrrma'wuna darramuwu maŋdaku ŋurru-maltjaŋawuna, ga maŋdayinydja ŋunhi dhawal-wuyaŋina Ripaykawununa, yurru waŋgany yothu ŋunhiyi djarr'yunara Godkunundydja, ga ŋunhi

wiripunyɗja yaka. <sup>11-12</sup> Linggu ɗāthili yana Godthu lakaraɗala ɗāɗɗi'mirriɗuwalanyɗja ɗurikalayi bitjarra, yurruna ɗunhiyi maɗɗa dhawal-wuyaɗina, "Dhuwali nhokala guɓunɗura mārma' yothuny'tja maɗɗa, ɗarramu maɗɗa yana, yurru dhuɗiɗunyɗja ɗunhiyi yurru nhina yukurra ɗurruɗuna, bala maɓamarryunyɗja ɗuriɗi yurru yukurra ɗjāma ɗurikiyi dhuɗiɗuwuna." Godthu lakaraɗala bitjarrayi yurruna maɗɗa ɗjāma ɗula nhā yātj ga ɗamakurru'. Yo, Godthu djarr'yurruna ɗunhinhayinyɗja dhuɗiɗunhanyɗja Djaykupnhanyɗja ɗāthili yana, yurruna ɗayi ɗunhi dhawal-wuyaɗina, bili ɗurikiyina ɗunhi ɗayi God ɗuktukthinanyɗja; yaka ɗanya ɗayi djarr'yurruna linggu ɗuriɗinyɗja ɗunhi ɗayi Djaykupthu ɗjāma ɗula nhā ɗamakurru'. <sup>13</sup> Yo, djorra'yunyɗja yukurra ɗunhanyɗja lakarama bitjan gam', "Godtja waɗa yukurra bitjan, 'Ŋarra yukurra mār-ɗamathirri Djaykupkunyɗja, yurru yakana ɗarra ɗuktuk Yetjuwunyɗja, yaka ɗayinyɗja ɗarrakuɗu ɗunhi djarr'yunara.' "

<sup>14</sup> Nhāyinyara dhika ɗayi Godtja? Nhāna ɗilimurru yurru dhika lakaramanyɗja ɗanya? Nhā ɗunhiyi?... djarrpi' nhanɗu?... ɗunhi ɗayi yurru djarr'yun waɗganynhanyɗja yolɗunha?... ga wiripuɗunhanyɗja nherraɗ ɗunha gali'lili? Yaka warray. Godtja dhuwala dhuwurr-dhunupa yana, yaka ɗayi ɗuli ɗjāma yukurra ɗula nhā yātjkuma. <sup>15</sup> Godthu lakaraɗala Mawtjitjkalanyɗja bitjarra gam',

“Ŋarra yurru mel-wuyundja ŋuriki lingu yolŋuwu ŋunhi ŋarra duktuk nhanŋu mel-wuyunarawu, ga bitjandhi lingu ŋarra yurru djäma ŋamakurruny'tja, ŋuriki bili yana yolŋuwu ŋunhi ŋarra duktuk nhanŋu guŋga'yunarawu.”

16 Yo, God yana ŋayipi waŋgany djarr'yunaramirryndja. Bäyyi ŋayi yurru ŋula yol yolŋu wirrki duktuk ŋayi yurru Godthu ŋanya guŋga'yun, ga bäyyi ŋayi yurru wirrki djäma yukurra nhanŋu Godku, ŋayina yurru Godnha yolŋuwu mel-wuyundja ŋuriki lingu märrwunyndja ŋunhi ŋayipina yurru liyayudjarr'yun nhanŋu mel-wuyunarawu.

17 Ŋunha djorra'ŋuranyndja yukurra waŋa bitjan, “Godtja waŋana buŋgawawala Yetjippuyŋuwalanyndja bitjarra gam', 'Ŋar-ranyndja nhuna nherrara buŋgawakuŋalanyndja dhiyakuna gay märrwu, märr yurru nhokalanyndja yolŋu'-yulŋuyu dharananna nhäma ŋarrakunyndja ganydjarr, märr yurru bukmakthu yolŋu'-yulŋuyu birrka'mirriŋura yäkunyndja ŋäma ŋarranha yana.’ ” 18 Yo, ŋuli ŋayi God duktuk ŋula yolku mel-wuyunarawunyndja, bala dhunupana ŋayi yurru mel-wuyunna yana ŋurikiyinyndjayi yolŋuwu. Ga ŋuli ŋayi djäl ŋayipinyndja, ŋayi yurru yolŋunha ŋayaŋu ŋunha dälkuma yana, bala yurru ŋayi ŋuriŋiyi yolŋuyu yakana märrama ŋanya Gunhu'nha dhäruktja.

*Godthu ŋuli murr'marama yätjnhanyndja,  
yurru ŋayi mel-wuyunaramirri yulŋunyndja*

19 Wiripunyɗja mak nhuma ɗarranha yurru dhä-wirrk'a'yun bitjan gam', "Godthunyɗja ɗuli djäma nhanukalay ɗayi yana djälyu, bäyɗuna ɗanya yurru ɗula yolthu gulmaramanyɗja ɗaɗawmaramanyɗja. ɗuli yurru ɗayipinyɗja Godthunyɗja djarr'yun wiripu-gulku'nhanyɗja yolɗu'-yulɗunha, bala ɗayaɗuna walalanha lapmarama, ga wiripu-gulku'nhanyɗja ɗunhinyɗja ɗayaɗu ɗayi yurru yolɗu'-yulɗunha dälkumana, ga nhäkuna ɗayi yurru yätj-lakaramanyɗja ɗunhinyɗja yolɗu'-yulɗunha ɗunhi walala yurru ɗanya yaka märrama? Nhä dhuwalayinyɗja?... dhunupa muka?... ɗunhi ɗayi ɗanapurrunha ɗuli waɗa yätj-lakaramanyɗja?" Bitjan mak nhe yurru dhä-wirrk'a'yundja. 20 Ga ɗarranyɗja yurru nhuɗu buku-ruɗinyamarama balanyɗja bitjana, "Way yolɗu, yol dhuwala nhe yolɗunyɗja? Nhenyɗja dhuwala yolɗu yana. Nhäku nhe yukurra dhä-dalthirri waɗa Godkunyɗja bitjandhi."

ɗunhi ɗuli yolɗuyu dholu-warkthunaramirriyundja djäma banikin ɗula nhä, yakana yurru ɗuriɗiyi nhanukala djämawuyyundja banikindhu dhä-wirrk'a'yun ɗanya bitjandja, "Nhäku nhe ɗarranha djäma bitjarrayinyɗja." 21 Bäyɗu yana, liɗu dholu-warkthunaramirriyundja yolɗuyu ɗuriɗiyi ɗuli dholu märrama nhanukalay ɗayi goɗdhu, bala djämanyɗja ɗayi yurru yukurra ɗunhiyi birrk'a'mirri nhä malanha, nhäku ɗayi duktukthirri yukurra. Mak wiripunyɗja ɗayi yurru bakmarama märrma'kuma dholu



ŋunhiyi, ga waŋganydhunyɗja ŋuriŋiyinyɗja ŋayi yurru ɗjāma ŋula nhä latju' dhika wal'ŋu ŋula dharrpalwuna romgu, ga ŋuriŋiyinyɗja wiripuŋuyunyɗja ŋayi yurru ɗjāma ŋula nhāna wakalŋuna.

<sup>22</sup> Ga bitjandhi liŋgu Godthunyɗja ŋuli ɗjāma yukurra nhäku ŋunhi ŋayipi ɗuktukthirri yukurra, liŋgu ŋilimurrunyɗja dhuwala nhanukalana goŋŋura. Godtja dhuwala ɗuktuk, ŋilimurru yurru marŋgithirri nhanŋu, ŋunhi wirrkinyɗja ŋayi yukurra ŋaramurryirri yätjkuna romgu, ga ɗälkumanyɗja ŋayi yukurra ganyɗjarrnyɗja biyapul wal'ŋu bathala baɗuwaɗuyunarawu dhuwurr-yätjmirriwunyɗja yolŋu'-yulŋuwu. Wirrkinyɗja ŋayi yukurra ŋaramurryirri ŋurikina yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala ŋuli yukurra mukthun ɗjāma yätj dhuwurr. Yuwalk yana ŋayi yurru walalanha buma buwayakkumanyɗja, yurru yaka ŋayi walalanha dhä-dir'yurruna waɗutjanyɗja, weyinqumirrina ŋayi ŋuli galkundja walalŋgu bilyunarawunyɗja. <sup>23</sup> Liŋgu ɗuktukthirri ŋayi yukurra Godtja, ŋilimurru yurru marŋgithirri muka nhanŋu, nhaltjan ŋayi yurru latju'kuma dhika gāma yukurra ŋunhinhanyɗja yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walalŋgu ŋayi yukurra mel-wuyun, ŋurikinyɗja ŋilimurrŋgu ŋunhi ŋayi ŋilimurrunha ɗjāma yukurrana, mār yurru ŋilimurru nhina yukurra nhanukalanyɗja latju'ŋurana wal'ŋu ŋunhala djiwarr'ŋuranyɗja. <sup>24</sup> Yo, Godtja ŋilimurrŋgu wäthurruna bukmakŋuru yana

mittjɪnuru; wiripunyɔdja ɲayi wāthurruna  
 Djuwskalaŋuɲuru mittjɪnuru, yurru yaka ɲayi  
 ɔktɔk ɲuriki liŋgu Djuwskunyɔdja yolŋu'-  
 yulŋuwu, ɲayi bitjarrayi liŋgu wāthurruna  
 mulku'-mulkuruwunyɔdja yolŋu'-yulŋuwu,  
 bāpurru'ɲuru ga bāpurru'ɲuru, mārɪ yurru  
 ɲilimurrunyɔdja nhina yukurra ɲunhala  
 nhanukalana nyeyalɲura.

25 Be baman'tja wal'ɲu Godthu waɲana  
 ɭakaraŋala ɲuliwitjarra dhārukkuru  
 yolŋuwalaŋukurru yākuwalaŋukurru  
 Yutjiyawaŋukurru, bitjarra gam' ɲayi  
 ɭakaraŋalanyɔdja.

“Wiripunyɔdja yukurrana yolŋu walala nhinana  
 ɲula yolkuɲa,  
 yaka ɲarraku yolŋu walala ɲāthilinyɔdja  
 ɲunhiyi,  
 yurru ɲarranyɔdja ɭakarama yurru  
 walalanha. 'Ŋarrakuwaynha Yolŋu'-  
 yulŋu' bitjanna.

Ŋāthilinyɔdja ɲunhinyɔdja yakana ɲula yol  
 mārɪ-ɲamathina yukurrana ɲurikiyi  
 mulku'-mulkuruwunyɔdja, bāpurru'wu  
 ga bāpurru'wu,  
 yurru ɲarranyɔdja ɭakarama yurru  
 walalanha 'Ŋarrakuwaynha wal'ɲu  
 Marrkapmirrina yanana walala,  
 bitjanna.

26 Yo, birrka'mirriɲura wāɲaɲura walala  
 ɲuli yolŋu'-yulŋu waɲa ɲunhi mulku'-  
 mulkurunhanyɔdja bitjan, 'Nhumanyɔdja  
 dhuwala yaka warray Godku yolŋu  
 walala,' bitjanna,

yurru lakaramanydja walala  
 yurru yukurra ŋunhiyi mulku'-  
 mulkurunhanydja bitjanna, 'Yumurrku  
 nhanŋuwaynha wal'ŋu Godku Walŋa-  
 diŋtikuna,' bitjanna."

27 Yo, be ŋāthilinydja Yitjayayu lakaraŋala  
 Yitjuralnhanydja malanha bitjarra gam',  
 "Gulku' mirithirri ŋunha Yitjuralnydja  
 bāpurru' ŋula nhāmunha' miŋtji, balanyarana  
 bitjan munatha' ŋunhi raŋi, yurru  
 mār-lurrkun' yurru walŋathirrinydja  
 nhina yukurra. 28 Liŋgu Garrayyu  
 Godthu yurru djāmana yana bukmak  
 nhānydja malanha ŋunhi ŋayi dhawu'-  
 nherrara ŋāthili wal'ŋu; waḍutjana yana  
 ŋayi yurru dhawar'maramanydja buma  
 dhuwurr-yātjimirrinhanydja yolŋu'-yulŋunha  
 birrka'mirriŋuranydja wāŋaŋura."

29 Yo, ŋuriŋiyi dhāwu'-lakaranhamirriyu  
 Yitjayayu lakaraŋala bitjarra ŋāthili  
 wal'ŋu, "Garraywuny dja ŋunhanydja  
 gulku' warray mirithirri warray miŋtji  
 djiwarr'wuyndja yolŋu walala, ŋayi bini  
 ŋilimurrunha bunha warrpam'thuna yana  
 buwayakkunhana; ŋilimurru bini dhuwala  
 Djuwstja miŋtji bāyŋuthinyana warrpam'nha,  
 bitjanana bitjarra ŋunhi wāŋa maḍdanha  
 Djudum ga Gumura." Yurru yaka ŋayi  
 ŋilimurrunha warrpam'thurrunanydja  
 dhawar'maraŋala, mār-lurrkun'nha ŋayi  
 gunganhamirriyaŋalanydja, mār yurru  
 lurrkun'tja ŋilimurru miŋtji mukthun yana  
 walŋathirri nhina yukurra.

*Djuws yaka duktukthina dhäwu'wu Djesuwalaŋu*

<sup>30</sup> Märr-yuwalk dhuwala yulŋunyndja. Mulku'-mulkurunyndja ŋunhi yolŋu'-yulŋu yaka yukurrana larraŋala Godkalaŋuwu ŋunhi romgu ŋamakurru'wunyndja, yaka walala yukurrana gatjpu'yurrana ŋayi yurru Godthu walalanha lakarama ŋayaŋu-dhunupamirri. Yurru walalanha ŋayi Godthunyndja galkikuŋalana märraŋalana, liŋgu walalanyndja ŋunhi mulku'-mulkuru yolŋu walala märr-yuwalkthina yukurrana nhanŋu Djesu-Christku. <sup>31</sup> Yurru walalanyndja ŋunhi Djuwstja mittji duktukthirri yukurra ŋula romgu warray malthunarawu, märr romdhu ŋuriŋiyi walala yurru nhina yukurra ŋamakurru' wal'ŋu. Yurru yaka walala maŋŋ'maraŋala ŋunhi nhä malanha ŋamakurruny'tja, ŋunhi ŋayi Godthu dhawu'mirriyaŋala be ŋäthili, yaka ŋayi walalanha galkikuŋala märraŋala, bala ŋayaŋu-dhunupamirrinhana lakaraŋala, bäyŋuna. <sup>32</sup> Yo, ŋunhi walala Yitjuralpuyŋu yolŋu'-yulŋu yaka ŋayaŋu-dhunupayina Godkalanyndja maŋutjiŋura, liŋgu walala yukurrana ŋunhi guyaŋina yanapi walala ŋuli walalawuynha walala rom-dhunupakunharamirri ŋuriŋiyi walalaŋgalay walala djämayu yana. Yaka walala märr-yuwalkthina yukurrana Djesu-Christku, bala walala yana ŋattjarrkthurrana ŋurikalayinyndja, bala galkinana.

<sup>33</sup> Godkala djorra'yunyndja lakarama yukurra dhuwala bitjan gam',

“Godthu ŋunhi yolŋunhanydja nherrara ŋunha  
 Djäyanlili wänalili,  
 yurru ŋayinydja ŋunhiyinydja yolŋu balan-  
 yarana bitjan bathala guᅇᅇa.  
 Wiripu-gulkuny'tja yurru ŋunhiwalayi  
 guᅇᅇalili ᅇattjarrkthun, bala galkirrina,  
 liᅇgu walala yurru yakana märr-  
 yuwalkthirri nhanukala.  
 Ga ŋuli ŋayi ŋula yol märr-yuwalkthirryndja  
 yurru,  
 ŋuriᅇiyi yolŋuyunyndja yurru märramana  
 yana yukurra nhä malanha ŋunhi ŋayi  
 Godthu dhawu'-nherrara,  
 yakana ŋayi yurru gora ŋuriᅇiyinydjayi.”

## 10

<sup>1</sup> Gutha walala ᅇarraku, wirrki yana  
 ᅇarra yukurra ᅇayaᅇunyndja dukᅇukthirri  
 ᅇarrakalaᅇuwu ᅇarra mittjiwu Djuwskunyndja,  
 ᅇarranyndja dukᅇuk walala yurru walᅇathirrina  
 ᅇuliwitjan Garraywalana. Bitjan liᅇgu ᅇarra  
 ᅇuli yukurra bukurriyamanyndja ᅇäᅇ'thundja  
 Godnha walalaᅇgu walᅇakunharawunyndja.  
<sup>2</sup> Yo, ᅇarra marᅇgi walalaᅇgu yulᅇunyndja,  
 dharalaᅇan ᅇarra yukurra walalaᅇgu ᅇayaᅇu,  
 ᅇunhi walala yukurra yuwalkkuma dhika  
 wal'ᅇu märr-ᅇal'yundja Godkala, yurru  
 yakana walala yuwalkkumanyndja marᅇgi  
 Godkalaᅇunyndja dhukarrwu, ᅇunhi ᅇayi  
 walalaᅇgu gurrinhara ᅇunhiyi dhukarrnha,  
 märr yurru walala walᅇathirri. <sup>3</sup> Yakana  
 walala marᅇgi ᅇurikinyndja ᅇunhi nhäyinyara  
 ᅇayi ᅇuli Godthu yolŋu'-yulᅇunha märrama  
 bitjan gurruᅇu'mirriyama nhanᅇuwayliliyama

walalanha ŋuliwitjan Garraywala Djesu-Christkalanukurru; dhuŋa yana walala yolŋunyndja ŋurikiyi. Bala walala ŋuli gurrunhandja walalaŋguwaynha walala ŋunhi rom marrtjinyarawu, yanapi walala yurru ŋuliwitjandhi dhukarrkurru galkithirryndja marrtji Godkalanndja. Yakana walala māraraŋala ŋunhiyi dhukarrnyndja ŋunhi Godthu ŋayipi gurrunhara walalaŋgu, mār yurru walala yuwalkkuma nhina yukurra galkithirri wal'ŋu Godkala.

<sup>4</sup> Mukthun yana walala ŋayathama yukurra ŋunhiyi bili ŋāthiliŋu romdja, yurru Godthunyndja romnha ŋunhiyi nherrara yana lakaranharawu dhunupamirriyanharawu Djesu-Christku. Bala Garrayyundyndja Christthunyndja dhawar'maraŋalana romnha ŋunhiyi liŋguna; ŋunhiyinyndjayi ŋāthiliŋu rom dhawar'yunarana liŋguna, yakana yurru biyapul yolŋu'-yulŋu marrtji galkithirryndja Godkala ŋuriŋinyndja romdhunyndja, liŋgu ŋayipi Christthunyndja yurru yolŋunha gāma yukurra galkikumana yana Godkala, ŋunhi ŋayi yukurra yolŋu ŋula yol mār-yuwalkthirri nhanukala Djesu-Christkala.

*Godtja duktuk birrka'mirriwu yana walŋakunharawu*

<sup>5</sup> Yo, Mawtjitjthunyndja ŋunhi wukirri lakaraŋala yukurrana romnha ŋunhi Godthu ŋunhiyi nherrara ŋāthili, mār yurru yolŋu walala nhina yukurra dhuwurr-ŋamakuli' Godkala maŋutjiŋura, bitjarra ŋayi lakaraŋalanyndja gam', "Ŋunhi ŋayi yurru

yolŋuyu djäma yukurra bukmak malanha rom, ga yaka ŋula bakmarama waŋganydja rom, ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja yolŋu nhina yukurra walŋana yana ŋuriŋiyi romdhu." Bitjarra ŋayi Mawtjitjthunyidja lakaraŋala.

<sup>6</sup> Ga wiripunyidja dhärukthu yukurra lakarama nhaltjan ŋilimurru yurru nhina nhanukala galki märr-yuwalkthinyarayu waŋganydhu, bitjarra gam', "Garraynydja Christtja dhuwala ŋilimurrungala galkina wal'ŋu, yaka ŋunha ŋayi barrku. Yaka biyakanydja waŋiya, 'Yol yurru dhika marrtji bala djiwarr'lilinydja ga garr'yun Garraynhanydja lili,' bitjandja.

<sup>7</sup> Ga yaka guyaŋiya biyakanydja, 'Yol yurru marrtji bala ŋoylilinydja dhikanydja wal'ŋu munatha'lilinydja, ga garr'yun Garraynha beŋuruyinydja wäŋaŋuru ŋunhi rakunymirriwalanydja?' " <sup>8</sup> Yo, yolŋu'-yulŋuwalanydja ŋanapurru ŋuli lakarama bitjan, "Yaka larruŋa ŋula birrka'mirri wäŋa Godkalanunyidja dhärukku, liŋgu dhuwali ŋayi bäyma nhokala ŋayaŋuŋura ga ŋäŋarrŋura. Yana märr-yuwalkthiyana Djesu-Christnha." Bitjan ŋanapurru ŋuli marŋgikumanydja yolŋu'-yulŋunha.

<sup>9</sup> Yo, ŋunhi dhe yurru waŋa bitjandja nhokalay dhe ŋäŋarryu, "Djesunyidja dhuwala Garray wal'ŋu yana," bitjandja, ga yuwalkkuma wal'ŋu dhe yurru märr-yuwalkthirri nhokalay dhe ŋayaŋuyu, ŋunhi ŋayi Godthu gaŋgathinyamirriyaŋala ŋanya Djesunha beŋuru rakunyŋuru, bala Godthunyidja yurru nhuna walŋakumana.

10 Liŋgu Godthu yurru ŋayaŋu-dhunupanydja lakarama, bala galkikumana mǎrrama ŋunhinhandya yolŋunha ŋunhi ŋayi yukurra ŋuli Djesunha mǎrr-yuwalkthirri ŋuruŋu wal'ŋu ŋayaŋuyu nhanukalay ŋayi; ga ŋunhi ŋayi yurru yolŋu waŋa lakaranharamirri nhanukalay ŋayi ŋānarrayunydydja, "Djesunydydja dhuwala ŋarraku Garray," bitjandja, ŋunhiyinydjayi yolŋu yurru walŋathirrina, walŋana ŋayi yurru nhina yukurra ŋunhala Godkalana nyeyaŋura, bitjanna liŋguna yurru. 11 Liŋgu ŋunha Godkalanydydja djorra'yu yukurra lakarama bitjan gam', "Ŋuli nhe yurru mǎrr-yuwalkthirrynydydja yukurra nhanukala Djesuwala, nhenydydja yurru mǎrramana nhanukuŋu nhā ŋayi ŋunhi dhawu'mirriyaŋala, ga ŋuriŋiyinydjayi nhe yurru bitjan mǎrr-daw'yunna, goŋmirriyirrina wal'ŋu."

12 Yo, Godthunydydja yurru walŋakuma birrka'mirrinha yolŋunha ŋunhi ŋayi yurru mǎrr-yuwalkthirri nhanŋu Djesuwu, liŋgu ŋunhiyinydydja maŋda mǎrramany'tja Djuws ga mulkurunydydja yolŋu rrambaŋi yana Godkalanydydja maŋutjijura, yaka barrkuwatj. Godtja dhuwala Garray bukmakku warray, ga yānana ŋayi yurru yukurra wekamanydydja latjuny'tja nhā malanha birrka'mirriwu yolŋuwu, ŋurikinydydja ŋunhi yurru ŋayi bukmirriyama ŋāŋ'thun ŋanya mǎrr-yuwalkthinyarayu. 13 Liŋgu ŋunha djorra'yundydja yukurra lakarama bitjan, "Ŋunhi yurru ŋula yol yolŋu



bukukurru waŋa Garraywala bitjan, 'Garray, guŋga'yurra ŋarranha,' bitjandja, yuwalk yana Godthuny<sup>d</sup>ja ŋanya yurru ŋunhiyi yolŋunha walŋakuma."

14 Yurru ŋayiny<sup>d</sup>ja yurru ŋula yol yolŋu yakana gawaw'yundja waŋa Godnha walŋakunharawu, ŋunhi yakany<sup>d</sup>ja ŋayi yukurra mǎrr-yuwalkthirri Godkala. Ga yakana yurru yolŋu mǎrr-yuwalkthirri yukurra Godkala ŋunhiny<sup>d</sup>ja, ŋunhi ŋayi yaka ŋākula dhāwu' ŋanya. Ga yakana ŋayi yurru ŋurinyi ŋāma, bala mǎrr-yuwalkthirrin<sup>y</sup>dja, ŋuli ŋayi yurru ŋula yolthu yolŋuyu yakany<sup>d</sup>ja lakarama dhāwu' ŋunhiyi birrŋ'marama.

15 Yo, ŋuli ŋayi yurru Godthu yakany<sup>d</sup>ja djuy'yun dhāwu'mirrinha walalanha, bala yurru yakany<sup>d</sup>ja ŋula yolthu lakarama, bala walalany<sup>d</sup>ja yurru wiripu-gul<sup>k</sup>kuny'tja nhina yukurra yana dhūŋa'mirrina, yakana yurru walala walŋathirri. Yurru Godthuny<sup>d</sup>ja yuwalk yana yukurra djuy'yun nhanŋuwayny<sup>d</sup>ja dhāwu'mirrinha walalanha, ga ŋunhany<sup>d</sup>ja djorra'yuny<sup>d</sup>ja yukurra lakarama ŋunhiyi dhāwu'mirrinhany<sup>d</sup>ja walalanha bitjana, "Ŋunhi yurru yolŋu marrtjiny<sup>d</sup>ja lili, lakarama marrtji yurru dhāwuny'tja ŋunhiyi ŋamakurruny'tja birrŋ'marama, bala walala yurru yolŋu'-yulŋuny<sup>d</sup>ja nhanŋu luku-yiŋgathirrina, bala yurru walŋathirrina ŋurinyi nhanukala dhāwu'yuny<sup>d</sup>ja."

16 Yurru wiripu-gul<sup>k</sup>kuny'tja Djuws yolŋu'-yulŋu yaka duk<sup>t</sup>tukthina dhāwu'wu ŋuriki Djesuwalaŋuwu, yakana bukmakthuny<sup>d</sup>ja ŋun-

hiyi mǎrrama ŋuli yukurra. Ŋayinydja ŋunhi dhāwu'-gānharamirri yolŋu yāku Yitjayanydja waŋana Garraywala bitjarra, “Garray, ŋana-purrunydja lakaraŋala yukurrana nhokuŋu dhāwu', yurru yolŋuny dja walala yakana mǎrr-yuwalkthirri yukurra dhiyakuyi dhāwu'wu, yakana walala yurru mǎrrama walalaŋgalay ŋayaŋulili.”

17 Yurru yuwalktja yolŋuyuny dja walalay yurru dharaŋan ŋāma, bala mǎrr-yuwalkthirri mǎrr-nherraŋmirrina manapan, ŋunhi ŋayi yurru ŋula yolthi warraŋulkumany dja wal'ŋu lakarama marrtji Djesu-Christnha.

18 Wiripuny dja mak nhe yurru waŋa bitjan gam', “Wiripuny dja mak walala ŋurinyi Djuwsthu yaka ŋākula dhāwu' ŋunhiyi. Mak walala yaka marŋgi wiripuny dja, ŋunhi ŋayi yurru Godthu walŋakuma ŋula yolnha yolŋunha.” Bala yuwalkthi muka walala ŋākulany dja, liŋgu ŋunha djorra'yuny dja lakarama yukurra bitjan, “Dhāwuny'tja ŋunhiyi bałaka'yurrunana marrtjina birrka'mirrililina wāŋalili, yana liŋgu ga bukmakthi yolŋu'-yulŋuyu ŋākula, bāpurru'yu ga bāpurru'yu.”

19 Biyapul mak nhuma yurru dhā-wirrka'yun bitjan gam', “Nhāmirri ŋunhany dja ŋunhi Yitjuralpuyŋuny dja yolŋu walala?... ŋunhi walala yukurrana nhinana be ŋāthili ba-man'? Yuwalk muka walala dharaŋarany dja ŋākula?... mak bāyŋu ŋiniya?” Yā-ā-āw! Ŋākulany dja walala ŋunhiyi dharaŋara, liŋgu ŋayi

Mawtitjthunyɗja ŋunhiyi ɭakaraŋala bitjarra gam' walalaŋgu,

“Nhumanyɗja ŋuli ɭakarama ŋunhayi mulku'-  
mulkurunhanyɗja yolŋu'-yulŋunha be  
nhäna walala,

liŋgu walala yaka Godku mittji ŋunhiyi,  
yurru nhumanyɗja walalanha yurru maŋutji-  
ɗi'yunna ŋunhiyi yolŋu'-yulŋunha,

liŋgu walalanhana ŋayi yurru Godthuny-  
ɗja märrama nhanŋuwaylilyama.

Nhumanyɗja ŋuli walalanha ŋunhiyi ɭakarama  
ɭulatjmirrina be walala,

yurru nhuma walalaŋgu ŋaramurryirrina  
yurru,

liŋgu walalanyɗja yurru yuwalkkuma  
wal'ŋu marŋgithirri nhanŋu Godku.”

<sup>20</sup> Ga ŋayinyɗja Yitjayayunyɗja ɭakaraŋala  
yukurrana ɗälyuna wal'ŋu dhärukthu bitjar-  
rana gam',

“Godthunyɗja ɭakaraŋala ŋunha mulku'-  
mulkurunhanyɗja bitjarra gam',

‘Yaka walala yukurrana ŋunhi ɭarruŋalanyɗja  
ŋarraku,

yurru walala maɭŋ'maraŋala liŋguna ŋar-  
ranha yulŋunyɗja.

Yaka walala yukurrana wäthurruna ŋarraku,  
ga ŋäŋ'thurruna walala yukurrana ŋar-  
raku walŋakunharawu bäyŋu,

yurru ŋarrapi maɭŋ'maranhamina walalaŋ-  
galanyɗja,

bala yana walŋakuŋalana walalanha.’ ”

<sup>21</sup> Ga Godthu ŋayipi ɭakaraŋalanyɗja  
Yitjuralpuyŋunhanyɗja bäpurru'nha bitjarra

gam', "Bitjarra linggu ŋarra yukurrana baŋdja-djarryurrunanydja walalaŋgu, wirrki yana ŋarra duktukthina walalaŋgu walŋakunharawunydydja, yurru walalanydja yaka ŋarraku duktukthina. Walala yukurrana yana ŋapa-wekanhamina ŋarraku, yaka ŋarraku walala dhäruk märraŋala."

## 11

*God mukthun yukurra duktukthirri bāpurru'wu Yitjuralwunydydja walŋakunharawu*

<sup>1</sup> Wiripunydydja mak nhe yurru dhä-wirrika'yun bitjan gam', "Mak ŋayi ŋunhi Godthunydydja bukuyu-ŋurrkaŋala nhanŋuwaynydydja yolŋu'-yulŋunha Yitjuralnhanydydja ŋiniya?... linggu walala ŋanya bukuyu-ŋurrkaŋala. Gonha'yurruna mak ŋayi walalanha gupaḍalkuŋalana." Yaka warray. Ŋarranydydja dhuwala ŋarrapinydydja Yitjural bāpurru' yolŋu, ŋulaŋuru ŋarra yarraŋuru Yipurayimgala, mittjijuru ŋulaŋuru Bindjamangala.

<sup>2</sup> Ŋunhi ŋurruthaŋalanydydja wal'ŋu Godthu djarr'yurruna Yitjuralpuyŋunhanydydja bāpurru'nha, bala ŋayi nherrara dhawu'na walalaŋgu, märr walalanydydja yurru nhanŋuwaynha yolŋu walala gupaḍalnhawala yana. Yaka ŋayi djambi ŋanyapinyay ŋayi liyanydydja, bala bukuyu-ŋurrkaŋalanydydja walalanha, yakana yana.

Nhuma marŋgi muka dhäwu'wu yolŋuwalaŋuwuy yäkuwalaŋuwuy Yelat-jawalaŋuwunydydja. Ŋayi Yelatja yukurrana waŋana Godnha, lakaraŋalanydydja ŋayi

yukurrana ŋunhiyi Yitjuralpuynunha yolŋunha walalanha bitjarra, <sup>3</sup> “Garray, walala bumarana ŋunhinydja nhuŋu dhäwu'-gänharamirrinhandydja walalanha, ga bak-bakmarañalana walala ŋunhi buku-ŋal'yunaramirrinnydja bunbu. Warrpam'nha yana walala ŋunhi ŋapana-wekaŋala yulŋunydydja nhuŋu, ga waŋganyinha dhuwala ŋarrapina nhokalanydydja gali'ŋura. Ga dhiyaŋunydydja-wala walala yurru ŋarranha bumana.” Bitjarra ŋayi yukurrana Yelatjayu waŋananydja.

<sup>4</sup> Ga ŋayinydja Godtja buku-wakmarañala balanydydja nhanŋu bitjarra, “Yaka dhuwala nhepi waŋgany yolŋu ŋarrakuwaynydydja, liŋgu ŋunha gulku' muka ŋarra yukurra ŋayathamanydydja ŋula nhämunha' mittji, 7,000 darramuwurrundydja mukthun yukurra ŋarrakuway buku-ŋal'yun; yaka walalanydydja ŋunhi ŋapa-wekaŋala ŋarraku. Yaka walala yukurra buku-ŋal'yun wakalŋuwu ŋuriki waŋarrwu, Bälwu yäkuwu.”

<sup>5</sup> Yo, ŋulinyaramirriynydydjayi Godthu yukurrana ŋayathanala märr-lurrkun'nha mittjinha, yaka bukmakthu ŋanya gonha'yurruna. Ga dhiyaŋunydydja-wala ŋayi yukurra mukthun yana ŋayathama märr-lurrkun'nhanydydja ŋulinuruyi mittjinuru, liŋgu Godthunydydja djarr'yurruna ŋunhiyi Djuwsnha mittjinha nhanŋuway ŋayi, liŋgu ŋayinydja ŋunhi mel-wuyunaramirri warray Garray. <sup>6</sup> Yo, Godthu ŋuli yolŋu'-yulŋunha djarr'yun ŋuriŋiyi liŋgu mel-wuyunarayu nhanukalay

wanḡanydhu, liḡu dukṭukthirriḡnydja ḡayi yukurra yolḡu'-yulḡuwu walḡakunharawu' yaka ḡayi ḡuli walalanha djarr'yun ḡuriḡinydja ḡunhi walala ḡuli djäma be ḡamakurru'. Ŋuli bini ḡayi Godthu yolḡu'-yulḡunha djarr'yunna, liḡu ḡuriḡina ḡunhi walala yukurra djäma ḡula nhä ḡamakurru', ḡunhiyinydjayi bitjan Godthuny dja ḡuli yakana walalanha djarr'yunna märr-ḡamathinyarayuny dja wanḡanydhuny dja.

<sup>7</sup> Yo, ḡunhi miṭṭji Yitjuralny dja bäpurru', walala dukṭukthina walala yurru nhina yukurra galkithirri Godkala, yurru märr-lurrkun'thuna maḡḡ'maraḡala yuwalkḡuny dja wal'ḡu walḡa ḡunhi, ḡuriḡina liḡu lur-rkun'thuna ḡunhi ḡayi Godthu djarr'yurruna walalanha. Ga ḡunhiny dja wiripu-gulḡuny'tja bitjarrana ḡayaḡu-dälthinana, yakana walala ḡäkula Godnhany dja rirrakay ḡunhi ḡayi ḡawaw'yurruna walalaḡu. <sup>8</sup> Ŋunha djorra'yuny dja yukurra lakarama bitjana gam',

“Godthu walalanha ḡunha ḡayaḡuny dja bit-jarra ḡayamunḡ'kuḡalana,  
yakana walala dharara Godkuny dja ḡunhi nhä malanha ḡamakurru,  
liḡu ḡayaḡuny dja walalaḡu ḡunha ga liyany dja ḡuyaḡinyarawuny dja bitjarrana dhal'yunminana.

Ga beḡuru liḡu baman'ḡuru, yana liḡu ga dhiyaḡu-wala,  
walala ḡuli yakana nhäma ḡamathamany-dja,

ga yakana walala ŋuli ŋäma yukurra  
dharanandja Godku dhärukta.”

9 Ga Daypitthunyda waŋana lakaraŋala bit-  
jarra gam’,

“Yolŋunyda walala yukurra laylayyunna  
ŋatharurana, ga buŋgulurana ŋula  
nharurana,

yurru ŋuriniyinydjayi nhäyu malaŋuyu  
yurru walalanha gaŋmaramana.

Walala yurru galkirri ŋurikalana goŋlili mir-  
iŋuwalana,

bala walala yurru dhä-dir'yunarana märra-  
manyda.

10 Maŋutjinyda ŋunhinyda walalaŋgu yurru  
bambaythirrina,

yakana walala yurru nhäma ŋamathama;

bitjanna linguna walala yukurra yurru mar-  
rtjinyda marimirrikurruna,

gäma yukurra yurru mirithirrina wal'ŋu  
ŋonuŋha.”

11 Yo, Djuwstja ŋunhi bäpurru'  
ŋaŋtjarrkthurrunana, bala galkinana. Bala  
nhaltjarrana ŋunhi walala yulŋunyda  
galkinanyda?... Barrkuwatjthinanyda

walala ŋunhi gupaŋalŋa Godkalananyda?

Yaka warray. Yuwalk muka ŋunhi Djuwstja

dhuwurr-yätjthina, yurru balakurru-witjanna

ŋunhi walala ŋapa-wekaŋala Djesu-Christku,

bala walala ŋunha mulku'-mulkurunyda

yolŋu walala walŋathinana. Lingu

dhurrwaraŋuru ŋuliŋurunyda ŋunhi walala

Djuwsthu bukuyu-ŋurrkaŋala Djesunha,

ŋayinyda ŋunhi Godtja bilyurruna, bala

wekaŋala Djesunhanydja ŋuruku mulku'-mulkuruwuna yolŋu'-yulŋuwu, “Ŋay' dhuwalana gay walŋakunharamirrinnydja nhumalaŋguna,” bitjarra. Yo, bitjarrayina ŋayi Godthunydydja, mǎrr yurru walala ŋuruŋu Djuwsthunydydja maŋutji-di'yunna ŋunha mulku'-mulkurunhanydydja yolŋu'-yulŋunha, bala roŋiyirrina bilyun nhanukalana Godkalana. <sup>12</sup> Ŋurruthaŋalanydydja ŋunhi wal'ŋu, ŋunhiyi liŋgu Yitjural bǎpurru' nhanŋu Godkunydydja miŋtji, yurru walalanydydja ŋunhi Djuwstja dhuwurr-yǎtjtina warray, bala ŋayi Godthu wekaŋalanydydja nhanŋuwaynydydja nhǎ malanha ŋamakurru' bukmakkuna bǎpurru'wunydydja. Bala mulku'-mulkuruyunydydja ŋuriŋiyi mǎrramana ŋuli yukurra biyapul'nha wal'ŋu djiwarr'wuy nhǎ malanha, ŋuliwitjarrayinydydja ŋunhi walala Djuws marrtjina winya'-winyayurruna ŋulaŋuru Godkala. Bala Godthunydydja yurru wekama biyapulnha wal'ŋu bena laŋtu'na nhǎ malanha, ŋulinyaramirriyuna ŋunhi walala yurru Djuwstja bǎpurru' bukmakthirrina roŋiyirri balayi Godkala.

*Godthu walŋakuŋalana mulku'-mulkurunhanydydja miŋtjinha*

<sup>13</sup> Yo, dhiyaŋunydydja-wala ŋarra yurru waŋa yukurra nhumalanhana mulku'-mulkurunhana yolŋu'-yulŋunha. Ŋarranydydja dhuwala bo'puyŋu nhumalaŋgu mulku'-mulkuruwu, ga ŋurr'yunna ŋarra yukurra wirrkina dhiyaŋu djamayunydydja. <sup>14</sup> Ŋunhi nhumalaŋguna



ŋarra yurru lakarama yukurra Djesu-Christnhanydja, bala walala ŋarrakalaynha yolŋuyu walalay Djuwsthuna nhumalanha maŋutji-di'yurru ŋuli gonhana; wiripugulkuny'tja walala yurru mak bilyun, bala mämmamana yurru ŋunhiyi dhäwu', mämm yurru walala walŋathirrina.

15 Yo, ŋunhi Djuwstja yolŋu'-yulŋu yakana mämm-yuwalkthina Djesunha, bala ŋayi Godtja ŋapana-wekaŋala walalaŋgu, bala galkikuŋalana mämmraŋalanydja nhanŋuwaylilyaŋalana birrka'-mirrinhana bäpurru'nha ga miŋtjinha, yakana yurru walala biyapulnydja nhina yukurra barrkuwatj Godkala. Ga ŋunhi walala yurru Djuws bäpurru' bilyun, bala mämmamana Garraynha mämm-yuwalkthirrina nhanukala, bala ŋayi yurru Godthunydydja mämmamayi walalanha ŋunhiyi Djuwsnha, bala yurru maŋ'thun biyapulnha wal'ŋu dhikana nhä ŋamakurru' bukmakkuna miŋtjiwu ga bäpurru'wu. Liŋgu ŋulinyaramirriyundydyi walalanydja yurru rakunymirriyundydyi yolŋu walala walŋathirrina beŋuru rakunynurundydyi, bala yolŋu walala yurru nhina yukurra walŋana, bitjana liŋguna galkina yanana, nyeyaŋurana Godkalana.

16 Yo, yolŋuyu ŋuli ŋathanydja bathan dämbany'tja, ga ŋäthilinydja ŋayi ŋuli dharrathirny'tja nhanŋu wekama Godku, ga ŋunhiyinydydyi lakarama yukurra bitjan ŋunhiyinydydyi dämba bukmaknha nhanŋuwaynha yana Godkuna. Ga ŋuli yurru

dharpa ŋunhi yuṭuṅgurr djingaryun yukurra  
 dhulṅuṅu nhanṅuwaynydja Godkunyidja,  
 ga waṅa'-waṅanydja ṅurikiy dharpawuy  
 balanyara liṅgu Godku nhanṅuway dhulṅuṅu.  
 17 Ga Yitjuralnydja dhuwala miṭṭji balanyarayi  
 bitjan ganmurru' dharpa ṅuthanmaranhara  
 Godkuṅu, yurru dharpanydja ṅunhi yakana  
 borummirriyina ṅamathina. Bala ṅayi ṅuriṅi,  
 dharpa-waṭaṅuyunyidja gulkhurrunana  
 ṅuliṅuruyi wiripunyidja waṅa'-waṅa, bala  
 ṅayi māraṅala ṅunhina wakinṅunhana  
 waṅa'-waṅanha ganmurru'nha, bala nherra'-  
 nhirraranydja ṅayi ṅunhimalayina dharpalili,  
 ṅunhi ṅayi gurarrkuṅala yukurrana ṅunhiyi  
 ṅāthili, mār yurru ṅuriṅi wakinṅuyunyidja  
 wana'-waṅayu mārramana yukurra walṅana  
 ṅuliṅuruyina yuṭuṅgurrṅuruna, bala  
 borummirriyirrina yurru ṅamakurru'yuna  
 borumdhu. Ga nhumanydja dhuwala  
 mulku'-mulkurunyidja yolṅu'-yulṅu balanyara  
 bitjan wakinṅu ṅunhi waṅa'-waṅa dharpa;  
 Godthunyidja nhumalanha bitjarra dhā-  
 manapara mam'maraṅalana ṅunhimalayina  
 nhanukalayṅuwalana miṭṭjiwala, mār  
 yurru nhumanydja ṅuliṅuruyina mārrama  
 yukurra nhā malanha ṅamakurru', ṅunhi  
 ṅayi Godthu ṅāthili dhawu'-nherrara  
 nhanukalaṅuwu miṭṭjiwu. 18 Yakana  
 nhumanydja mulku'-mulkurunyidja ṅurr'yurra  
 nhumalaṅgalaṅuwunyidja nhuma; yaka  
 biyakanydja gyaṅinyamiya ṅamakurru'  
 lakaranhamiyanydja, liṅgu nhuma walṅanydja  
 yana yukurra mārrama ṅuliṅuruyina

yutuᅅgurrŅurundyja, bitjan baᅅdja'-baᅅdja Ņurikiy dharpawuy, yakana nhumanydja Ņuli wekama ganydjarr Ņurikiyi yutuᅅgurrwu.

<sup>19</sup> Wiripundyja mak dhe yurru waᅅa bitjan, "Godthu muka gulk-gulkthurruna Ņunhi wiripunhanydja waᅅa'-waᅅanha Djuwsnhanydja, mǎrr yurru Ņayi Ņanapurrunha mulku'-mulkurunha yolŅu'-yulŅunha mam'marama Ņunhiwalayinydja yutuᅅgurrlili."<sup>20</sup> Ga yuwalk Ņunhi yulŅundydja. Godthu gulk-gulkthurrunanydja marrtjina walalanha, liᅅgu walala yukurrana yaka mǎrr-yuwalkthina Djesunha, ga nhenydja yukurra dhǎrra Ņunha walalaᅅgalana dharapulŅura ŅuriŅina liᅅgu Ņunhi dhe yukurra Ņanya mǎrr-yuwalkthirri. Yaka dhe Ņurr'yurra nhuᅅuwaynydja dhe, yana biyaka rom-beyaᅅiyiya Godku.<sup>21</sup> Djuwstja Ņunha balanyara bitjan yuwalkŅu waᅅa'-waᅅa Ņurikiy dharpawuy, yurru Godthu walalanha gulk-gulkthurruna ŅuliŅuruyi dharpaŅurundyje Ņunhi walala dhuwurr-yǎtjthina. Ga bitjandhi liᅅgu Ņayi yurru nhunanydja gulkthunna, Ņuli nhenydja yurru dhuwurr-yǎtjthirri, bala gananna Ņanya.

<sup>22</sup> ŅuriŅiyinydjayi maliyu yukurra lakarama Ņitjalaᅅgalanydja mǎrrma' maᅅdanha Godkalaᅅuwuynydja; Ņayinydja Ņunhi biyapul wal'Ņu mel-wuyunaramirri, ga balanyara liᅅgu Ņayi rom-dǎlyi yulŅundydja; yuwalkkuma yana Ņayi yurru dhǎ-dir'yun mǎrr-yuwalkthinyamiriwnhanydja Ņunhi yolŅu'-yulŅunha, Ņunhi walala Ņapa-wekaᅅala gonha'yurruna Ņanya. Ga bitjandhiyina

ņayi yurru ᅇayaᅇu-yal'yunna yukurra gāma nhunanydja, ᅇuli nhe yurru mukthundja-wala yana nhanᅇu mārᅇ-yuwalkthirri, ga dhāruktja ᅇanya mārᅇrama yukurra. Ga ᅇuli nhe yurru bilyun, ga yakanydja biyapul nhe yurru ᅇanya mārᅇ-yuwalkthirri, ᅇayinydja yurru nhunanydja gulkthundhi, bala ᅇurrkamana yurru nhuna, yakana nhe yurru biyapulnydja nhanᅇu yolᅇu. <sup>23</sup> Ga ᅇunhi walala Djuws yurru bilyundja, bala mārᅇ-yuwalkthirri Garraywalanydja, bala ᅇayinydja yurru Godthunyᅇja balayi walalanha nherranᅇ, ᅇunhimala liᅇgu dharapullili ᅇunhi walala ᅇāthili yukurrana dhārᅇrana; biyapulyi walala yurru nhanᅇuway yolᅇu walala Godku. Liᅇgu Godthunyᅇja yukurra gāma ganyᅇjarr warray, ᅇayi yurru walalanha roᅇiyinmarama mam'maramayi, mārᅇ walala yurru dhārᅇra yukurra nhanᅇuwaynha yana miᅇᅇji.

<sup>24</sup> Yo, nhumanyᅇja dhuwala mulku'-mulkurunyᅇja yolᅇu'-yulᅇu yaka ᅇulaᅇuru Godkala malaᅇuru dhawaᅇᅇhurruna. Nhumanyᅇja dhuwala balanyara bitjan baᅇᅇja'-baᅇᅇja ᅇunhi wakinᅇuwuy ᅇuthanara dharpa, yurru ᅇayi Godthunyᅇja nhumalanha bitjarra gulkthurrunana ᅇuliᅇuruyi wak-inᅇuᅇurunyᅇja dharpaᅇuru, bala dhambay-manapara nherrara nhanᅇuwayliliyaᅇalana malalinyᅇja. Yurru Djuwstja miᅇᅇji baᅇᅇja'-baᅇᅇja ᅇunhi dhawaᅇᅇhurruna yukurrana ᅇuliᅇuruyi Godkalaᅇuᅇuru dharpaᅇuru ᅇāthilinyᅇja, yurruna walalanha gulkthurrunanyᅇja. Yakana nhanᅇunyᅇja ᅇāl

Godkunyɗja, dhunupa ŋayi yurru walalanha roŋiyinmaramanyɗja nherraŋ ŋunhimalayi liŋgu walalaŋgiyingalay dharapullili, ŋunhi walala yurru bilyundja, bala mǎrr-yuwalkthirrina Djesunha.

*Godtja dukɗuk bukmakku yana bawala'mirriwu walŋakunharawu*

<sup>25</sup> Gutha walala, ŋarra yurru lakarama nhumalaŋgu yuwalkŋuna wal'ŋu dhäwu' ŋunhi ŋayi Godthu maŋ'maraŋala warraŋulkuŋala; lakaramanyɗja ŋarra yurru nhumalaŋguna, mǎrr yurru nhuma yaka guyaŋinyamirri nhumalanhay nhuma djarrpikuma, bala lakaranhamirri be liya-djambatjmirrina. Yuwalk muka ŋunhi walala Djuwstja bapurru' ŋayaŋu-wuŋɗaŋarrnyɗja dhiyaŋu-wala, yaka walala dukɗuk Godkalaŋuwu dhärukku. Yurru walala yurru bitjandhinyɗja nhina yukurra guwarr yana, ga bäy yurru mulku'-mulkuru ŋunhi yolŋu'-yulŋu ŋula nhämunha' miɗtji gulŋiyirri Godkala romlili, bukmakthirri ŋunhiyi walala yolŋu'-yulŋu ŋunhi ŋayi Godthu walalanha djarr'yurruna; yaka walala yurru Djuwstja nhina ŋayaŋu-wuŋɗaŋarrthirri weyingumanyɗja be gupaɗalnyɗja-wala.

<sup>26</sup> Liŋgu Godthu yurru walŋakumana mǎrrama ŋunhi nhanŋuwaynyɗja miɗtjinha, walala yurru bukmakthirrina walŋathirrinnyɗja. Liŋgu ŋunhi djorra'yunyɗja lakarama yukurra bitjan gam',

“Walŋakunharamirrinnyɗja ŋunhinnyɗja yurru marrtjina lili ŋulaŋuru Godkalanyɗja wäŋaŋuru Djäyanŋurunyɗja,

bala ŋayi yurru darrtjalkkumana  
 nhanŋuwaynydja ŋayi mittjinha yolŋu'-  
 yulŋunha,  
 ŋunhinanydja walalanha ŋunhi walala  
 yarrataŋuru beŋuru Yitjuralwala;  
 Yarrkthunna ŋayi yurru nhänydja malanha  
 yätjtja walalaŋgalaŋuŋuru ŋayaŋuŋu-  
 runydja,  
 yakana yurru walala biyapulnydja djäma  
 ŋula nhä djarrpi.

<sup>27</sup> Ŋäthilinydja ŋarra dhawu'-nherrara muka  
 walalanha,  
 'Ŋarra yurru buwayakkumana  
 nhumalaŋgu yätjpuynydja,' bitjarra,  
 ga yuwalkthi yurru ŋunhi bitjandhiyi  
 maŋ'thundja."  
 Bitjarrayina ŋayi Godthu dhawu'-  
 nherranydja.

<sup>28</sup> Yo, Djuwsthunydydja yolŋuyu walalay  
 bäpurru'yu bukuyu-ŋurrkaŋala dhäwuny'tja  
 ŋunhiyi Djesunha, bala nhinanydja walala  
 yukurra ŋunha bala wiripuŋurana gali'ŋura,  
 nyinyanŋhunna yukurra Godku, bala  
 ŋuliyinydja dhukarrkurru nhumanydja mulku'-  
 mulkuruyunydydja ŋäkulana, bala walŋathinana.  
 Yurru walalanydja ŋunhiyinydja walala  
 Godkuŋu warray djarr'yunara, mukthun  
 yana ŋayi God walalaŋgu yukurra märr-  
 ŋamathirinydja, lingu walalanydja ŋunhi  
 yarraŋuŋuru ŋulaŋuru Yipurayimgala, ŋunhi  
 ŋayi lundu nhanŋu Godku. <sup>29</sup> Yo, ŋunhi ŋayi  
 ŋuli Godthu wekama mundhurr yänanydja  
 ŋula yolku, yakana ŋayi yurru biyapulnydja

ŋulinuruyi roŋinyamarama djaw'yun  
 mǎrrama, ga ŋunhi ŋayi yurru djarr'yundja  
 ŋula yolnha nhanŋuwayliliyamanydja ŋayi  
 mǎrrama, ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja  
 yolŋu nhanŋuwaynha wal'ŋu gupaḍalŋha.  
 Liŋgu Godku dhawuny'tja yurru yukurra  
 dhǎrra bitjana liŋguna, yakana ŋayi yurru  
 djambinydja ŋanyapinyay ŋayi.

<sup>30</sup> Ŋǎthilinydja ŋunhinydja nhuma mulku'-  
 mulkuruny dja yolŋu walala ŋuli yukurranha  
 nhinanha yǎtjŋura wal'ŋu dhuwurrŋura yana,  
 yaka muka nhuma ŋuli dhǎruk mǎrranha  
 Godnha, yurru ŋayi Godtja nhumalaŋgu  
 mel-wuyurruna warray, bala mǎrraŋalanydja  
 nhumalanha bitjarra nhanŋuwayliliyaŋalana  
 ŋayi, liŋgu nhanŋuwaynydja yolŋu walala  
 Djuwstja bǎpurru ŋapana-wekaŋala, bala  
 yakana ŋanya dhǎruktja mǎrraŋala.

<sup>31</sup> Yo, walalanydja Djuwsthuny dja bukuyu-  
 ŋurrkaŋala ŋanya Garraynha, yaka walala  
 ḍuktukthina ŋurikiyinydjayi dhǎrukku  
 Godkalaŋuny dja mǎrranharawu, bala  
 Godtja nhumalaŋgu mulku'-mulkuruwuny dja  
 yolŋu'-yulŋuwu mel-wuyurrunana, bala  
 walŋakuŋalana ŋayi nhumalanha, mǎrr yurru  
 ŋayi bitjandhi liŋgu mel-wuyundhi ŋurikiyi  
 walalaŋgu Djuwskuny dja, bala walalanha  
 walŋakumayi yurru. <sup>32</sup> Yakana yurru ŋula  
 yol waŋgany yolŋu waŋa bitjandja, "Godthu  
 ŋarranhany dja walŋakuŋala liŋgu ŋarra  
 dhǎrukku malthurruna yukurrana nhanŋu."  
 Bǎyŋu yana, liŋgu Godthuny dja yukurra  
 lakarama bukmaknha dhuwala yolŋunha

walalanha dhäruk-märranhamiriwnydja bitjan, märr yurru yolŋu'-yulŋunha bukmaknha yana walŋakuma ŋuriŋina liŋguna mel-wuyunarayu nhanukalaynha ŋayi Godkalana yana.

*Gul' wokthunna ŋilimurru nhanukalaŋuwunydja latju'wu dhika romgu*

<sup>33</sup> Ŋilimurru go wokthunna Godku, liŋgu ŋayinydja dhuwala mirithirri warray wal'ŋu latju', wirrki warray ŋayi yukurra mel-wuyun ŋilimurruŋgunydja bukmakku. Ga yuwalk yana nhanukuŋu guyaŋinyarawunydja latju' dhika dhunupakunhara ga djambatj wal'ŋu. Ŋayinydja marŋgi bukmakku warray, ga dhunupakuma ŋayi ŋuli yolŋu'-yulŋunha mala-yarr'yundja. Yakana ŋanya yurru ŋula yolthu yolŋuyu waŋa, yanapi ŋayi djarr'yuna djar-rpi'kunha ŋula. Nhanŋunydja ŋunhi gat-jal' latju' warray, dhunupa warray wal'ŋu, darrtjalk warray. Yol yurru yolŋu dhika marŋgithirri wal'ŋu nhanukalaŋuwu romgu warrpam'thundja? Liŋgu yolŋuwuŋunydja dhuwala guyaŋinyara märr-yutjuwala warray, yaka walatj bitjan nhanukuŋuway ŋunhi guyaŋinyara.

<sup>34</sup> “Yol yukurra dhika marŋgiyerri ga dharajan Godkunydja ŋunhi guyaŋinyarawuy?

Yolthu yurru lakarama Godkunydja nhaltjan ŋayi yurru dhika djäma?

<sup>35</sup> Yakana yurru ŋula yolthu yolŋuyu wekama ŋula nhä Godkunydja, märr yurru ŋayi yukurra wekama bukuruŋinyamarama lili nhanŋu.”



<sup>36</sup> Lingu bukmak nhänydjä malanha djä-mawuynydjä nhanukuŋuwaynha yana, ga bukmak nhä malanha yukurra marrtji'-marrtji nhanukalay yana ganydjarryu ga goŋgurru, ga ŋunha dhä-yawar'yunaraŋuranydjä bukmak nhä malanha yurru nhanuway yana warrpam'. Ŋayinydjä ŋunhi biyapul wal'ŋu, latju' warray dhika ŋiniya? Gul' ŋilimurru wokthunna nhanu, märr-ŋal'yunna manapan gupaḍal nha-wala. Yo yo-o-o.

## 12

*Godkunydjä yurru yolŋu'-yulŋu nhina ŋa-mathama wal'ŋu yana, ga djäma ŋamakurru'*

<sup>1</sup> Yo, gutha walala ŋarraku, Godtja dhuwala mel-wuyunaramirri ŋilimurruŋgu, ŋayi ŋilimurrunha walŋakuŋalanydjä ŋuliwitjarra Djesu-Christkalaŋukurru, ga yänana ŋayi wekamanydjä yukurra ŋilimurruŋgu biyapulnha wal'ŋu nhä malanha latju'mirri dhika. Dhiyakuna märrwu ŋarra yukurra waŋa nhumalanha wirrkinydja wal'ŋu. Ma' biyakana wekanhamiya nhumalanhay nhuma Godkalana warrpam'thurrana. Yolŋu'-yulŋuyu ŋuli yukurranha wekanha mundhurr Godkunydjä gänha wäyin rakunydhinyarawu muka, yurru nhenydja wekaŋa yukirriya nhunapinyay nhe Godkala walŋawuna wal'ŋu nhinanharawu, märr nhenydja yurru nhina yukurra ḍarrtjalknha yana, ganaŋ'thunna yukurra yätjguru. Ŋurikiyina ŋayi yuwalktja wal'ŋu ḍuktuk Godtja, lingu balakurru-witjandhinydjä nhe yurru yuwalkkumana

wal'ŋu buku-ŋal'yun yukurra Godku ŋuruŋuna wal'ŋu nhokalay ŋayaŋuyuna.

2 Yo, nhenydja yurru ganaŋ'thun yukurra ŋurukala wiripu-gulku'walanydja; yaka nhenydja nhiniya yukirriya romŋura ŋurikala munatha'wuywalanydja yolŋu'-yulŋuwala. Biyaka yana wekanhamiya Godkalaneydja, mǎrr nhuŋu yurru guyaŋinyaranydja ŋunhiyi yuṭayirrini wiripuŋuyirrini wal'ŋu, bala yurru nhe ŋunha ŋayaŋunydydja wal'ŋu djambina, wiripuŋuyirrini yurru yuṭayirrini. Bala nhe yurru marŋgithirrinidydja ŋuriki nhäyinyarawu ŋamakurru'wu ga ḍarrtjalkku ŋula nhämiriwwu yana, bala malthun nhe yurru Godkalanuwuna ŋurikiyi djälwu, ga djämanydydja nhe yurru yukurra ŋuriŋiyina liŋguna nhäyu malaŋuyu ŋunhi yurru ŋanya Godnha ŋayaŋu-ŋamathinyamirriyamanydydja.

3 Yo. Godtja ŋarraku mel-wuyurruna, bala ŋayi ŋarranha nherrara bo'puyŋuna nhanŋuway. Dhiyakuyina ŋayaŋuwu ŋarra lakaramanydydja marrtji nhumalaŋgu waŋga'-waŋganygu yana, bitjan gam': Yaka nhunapinyay nhe lakaranharamiya garrwar wal'ŋu biyapul ŋurikala wiripu-gulku'walanydydja. Yana nhänharamiya nhunapinyay nhe biyaka ŋamathanhamiya wal'ŋu, bala maŋ'maranhamiyana nhäyinyara nhuŋu mǎrr-yuwalkthinyara, wakin wal'ŋu mak yutjuwala, liŋgu Godthunydydja wekaŋalana mǎrr-yuwalkthinyara waŋga'-waŋganygu yana yolŋu'-yulŋuwunydydja.

4 Yolŋuwunydydja dhuwala rumbal waŋgany

yana, yurru barrku'-barrkuwatj nhänydja malanha, djalkiri, goŋ, mäkirri', maŋutji, ŋula nhä, ga dhuwalayi nhänydja malanha barrku-barrkuwatj yana, yaka ŋupanayŋunyndja, lingu birrka'mirriyu ŋuriŋiyi nhäyu malaŋuyu yukurra djämanyndja wiripu ga wiripu nhä malanha, yurru bukmak ŋunhiyi dhambaynydja waŋganyha rumbal yana. <sup>5</sup> Ga bitjandhi lingu ŋilimurrundyndja Garraywundyndja yolŋu walala gulku'yi yana, yurru waŋgany ŋilimurru yulŋunyndja rumbalnydja. Yaka ŋilimurru nhina yukurra yurru gäna ga gäna wal'ŋu, lingu ŋilimurru bukmakthirri yukurra dhambay-manapanmirrinyndja Djesu-Christkala yana; waŋganyha ŋilimurru rumbalnydja nhanŋuway Christkuna, märr yurru ŋayinyndja djäma wiripu ga wiripu nhä malanha ŋilimurrungalanyndja waŋga'-waŋganygala. <sup>6</sup> Yo, Godthu nherra'-nhirrara ŋilimurrunha waŋga'-waŋganyha wiripuŋuwu ga wiripuŋuwu djämawundyndja, ga waŋga'-waŋganygu ŋayi ŋunhi wekaŋalanyndja ŋilimurrungu mundhurnyndja, bitjarra ganydjarrnha ŋayi wekaŋalanyndja, märr yurru ŋuriŋiyi waŋga'-waŋganydhu djämanyndja ŋamathama marrtji bala, ŋunhiyi lingu djäma ŋunhi Godthu nhanŋu wekaŋala djämawu. Bala yana biyakayina marrtjiya djämanyndja bala ŋuriŋiyi mundhurru Godkuna, yaka yana nhiniya yukirriya duŋduŋdhiyanyndja djämamiriwnyndja, yanapi ŋayi bäyŋu nhuŋu wekanha ŋula mundhurr.

Yo, ŋuli ŋayi Godthu nhuŋunyndja wekaŋala

ganydjarr waŋanharawu nhanukalaŋuny dja dhärukku lakaranharawu, märr nhe yurru warraŋulkumana maŋŋ'maramana ŋuruku wiripu-gulku'wuny dja, biyaka waŋiyana yukirriya dhunupana dhäruk ŋuriniyi nhokalay nhe märr-yuwalkthinyarayuny dja bukmakthu yana. <sup>7</sup> Ŋuli ŋayi nhuŋuny dja ganydjarr wekaŋala guŋga'yunarawu wiripu-gulku'wuny dja, bala djämany dja yana-wala ralpa-ralpayu dhika wal'ŋu. Ŋuli ŋayi Godthu nhuŋu wekaŋala ganydjarr marŋgikunharawuny dja, biyaka marŋgikuŋana yana-wala, märr yurru ŋunha wiripu-gulkuny'tja yolŋu walala marŋgithirri marrtji nhokuŋu. <sup>8</sup> Ŋuli ŋayi Godthu nhuna wekaŋala ganydjarr marrparaŋ'kunharawuny dja yolŋu'-yulŋuwu, biyaka marrparaŋ'kuŋana waŋiyana marrtjiya walalanha, märr yurru walala djäma yukurra goramiriwnha ŋula nhämiriwnha. Ŋuli ŋayi nhuŋu Godthu wekaŋala ganydjarr, märr nhe yurru wekama ŋula nhäny dja ŋuruku wiripu-gulku'wuny dja yolŋu'-yulŋuwu, yana wekaŋa yänana-wala ŋayaŋu-dhapinyayuna, yaka yana wekaŋa märr yurru nhe märrama buku-ruŋinyamaranharawuny dja. Ŋuli ŋayi nhuŋu Godthu wekaŋala ganydjarr, märr nhe ŋurru-warryunaramirri yurru ŋuruku wiripu-gulku'wu yolŋu'-yulŋuwu, djämany dja biyaka wirrkina yana wal'ŋu, ganydjarrmirriyaŋana gäŋa walalanha. Ga ŋuli ŋayi nhuna Godthu wekaŋala ganydjarra ŋoy-milkarrimirryndja wuyunarawu ga guŋga'yunarawuny dja

ŋurikinydja yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala wuyunarayŋu, biyaka guŋga'yurranydja marrtjiya walalanha goŋmirriyiya dhika wal'ŋu.

<sup>9</sup> Yo, yuwalkkuŋa mǎrr-ŋamathiya wiripuŋuwunydydja yolŋuwu, yuwalkkuŋana mǎrryu-dapmaraŋanydja, yaka yana milkunhamiyanydja dhāruktja waŋganydja waŋiya. Ŋuyulkthiyana ga nyinyanḏhurrana ŋuriki nhāku malaŋuwu yātjkunydydja, ga ŋayathaŋa baṭ biyakanydja nhā malanha ŋamakurru'na. <sup>10</sup> Ŋunha wiripu-gulḱuny'tja Garraywalaŋumirri yolŋu walala bitjan gutha'mirriŋu walala nhuŋu. Mǎrr-ŋamathiya walalaŋgu, ga guŋga'yurra walalanha biyaka bitjan nhe ŋuli nhuŋuway nhe gurruṭu'mirrinha guŋga'yun. Biyaka liŋgu waŋiyanydja mǎrr-ŋal'yunarayu dhārukthu ŋunha wiripuŋunha yolŋunha, ga yaka larraŋa wiripu-gulḱu'wunydydja yolŋu'-yulŋuwu nhuŋuwaynydydja wokthunarawu ga mǎrr-ŋal'yunarawu.

<sup>11</sup> Djāma ganydjarrmirriyu wal'ŋu mirithiya Garraywu, ga yakana ḑuṅḑuṅḑhiyanydydja nhiniya yukirriya. Biyaka liŋgu ŋalapthunmaraŋa yana Godkunydydja walŋa ŋunha nhokala ŋayaŋuŋuranydydja, bala laylayyurrana Godkalanydydja djāmaŋura yana.

<sup>12</sup> Biyaka liŋgu ŋayaŋunydydja goŋmirriyiya yukirriya dhukarr-nhāŋa ŋurukuna bala nhāku malaŋuwu laṭju'mirriwuna dhikana wal'ŋu. Ŋunhi nhe yurru marrtji yukurra marimirrikurrunydydja, dhārriya yana

dharraḍayiya ga mǎrr-nherranḡmiya Godkala, ga bukumirriyaḡa yukirriya biyaka liḡu yana. <sup>13</sup> Wekaḡa marrtjiya biyaka bala wiripu-gulku'nhanydja Garraywalaḡumirrinha ḡunhi yolḡu'-yulḡunha, ḡunhi walala yukurra nhina goḡmiriwḡura ḡula nhāmiriwḡura, ga djāka ḡurikinydja mulkuruwunyḡa yolḡuwu nhokalay wāḡaḡura.

<sup>14</sup> ḡunhi nhuna yurru ḡula yolthunyḡa ḡayaḡu-yātjkuma, nhenyḡa roḡinyamarāḡa balanyḡa ḡamakurru' yana, yaka yātjtja. Bukumirriyaḡa yukirriya nhanḡu ḡurikiyi yolḡuwu, yurru yaka ḡāḡ'thurra Godnha nhanḡu dhā-dir'yunarawunyḡa, ḡāḡ'thurranyḡa Godnha ḡuḡḡa'yunarawu nhanḡu yana. <sup>15</sup> ḡunhi ḡayi ḡula yol goḡmirriyirrinnyḡa dhikanyḡa wal'ḡu nhina yukurra, nhenyḡa biyakayi liḡu goḡmirriyiyayi yana manaparra nhanukala, ga ḡunhi ḡayi ḡula yol galḡa-yātjthirrinnyḡa yukurra ḡāthinyḡa, nhenyḡa ḡunhiliyi bāmara'yurra ḡanya galkikuḡa. <sup>16</sup> Bāmara'yunmiya nhumalanhay nhuma bala-lili'yunmiya, ga nhiniya walala waḡḡanyḡura dhapirrkthiya yana. Yaka waḡḡanhamiya bala-lili'yunmiya dhāruk-lukanhamianyḡa, ga yaka nherranḡmiya yukirriya nhunapinyay nhe ḡurrulili ḡāthili. Biyaka nyilḡ'maranhamiya nhunapinyay nhe, bala ḡuḡḡa'yurra ga lunduthiya ḡurikinyḡa yolḡuwu gali'wuywunyḡa wakinḡumirriwunyḡa. Ga yaka nhunapinyay nhe ḡuyaḡinyamiya liya-djambatjtja, yanapi nhe marḡḡi bukmakkuna wal'ḡu.

17 Ŋuli yurru ŋula yolthu djäma yätjku-manydja nhuŋu, yaka nhenydja bala buku-ruŋinyamaraŋa yätj. Djäma yana mukthurra ŋamakurru' wal'ŋu, märr yurru ŋuruŋu wiripu-gulku'yuny dja yolŋu'-yulŋuyu nhäma manymak yana wal'ŋu nhokala, yaka ŋula nhä yätj. 18 Nhiniya biyaka lunduthiya marimiriw yana bukmakku yolŋu'-yulŋuwu, ga ŋunhi yurru yolŋu'-yulŋuyu djäma marina nhuŋu ga ŋula yolku, nhenydja ŋunhiliyi marina daḍawmaraŋa yal'yunmaraŋana, yaka nhenydja yurru mari-djämamirri yolŋu.

19 Marrkapmirri walala lundu ŋarraku. Ŋuli yurru yolthu ŋula ŋayaŋu-yätjkumanydja nhuna, yaka nhenydja buku-ruŋinyamaraŋa nhanŋuny dja. Godtja ŋuli nyinyanḍhun warray ŋuriki yätjkuny dja, ŋayipi yurru ŋunhi buku-ruŋinyamarama ŋurikiny dja walalaŋgu ŋunhi walala ŋuli djäma yukurra yätjkuma. Liŋgu Godkuny dja dhäruk waŋa yukurra bitjan gam', "Ŋarrapi yurru buku-ruŋinyamarama ŋurikiny dja yolŋuwu ŋunhi ŋayi ŋuli djäma yätjkuma, ŋarrapi yurru ŋanya dhä-dir'yundja." Bitjarra ŋayi Garrayny dja waŋana. 20 Yo nhe yurru djämany dja biyakayi bitjan djorra'yu ŋunha yukurra lakarama bitjan gam', "Ŋuli nhuŋu yurru yolŋu nyinyanḍhundja, ga yolŋu ŋayi ŋunhiyi marryany'tja, biyaka maranhu-wekaŋa ŋanya. Ga ŋunhi ŋayi yurru ŋanhdharkthirryny dja, ga wekaŋa nhanŋu gapu. Ŋunhi nhe yurru bitjandhiny dja buku-ruŋinyamarama latjuny'tja nhanŋu, bala ŋayiny dja yurru

ŋunhi gorana nhanŋuway ŋayi, bala ŋayi yurru bilyunna, bala gonha'yun yurru nhanŋuwaynydja ŋunhi yätjtja gatjal."

<sup>21</sup> Yo, yaka yana djäma yätjtja nhä malanha, märr yaka muka ŋayi yurru ŋuriŋiyi yätjthunydydja nhuna galkinyamarama. Biyaka liŋgu mukthurra yukirriya djäma yana-wala ŋamakurru' yana, märr yurru ŋamakurru'yunydydja ŋuriŋiyi winya'yunmaramana ŋunhi yätjnhanydja.

## 13

*Dhärük-märraŋa ŋunhinha ŋurru'-  
ŋurruŋunhanydja yolŋu'-yulŋunha*

<sup>1-2</sup> Yo, nhuma yurru dhärük märrama ŋunhinhanydja yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala ŋurru'-ŋurruŋu nhumalaŋgu, liŋgu ŋayipi Godthu ŋunhiyi walalanha nherranydydja, märr yurru walala nhumalaŋgu djäka yukurra nhanukala dharapulŋura ŋunhili. Bukmak ŋunhiyi gapmandja yolŋu walala Godkuŋu yana nherraŋara, bala nhe yurru walalanha dhäruktja märramana yana. Ŋuli nhe yurru walalanha dhäruktja djuŋkmarama, ga djäma yurru nhä malanha yätjtja, bala walalanydja yurru nhuna dhä-dir'yunna.

<sup>3</sup> Yo, ŋunhinydja yolŋu'-yulŋu ŋunhi walala ŋuli djäma ŋamathama, yakana walala ŋuli barrarirri galyun walalaŋgalanuwu ŋurru'-ŋurruŋuwunydydja, liŋgu ŋurru'-ŋurruŋuyunydydja ŋuli dhä-dir'yun dhuwurr-djarrpi'nha yana yolŋu'-yulŋunha, yaka dhuwurr-dhunupamirrinhanydja. Ŋunhi



nhe ŋuli nhina yukurra ŋamathama yana, dhe yurru yaka muka barrarirryndja ŋuriki ŋurruŋuwunyndja yolŋuwu. Biyaka nhiniya yukirriya ŋamathaŋa, bala ŋayi yurru nhuna lakarama ŋamakurru'na, wokthunna nhuŋu yurru.

<sup>4</sup> Yuwalktja ŋunhi ŋurruŋunyndja yolŋu Godkuna djämamirri, ŋayi yurru yukurra djämanyndja guŋga'yunna nhumalanha, märr yurru ŋunhiyi wäŋanyndja ŋamathirri wal'ŋu, marimiriw ŋula nhämiriw. Ŋuli dhe djäma yukurra yätjtja, biyaka rom-barrariya muka ŋuriki ŋurruŋuwunyndja yolŋuwu, liŋgu ŋayi yukurra ganydjarr ŋunhiyi ŋayathama yolŋu'-yulŋuwu dhä-dir'yunarawu. Ga ŋuli dhe yurru djäma djarrpi'kumanyndja, yuwalk yana ŋayi yurru nhuna dhä-dir'yundja. Ŋayinyndja ŋunhi djämamirri Godku yana, Godthu ŋanya nherrara dhä-dir'yunarawu ŋuriki djäma-yätjmirriwunyndja, liŋgu wirrki ŋayi Godtja yukurra nyinyanḏhun yätjkunyndja.

<sup>5</sup> Ŋurikiyina märrwu dhe yurru djäma yukurra ŋamathamana wal'ŋu, dhäruktja märrama yurru ŋurru'-ŋurruŋunha ŋunhinha yolŋu'-yulŋunha, märr yurru ŋayi Godtja yaka muka nhuŋu ŋaramurryirri. Ga bitjandhiyi dhe yurru djämanyndja ŋamathama, märr yurru nhokalay ŋayaŋuyunyndja ŋuriŋi yaka muka nhuna yätj-lakaramanyndja.

<sup>6-7</sup> Yo, dhunupa nhuŋu dhe yurru wekama rrupiya gapmangunyndja, liŋgu ŋunhiyinyndja gapmandja walala yolŋu'-yulŋu Godku djämamirri walala, nhanukuŋuway

nherranara. Bala bāyimnha yana gapmannhanydja, wekaŋa walalanha nhā dhunupa ŋunhi, mār yurru walala yukurra djāma nhā malanha guŋga'yunarawu nhumalaŋgunydja. Ga bitjandhi nhe yurru mār-ŋal'yundhi ŋurikalayi walalaŋgala ŋurru'-ŋurruŋuwalanydja, ŋunhi walala yukurra djāka nhumalaŋgu Godkala dharapulŋura ŋunhili.

*Mārryu-ḍapmaranhamiyanydja bala-lili'yunmiya yana*

<sup>8</sup> Yo, ŋunhi nhe yurru yolŋuwuŋu mārrama ŋula nhānydja, yana wekaŋayi bala buku-ruŋinyamarananydja nhanŋu, yana liŋgu ga dhā-yawar'yun nhe yurru. Yurru mukthurra yana wekaŋa marrtjiya mār-ŋamathinyaranydja birrka'mirriwu yolŋu-'yulŋuwu, yaka ḍaḍawyurranydja mār-ŋamathinyaraŋuru. ŋunhi nhe ŋuli mār-ŋamathirrinnydja yukurra wiripuŋuwunydydja yolŋuwu, ŋunhiyinydja bitjan nhe yukurra ŋayathamana Godku romnha warripam'nha.

<sup>9</sup> Yo, Godthu nherrara romdja ŋunhi balanyara gam', "Yaka marramba'yiya, yaka murrkay'kuŋa yolŋunha, yaka manaŋiya, yaka mel-ŋamathiya," ga biyapul gulku' malanha rom Godthu wekaŋalayi. Yurru waŋganydhunydydja yukurra lakarama gurririkumana bukmaknha ŋunhi romnha malaŋunha, dhuwalanydja gam', "Mār-ŋamathiya ŋuruku wiripuŋuwunydydja yolŋuwu biyaka bitjan nhe yukurra mār-ŋamathirri nhuŋuway nhe gal'ŋu." <sup>10</sup> ŋunhi

nhe yuwalktja wal'ŋu yukurra mǎrryu-  
 ɗapmarama wiripuŋunhanydja yolŋunha,  
 yakana dhe yurru ŋula nhǎ djǎma yǎtjkuma  
 nhanŋunyɗja. Yo, biyakayi mǎrryu-ɗapmaraŋa  
 ŋunha wiripuŋunhanydja yolŋunha, ga  
 balakurruyinyɗja dhe yurru ŋayathamana  
 yukurra bukmakkumana ŋunhi Godkunyɗja  
 rom malanha.

<sup>11</sup> Yo, dhe yurru mǎrr-ŋamathirri  
 yukurra wiripuŋuwunyɗja yolŋuwu,  
 liŋgu dhe marŋgina, galkina dhǎ-  
 yawar'yunaramirrinɗja walu dhuwalana.  
 Liŋguna maŋaŋayurranyɗja nhiniya;  
 bira'yurrana biyakana nhiniya. Yakana  
 biyapulnyɗja ŋorriya yukirriya yakurr,  
 liŋgu galki yurru ŋayi Garraynyɗja  
 bunana. Ŋǎthilinyɗja dhe ŋunhi mǎrr-  
 yuwalkthina muka Garraywalanyɗja, bala  
 Godthunyɗja nhuna walŋakuŋalana mǎrraŋala  
 yǎtjŋurunyɗja romŋuru, ga ŋunhi ŋayi yurru  
 Djesunyɗja roŋiyirri biyapul, ŋayinyɗja yurru  
 nhuna djaw'yunna dhipuŋuruyi yǎtjŋurunyɗja  
 wal'ŋu wǎŋaŋuru, walŋakumana yana yurru  
 nhuna warrpam'thunna. Ga ŋunhiyinyɗjaji  
 walu dhuwala galkina, yakana barrku be-  
 wala.

<sup>12</sup> Yo, munhanyɗja dhuwala galkina  
 dhawar'yunna yurru, galki yurru  
 djaɗaw'yunna yuɗana walu. Yakana  
 biyapulnyɗja ŋilimurru djǎma yurru yukurra  
 ŋunhiyi nhǎ malanha yǎtj, ŋunhi yolŋu'-  
 yulŋuyu ŋuli djǎma buku-munha'ŋura.  
 Dupthurrana ŋunhiyinyɗja yǎtjtja nhǎ  
 malanha, bala dhaɗthunmiya ŋuriŋiyina

Godkalana wal'ŋu girri'yu, mǎrr yurru ŋilimurru nhina yukurra djarratawun'ŋurana, bala gukumana winya'yunmaramana nhǎ ŋunhi yǎtjtja. <sup>13</sup> Ŋilimurru nhinana ŋamathamana wal'ŋu, mǎrr-yunupana yana. Yakana ŋilimurru biyapulnydja yurru leŋu yukurra ŋǎnitji'yu, ga ŋarwakthunmirri ŋilimurru yurru leŋuyu, ga djǎma ŋula nhǎ gora-wekanharamirri ŋunhi rom bǎyŋuna. Yakana ŋilimurru yurru marramba' djǎma ga bunharamirri, dhǎ-dǎlthinyaramirri ŋarrtjunmirri, ga maŋutji-di'yun wiripuŋunha yolŋunha.

<sup>14</sup> Yo, nhenydja dhuwala yuṭana yolŋu ŋunha ŋayaŋnydja nhe, nhanŋuway yana Garraywu Djesu-Christku. Biyaka yuṭathiyana yolŋuthiyana, ga yakana biyapulnydja djǎma ŋula nhǎ yǎtj. Dǎdawyurrana yǎtjŋuruny-dja guyaŋinyaraŋuru, ga yaka mǎkiri'-witjurra nhokalayŋu nhe djarrpi'wunydydja djǎlwu. Yaka biyapul malthurra nhuŋuwaynydja nhe mǎrrwu. Biyaka djǎma yukirriya yana ŋamath-aŋa wal'ŋu, ganydjarryu Garraywala Djesu-Christkala.

## 14

*Yaka gupa-waŋanhamiyanydja ŋarrtjun-miya walala*

<sup>1</sup> Ŋunhi yurru yolŋu nhina yukurra nhumalaŋgala miṭtjinura, yurru ŋayi ŋunhiyi mǎrr ŋuli ya' yalŋgi yolŋunydydja, yana ŋayi mǎrr-gaŋga marŋgithirri yukurra Garraywu, liŋgu ŋayi mukthun yana

garrpiṅara ṅāthiliṅuwuṅu romguṅu, yana gumurr-ṅamathiya mārraṅa ṅanya ṅunhinhandja yolṅunha. Yaka walala ṅarrtjunmiyandja yukirriya, bāyyi nhanukuṅu ṅunhi guyaṅinyarandja wiripu, barrkuwatjthirri yukurra nhokalanydja guyaṅinyaraṅuru. <sup>2</sup> Waṅganydja yolṅu ṅuli waṅa bitjan, “Waṅganyguna yana ṅarranydja yukurra mārr-yuwalkthirri Djesu-Christkuna, yakana ṅarra garrpiṅara ṅurikiṅiyi ṅāthiliṅuwuṅunyandja romguṅu. Manymaknha ṅarraku, ṅarra yurru luka wāyin ga ṅula nhā ṅatha, liṅgu yakana ṅarra yukurra mārr-yuwalkthirri wiripuṅuwalanydja be nhākalanydja waṅarrwala.” Ga wiripunyandja yolṅu yukurra waṅa bitjan, “Dhiyaṅunyandja-wala ṅarranydja yurru yakana luka wāyin, waṅganyṅa ṅarranydja yurru luka yukurra, borumnha yana ṅatha ga liṅguna, liṅgu ṅarranydja dhuwala nhanṅuway yana Djesu-Christku yulṅunyandja. Yakana ṅarra yurru yukurra mārr-ṅal'yun ṅula yolkala wiripuṅuwalanydja waṅarrwala bāyṅuna.”

<sup>3</sup> Yo, ṅuli nhe ṅula yolthunyandja yolṅuyu luka ṅuli yukurra wāyin ṅunhi ṅanak, yaka lakaraṅa biyakayinyandja wiripuṅunhandja yolṅunha yalṅgi' lakaraṅa, ṅunhi ṅayi yurru yaka luka. Ga nhenyandja ṅuriṅiyinyandja ṅunhi nhe ṅatha yukurra luka waṅgany, yaka ṅanak wāyin, yaka waṅiya nhenyandja yātj-lakaraṅa ṅunhi wiripuṅunhandja, ṅunhi ṅayi ṅanak wāyin yukurra luka. Liṅgu Godthunyandja ṅanya mārraṅala nhanṅuwayliliyaṅalana

wapmaraŋala nhanukalaynha mit̄jilili.  
 4 Ŋayinydja ŋunhi Godku muka djāmamirri yolŋu. Nhāku nhenydja yukurra ŋanya nhāma'-nhama marrtji mala-yarr'yundja, bala lakarama ŋanya yātjtja? Ŋuriŋi liŋgu nhanukalay buŋgawa'mirriŋuyu Godthu yurru ŋanya lakaramanydja nhāyinyara ŋayi yolŋu,... yātj mak ŋamakurru. Ga yuwalk yana yurru Godthuny dja lakarama ŋanya ŋamakurru' bitjan; ŋayi yurru dhārra yukurra Garraywalanydja goŋŋurana, yakana ŋayi yurru galkirri yātjlilinydja, liŋgu ŋayipi Garrayyu yukurra gāma ganydjarrnydja ŋayathanharawu wuŋdaŋarrkunharawuny dja nhanŋu.

5 Yo, waŋganydhuny dja yolŋuyu ŋuli waŋa lakarama bitjan, “Dhuwalanydja gay' walu dharrpal wal'ŋu yana ŋurikala wiripunuwala waluwala, ganaŋ'thun yukurra nhanŋuway Godku.” Ga ŋayinydja ŋuli wiripuny dja yolŋu waŋa bitjan, “Bukmak waluny dja ŋupanayŋu yana, liŋgu bukmak ŋunhiyi waluny dja Godku yana nhanŋuway.” Nhuma yurru waŋga'-waŋganydhu yana yolŋu'-yulŋuyu gyaŋirrin y dja wirrki yana dhuwalayi, bala liyayuna djarr'yurra nhaltjan nhepi yukurra mārri-yuwalkthirri.

6 Yo, ŋunhi ŋayi yurru yolŋu waŋa, “Dhuwalanydja gay' walu gāna wal'ŋu Godku nhanŋuway,” bitjandja, ŋunhiyiny dja yolŋu mārri-ŋal'yunna yukurra Garraywala ŋuriŋiyiny dja nhanukalay gyaŋinyarayu. Ga ŋuli yurru yolŋuyu luka wāyin ŋunhi ŋanak,

ga ŋatha manapandja, ŋunhiyinydja bitjan ŋayi yukurra Garraywala mǎrr-ŋal'yunna, liŋgu buku-wurrpanna ŋayi yukurra Godnha ŋurikiyi ŋathawu, bukmakku yana. Ga bitjandhi liŋgu ŋurikinydja yolŋuwu ŋunhi ŋayi ŋuli yaka wǎyin ŋanak ŋunhi luka, liŋgu ŋayi yukurra mǎrr-yuwalkthirri waŋganygu yana Garraywu; ŋayinydja yukurra bitjandhiyi liŋgu Garraywuyi mǎrr-ŋal'yun, ga buku-wurrpandhi ŋayi yukurra Godnha.

7-8 Yo, ŋilimurrundydja dhuwala yolŋu walala nhanŋuway Garraywu yana, ŋayi ŋilimurrungundydja ŋurruŋu buŋgawa; yakana ŋilimurru yurru nhinanydja yukurra ŋilimurrungalanydja djǎlŋura, ŋunhi ŋilimurru yurru nhina yukurra dhiyala walŋamirri, ga rakunydhirri ŋilimurru yurru. ŋunhi ŋali yurru yukurra nhina walŋanydja dhiyala, nhinanydja ŋali yukurra djǎmawuna Garraywalaŋuwuna yana, ga bitjandhi liŋgu ŋali yurru rakunydhirrinydja Garraywala yana waluyu, ŋunhi ŋayipi yurru djarr'yun, liŋgu rakunydhirrinydja ŋilimurru yurru nhanukalay yana goŋŋura. Yo, bǎyyi ŋali yurru nhina walŋa yukurra dhiyala, ga bǎyyi ŋali yurru rakunydhirri, ŋalinydja maŋda ŋunhi nhanŋuway yana Garraywu. <sup>9</sup> Liŋgu Garraynydja ŋayipina rakunydhina, ga biyapul ŋayi walŋathinayi dhiyakuna mǎrrwu, mǎrr yurru ŋayi Garraynydja waŋarr wal'ŋu bukmakku yana yolŋu'-yulŋuwu, ŋurikinydja walalaŋgu ŋunhi walala liŋgu murrmurryurruna, ga ŋilimurrungundydja ŋunhi ŋilimurru nhina yukurra dhuwala walŋamirri.

10 Yo, bukmak dhuwala Garraywalaŋumir-rinydja yolŋu walala waŋgany yana mittji bitjan wāwa'manydji yana. Nhākuna nhe ŋunhiyi nhuŋuway wāwa'mirriŋunhanydja mala-yarr'yun yukurra?... bala waŋa ŋanya yātj-lakaramanydja? Nhāku nhe ŋuli lakarama nhuŋuwaynydja ŋunhi gutha'mirriŋunha yalŋginy'tja? Liŋgu bukmakthirri ŋilimurru yurru dhārranydja gumurrŋura nhanukala Godkalanydja mala-yarr'yunarawonydja yukurranharawu; ŋayi yurru ŋilimurrunhanydja mala-yarr'yun, bala ŋayi yurru ŋayipi waŋa yol ŋunhi yātj ga yol ŋamakurru', bitjandja yurru. 11 Liŋgu ŋunha djorra'yunydydja yukurra lakarama bitjan gam', "Yuwalk dhuwala ŋarranydja yukurra nhina walŋa yana,  
 mār yurru yolŋu walala bawala'mirri ŋar-rakala nepal-nyilŋ'thundja yukurra,  
 ga bukmakthu yana birka'mirriyu yurru lakarama ŋarranha bitjan, 'Yuwalk muka dhuwala nhe yulŋunydydja God yana.'  
 Bitjarra ŋayi Garray lakaranhaminanydja."

12 Yo, yalalanydja ŋilimurru yurru bukmakthirri dhārra yukurra nhanukala gumurrŋura, bala waŋga'-waŋganydhu yana ŋilimurru yurru lakaranhamirrinnydja yukurra Godkala nhā ŋilimurru djāma yukurrana, ga ŋayina yurru ŋilimurrunha mala-yarr'yundydja.

*Yaka ŋula nhānydydja djāma ŋunhi yurru ŋuriŋinydydja nhuŋuway gutha'mirriŋunhana gatjpal'marama Godkala*



13 Way walala, yaka biyapulnydja mala-yarr'yunmiya marrtjiya nhumalanhay nhuma bala-lili'yunmiyanydja, yana liyayu nhumalaŋgala djarr'yurra biyaka gam', "Ņarra yurru yakana djäma ŋula nhä ŋunhi ŋuli bäynha ŋarraku gutha'mirriŋunhana galkinyamaraju ŋuriŋiyi yätjlilina; ŋarra yurru yana gonha'yunna warrpam'thunna nhä malanha ŋunhi ŋuli bäynha gatjpal'maraju ŋanya ŋuliŋuru Garraywala dhukarrŋuru."

14 Yo, Garrayyundydja ŋunhi ŋayipina ŋarranha marŋgi wekaŋala, bala ŋarranydja marŋgi ŋunhi bukmaktja nhä malanha lukanharamirrynydja manymak warrpam'yolŋu'-yulŋuwu lukanharawu. Yurru wiripu-gulku'yundydja yolŋuyu walalay guyaŋirri ŋuli yukurra wiripuyamana, bitjanna gam', "Ņuli ŋarra yurru luka dhuwalayinydja ŋatha, ŋuriŋiyinydja ŋarra yurru yätjthirrina, bitjan ganaŋ'maramana ŋuliŋuruyi Garraywalanydja." Ga ŋuli yurru ŋayi ŋula yolthu bitjandhiyinydja guyaŋirri, ŋunhiyinydja yakana dhunupa nhanŋundydja lukanharawu, yakana ŋayi yurru ŋuriŋiyinydja yolŋuyu luka. 15 Yo, manymak warray ŋunhi nhuŋundydja, ŋunhi nhe marŋgi wal'ŋu nhanŋu Garraywu, nhenydja yurru luka birrka'mirri warray ŋula nhä. Yurru yaka ŋamakurru' nhuŋundydja, ŋunhi nhe yurru lukanydja ŋula nhä, ga ŋayi gutha'mirriŋundydja nhuŋu yurru malthunna marrtji, ga ŋuriŋiyi nhanukala lukanharayundydja ŋayi gonha'yurrunana Garraynhanydja; ga ŋunhiyinydja bitjarra

nhe űanya galkinyamaraűalana űuriűi lukanharayuna nhokalay. Ga yakana űunhiyinydja yana manymak; űunhiyinydja bitjan nhe yakana yukurra yuwalkkumanydja m arr-űamathirri nhanűu. Garraynydja űayipi rakunydhina űurikiyinydja nhokalaűuwu gutha'mirriűuwunydydja walűakunharawu. Yaka nhenydydja biyakayi bađuwadıuyurra űanya űuriűiyi nhokalay űathayunydydja lukanharayu, wo űula nh ayu űuriűi űunhi nhe yurru dĵama.

<sup>16</sup> űe, űamakurru warray űunhi nhenydydja nhina yukurra y ananydydja dhayałanydydja, yakanydydja garrpiűara űula yolkala romdhunydydja malaűuyu, yurru yaka űunhiyinydydja űamakurru' űunhi walala yurru yolűu'-yulűuyunydydja y tj-łakarama Garraywunydydja űunhi romnha, liűgu nhe wiripuűunha yolűunha galkinyamaraűala.

<sup>17</sup> Liűgu Godkunydydja rom g ana warray wal'űu, yaka warray yukurra waűa łakarama űathawuy ga gapuwuy lukanharawuy ga űula nh puy dhiyakuy munatha'wuy. Godkunydydja rom dĵinawa' wal'űu űunha űayaűuűura yolűuwala, ga łakaramanydydja űayi yukurra dhiyakuy malaűuwuy gam': Godku űunhi yolűu yurru nhina yukurra dhuwurr-dhunupa ga űayaűu-yal'yunara, űayaűu-djulűithirri dhika wal'űu űuriűina Godkalana Garrkułukthuna Walűayu manapan, liűgu űayi nhina yukurra űayaűuűura űunha Garraywalaűuwala yolűuwala. <sup>18</sup> Ga űunhi nhe yurru dĵamanydydja yukurra Garraywu űuriűiyinydydja malaűuyu romdhu, űayinydydja

yurru Godtja mirithirrina dhikana wal'ŋu goŋmirriyirri ŋayaŋu-djulŋithirri, ŋurr'yunna ŋayi yurru nhuŋu, ga walalanydja yurru yolŋu'-yulŋuyuny dja nhuna ŋamakurru' lakaramayi.

19 Yo, biyaka liŋgu laylayyurranydja ŋunhilimi liŋgu nhāŋura malaŋuŋura ŋunhi ŋuli yolŋunha walalanha wāŋgany-manapan, mār yurru nhuma nhina yukurra waŋganyŋurana dhapirrkna yana, mār nhuma yurru bitjanna liŋgu marrtji ŋuthanmaranhamirrinydja nhumalanhay nhuma bala-lili'yunmirri. 20 Godthu ŋayipi nhumalanha waŋgany-manapara waŋgany-manapanminyarawuny dja nhinanharawu. Yaka nhenydja baɖuwaduyurra Godkuŋuny dja ŋunhiyi djāmawuy ŋuriŋi ŋathayuny dja ga gapuyuny dja, ŋunhi nhe yurru luka yukurra, ga ŋuriŋi nhokalay ŋula nhāyu djāmayu. Bukmak dhuwala ŋathany dja ŋamakurru' yana lukanharawu warray, yurru yakany dja nhuŋu ŋamakurru' lukanharawuna, ŋunhi nhokala ŋuriŋiyi lukanharayuny dja nhe ŋuli bāynha galkinyamaraŋu ŋula yolnhana wiripuŋunhana yolŋunha yätjlilina.

21 Yo, dhuwala wal'ŋu dhunupany dja rom nhumalaŋgu Garraywalaŋumirriwuny dja dhipali Rawumliliny dja gam': Yaka lukiya ŋunhiyiny dja wāyinnhany dja ŋanak, ga yaka lukiya ŋānitjiny'tja ŋula nhāny dja; yaka djāma ŋula nhāny dja malanha ŋunhi ŋuli nhe bāynha galkinyamaraŋu nhuŋuway gutha'mirriŋunhana, bala gatjpal'maraŋu

ŋanya Garraywalana ŋuliŋuruna.

<sup>22</sup> Biyaka liyayunyɗja djarr'yurrana nhepina dhuwalayinyɗja malanha, bala dhäriya yukirriya wuɗaŋarr yana nhokalay nhe märr-yuwalkthinyarayu. Yurru yaka dhä-dalthinyamiya ŋarrtjunmiya biyakayinyɗja wiripuŋuwunyɗja yolŋuwu; nhumapi yana yurru marŋginyɗja, God ga nhe, nhä nhe ŋunhi liyayu nherrara. Ga ŋuli nhokalay dhiyaŋi nhe ŋayaŋuyu waŋa yukurra yaka yätj-lakarama nhuna, ŋunhi nhe djäma yurru yukurra bitjandhiyi nhä nhe liyayu djarr'yurrana, nhenyɗja ŋunhi yolŋu ŋayaŋu-djulŋithirrina nhina yukurra yurru. <sup>23</sup> Ga wiripunyɗja mak ŋayaŋu ŋunhi nhuŋu waŋa yurru märr-dhumbal'yun bitjan, "Mak nhä dhuwala?... manymak ŋarrakunyɗja lukanharawu?... mak yaka?... liŋgu ŋarra dhuwala Garraywalaŋumirri," bitjandja, ga ŋuli nhe bitjandhiyinyɗja guyaŋirri yurru, yaka yana lukiyanɗja. Ŋuli nhe yurru luka märr-dhumbal'yunaramirriyunyɗja, ŋayinyɗja yurru Godthunyɗja nhuna yätj-lakaramana, liŋgu nhe ŋunhiyinyɗja bitjarrayi djäma yukurrana ŋuriŋina märr-yuwalkthinyamiriwyuna. Ga ŋunhi nhe yurru djäma nhä malanha märr-yuwalkthinyamiriwyunyɗja, ŋunhiyinyɗja yätjnha wal'ŋu yana, dhuwurr-yätjnha nhuŋu.

## 15

*Biyakayi djämanyɗja ŋunhi liŋgu nhä malanha ŋunhi yurru guŋga'yun wiripuŋunha yolŋunha*

<sup>1</sup> Wiripunyɗja ŋilimurru wirrki yana marŋgi Godku, ga dhärra yukurra yurru wuᅇᅇaᅇarr yana märr-yuwalkthinyarayu, yurru yakana ŋilimurru yurru yalŋgi'-lakarama ŋunhi wiripuᅇunhanyɗja yolᅇunha, ŋunhi ᅇayi märr-gaᅇga ᅇuli ya' marŋgi ga märr-yuwalkthirri Garraywu; ŋilimurru yurru yana gurru'm'thunna ᅇanya gäma marrtji guᅇga'yunna bala. Yaka ᅇali yukurra yurru djäma ᅇuriki liᅇgu nhäku malaᅇuwu ᅇunhi ᅇali ᅇuktukthirri yukurra ᅇalipi; <sup>2</sup> djämanyɗja ᅇali yurru yukurra ᅇuriᅇiyi liᅇgu nhäyu malaᅇuyu ᅇunhi yurru guᅇga'yun ᅇunha wiripuᅇunha yolᅇunha, märr yurru ᅇayi nhina yukurra ᅇamakurru'ᅇura wal'ᅇu, bala gurarrthirrina marrtji bala ᅇunhiliyi Godkalanyɗja dhärukᅇura.

<sup>3</sup> Guyaᅇiya Garraynha ᅇanyapinyay. Yaka ᅇayi djäma yukurrana ᅇula nhänyɗja nhanukalay ᅇayi djälkurru, yana buku-wurpanmina ᅇanyapinyaynyɗja ᅇayi ᅇunhi. Bitjarrayinyɗja ᅇayi ᅇunhi Godkala Gunhu'wala djälkurru yana djäma yukurrana, bäy warray ᅇunhi ᅇanya yolᅇunyunyɗja walalay gupa-waᅇana ga ᅇarr'tjurrana. Liᅇgu Djorra'ᅇuranyɗja dhäruktja dhuwala dhärra yukurra wukurriwuy bitjan gam', "Bäpa, yolᅇu'-yulᅇuyunyɗja yukurra waᅇa yätjkumana ᅇarranha, liᅇgu nhuna walala yukurra bukuyu-ᅇurrkama dhärukthu yätjthu."

<sup>4</sup> Yo, ᅇunha nhä malanha bukmak ᅇunhi ᅇorra yukurra wukirriwuy Gunhu'wala

Djorra'ŋura, bukmaknha yana ŋunhayi Godthu nherrara ŋilimurrŋuna marŋgikunharawu, bitjanarawuna marrparaŋgunharawu, mǎrr yurru ŋilimurrundyja dhǎrra yukurra wuŋdaŋarr yana ŋuliwitjan ŋula nhǎkurru romgurru ŋayaŋu-wutthunaramirrikurrundyja, ga djǎma yukurra yurru nhanukalay yana djǎlkurru, liŋgu bitjanna liŋguna ŋilimurru nhinanydja yukurra gatjpu'yunna wal'ŋu dhukarr-nhǎmana, yana liŋgu ga warraŋulthirri yurru maŋ'thun nhǎ ŋunhi Godthu dhawu'-nherrara.

<sup>5</sup> Yo. Gunhunytja ŋayipi waŋgany yana marrparaŋ'kunhamirrinidyja, ŋayi ŋuli guŋga'yun ŋilimurrunha galkunarawu buku-mundhurrwundyja; ŋayina yurru nhumalanha guŋga'yundyja, mǎrr yurru nhumanydja nhina yukurra dhapirrk yana waŋganyŋura ŋayaŋu-manapanmirri, Djesu-Christkala yana goŋŋura. <sup>6</sup> Yo, ŋarranydja duktuk bukmakku nhumalaŋgu, nhuma yurru rrambaŋi wokthundja wal'ŋu Gunhu'wu Godku waŋganydhu yana rirrakayyundyja, ŋurikinydjayi ŋunhi ŋayi bǎpa'mirriŋu ŋilimurrŋugalayŋuwu Garraywu Djesu-Christku.

*Biyaka gumurr-ŋamathiya mǎrranhamiya yulŋundyja bala-lili'yunmiya, biyaka bitjarra ŋayi Garrayyu gumurr-ŋamathina mǎrraŋala nhumalanha*

<sup>7</sup> Yo, biyaka walala gumurr-ŋamathiya mǎrraŋa ŋunha wiripuŋunhanydja yolŋunha,

biyaka yana liŋgu bitjarra Garrayyu  
 nhumalanha märraŋala gumurr-ŋamathina;  
 nhuma yurru gumurr-ŋamathinyamirri  
 nhumalaŋguway nhuma bitjandhi liŋgu,  
 bäyyi warray ŋunhi nhumalaŋguŋu  
 guyaŋinyara wiripuyanharanydja, märr  
 yurru nhumalanha yolŋu'-yulŋuyu nhäma  
 yukurra dhapirrkilinydja ŋula nhälili, bala  
 wokthunna yurru Godkuny dja. <sup>8</sup> Märr-yuwalk  
 ŋarra nhumalaŋgu yukurra lakaramanydja.  
 Garraynydja ŋunhi nhinana yukurrana  
 dhiyala, märr yurru ŋayi djäma yukurra  
 guŋga'yun Djuwsnha ŋunhi yolŋu'-yulŋunha,  
 märr yurru ŋunhi walala Djuws bäpurru'  
 marŋithirri Godkuny dja, ŋunhi ŋayinydja  
 märr-yuwalkthinyaramirri wal'ŋu yana.  
 Liŋgu bukmak nhä malanha ŋunhi ŋayi  
 Godthu dhawu'mirriyaŋala ŋurruthaŋala  
 wal'ŋu ŋäthili Djuwskalaŋuwala be  
 märi'muwala walalaŋgala, bukmaknha ŋunhi  
 warraŋulthinanydja marrtjina malŋ'thu-  
 malŋ'thurrunana ŋuliyi Djesuwalaŋukurrana.  
<sup>9</sup> Ga bitjarrayi liŋgu Djesu nhinana  
 yukurrana dhiyala munatha'ŋura, märr yurru  
 walalanydja ŋunhi mulku'-mulkuruny dja  
 wokthunna yukurra Godku, liŋgu walalaŋguna  
 ŋayi mel-wuyurrana, bala walŋakuŋalana  
 walalanha ŋuliwitjarra Djesu-Christkalana.  
 Liŋgu djorra'yu yukurra lakarama bitjan gam',  
 "Ŋarra yurru wokthundja nhuŋu walalaŋgala  
 mulku'-mulkuruwalana manapan;

Waŋgany-manapanmirri yana ŋanapurru  
 yurru miyamandja wokthunna nhuŋu

yäkuwunyɗja.”

10 Ga bitjandhi bili ŋunha djorra'yu yukurra waɗa bitjan gam',

“Biyaka ŋayaŋu-djulŋithiya wal'ŋu goŋmir-riyiya nhiniya yukirriya nhuma mulku'-mulkuru yolŋu walala;

Wokthurra nhanŋu Godku rrambaŋi yana nhuma Godkuŋu ŋunhi djarr'yunarawuy yolŋu walala.”

11 Ga bitjandhi yukurra djorra'yu lakarama bitjan gam',

“Wokthurra yukirriya Garraywu nhuma mulku'-mulkurunyɗja yolŋu walala, bāpurru' ga bāpurru' ga bāpurru'.

Bukmakthirrina nhuma yurru yolŋu'-yulŋu wokthundja nhanŋu Garraywu birrka'mirriŋura wāŋaŋura.”

12 Ga ŋayi Yitjayayunyɗja yukurrana waɗana lakaraŋala bitjarra,

“Yolŋu yurru dhawal-wuyaŋirri ŋulaŋuru yarraɗa'ŋuru Djitjiwala,

dhawatthun ŋayi yurru yulŋunyɗja, bala nhinanyɗja yukurra yurru ŋurruŋuna wal'ŋu buŋgawana mulku'-mulkuruwuna bāpurru'wu;

Walalanyɗja yurru mulku'-mulkuruyunyɗja yolŋuyu walalay ŋanya mārr-yuwalkthirrina yukurra,

dhukarr-nhāmāna yukurra yurru, yana liŋgu-u-u ga mārrama walala yurru latju' dhika nhā malanha ŋunhala djiwarr'ŋurana.”



13 Yo, Godthu dhawu'mirriyaŋala ŋilimurrinha Garraywalaŋumirrinhandyja, ŋilimurru yurru nhina yukurra ŋunhala nhanukalana wāŋaŋura, ga bukumirriyama ŋarra yukurra nhumalaŋgu yulŋunydyja, mārri nhuma yurru yuwalkkuma yana wal'ŋu mārri-yuwalkthirri mārri-nherraŋmirrinydyja wal'ŋu nhanŋu, mārri yurru nhuma nhinandydyja yukurra ŋayaŋu-djulŋithirri ga ŋayaŋu-yal'yun dhika wal'ŋu, bala ŋuriŋina ganydjarryunydyja Godkala Garrkulukthuna Birrimbirryu, nhuma yurru yukurra dhukarr-nhāmanydyja gatjpu'yundydyja goŋmirriyirrina dhikana wal'ŋu ŋuriki nhanŋu Djesuwunydyja, ŋunhi ŋayi yurru roŋiyirri lili biyapul.

*Bolnydyja duktuk birrka'mirriwu yana yolŋuwu walalaŋgu marŋgithinyarawunydyja nhanŋu Djesuwu*

14 Yo, gutha walala, ŋarra marŋgi nhumalaŋgu ŋunhi nhuma yukurra nhina ŋamakurru'ŋura wal'ŋu gatjal'ŋura, ga wirrki nhuma marŋgi Garraywalaŋuwu romgu, ga bitjandhiyi nhuma yukurra ŋayathama ganydjarrynydyja guŋga'yunminyarawu bala-lili'yunminyarawu marŋgikunhaminyarawu nhumalaŋguway nhuma.

15 Yurru dhipalandydyja gay' djorra'lilinydyja ŋarra wukirri dāl malanha yana dhārucktja, yana gyaŋinyamirriyama nhumalanha ŋurikiyi nhāku malaŋuwu, liŋgu ŋayipi Godthu ŋar-ranha nherrara dhiyakuyinydyjai djāmawu.

16 Ŋarrandydyja dhuwala djāmamirri Djesu-Christku, ŋayi ŋarranha djuy'yurrunandydyja

lakaranharawu marŅgikunharawu Ņuruku mulku'-mulkuruwunyɗja. Ņarranyɗja dhuwala balanyara bitjan dalkarra'mirri yolŅu Godku, liŅgu lakaramanyɗja Ņarra Ņuli yukurra Djesunha Ņurupa mulku'-mulkuruwa, mǎrr yurru walala bilyun mǎrramana Garraynha walalaŅgalay walala ŅayaŅulilina, ga Ņunhayi mulku'-mulkurunyɗja yolŅu walala balanyarana bitjan mundhurrnha ŅarrakuŅu wekanhara Godkuna. Ga yuwalknha yana Ņayi yurru Godthu mǎrramanyɗja walalanha, liŅgu ŅuriŅina Garrkułukthuna wal'Ņu Birrimbirryu walalanha Ņuli ŅayaŅu-darrtjalkkumana, bala ganaŅ'marama Ņuli yukurra walalanha nhanŅuwaynha Godkuna.

<sup>17</sup> Yo, djǎmanyɗja Ņarra yukurra nhanŅuway Godku, yurru waŅganygu yana Ņarra yurru Ņurr'yundyɗja, nhanŅuway Djesu-Christku.

<sup>18</sup> Ņarra yurru lakaramanyɗja Ņunhiyina yana liŅguna dhǎwu', nhaltjarra Ņayi Christthu djǎma yukurra ŅarrakalaŅukurru, mǎrr yurru ŅuruŅu mulku'-mulkuruyunyɗja dhǎruk mǎrramana Ņanya. Ņarra yurru milkumana lakaramana Garraynha walalaŅgala Ņarrakalay dhǎrukthu ga djǎmayu.

<sup>19</sup> Ga bitjandhi liŅgu Ņarra yurru djǎma biyapulnyɗja wal'Ņu ganyɗjarr-ɗumurrunyɗja nhǎ malanha ŅuriŅi yana liŅgu Garrkułukthu wal'Ņu Birrimbirryu, mǎrr yurru Ņunha mulku'-mulkurunyɗja yolŅu'-yulŅu marŅgithirrina Garraywu, bala mǎrr-nherraŅmirrina. Yo, marrtjinanyɗja Ņarra yukurrana be-wala yana barrkulili

birr, liw'maraᅇala marrtjina wāᅇakurru ga wāᅇakurru, ᅇulaᅇuru Djurutjalamᅇuru, yana liᅇu ga mulkana ᅇarra ᅇunhanydja wāᅇa Lirikamdja, ga birrka'mirriᅇura wāᅇaᅇura ᅇarra yukurrana dhāwuny'tja ᅇakaraᅇala birrᅇ'maraᅇala Christnha warrpam'thurrana yana. <sup>20</sup> Bitjana liᅇu ᅇarra ᅇuli marrtjinya ᅇunhimalanydja wāᅇalili malaᅇulili, ᅇunhi walala yolᅇu'-yulᅇuyu yaka ᅇākula yukurrana ᅇunhili wāᅇaᅇura malaᅇumi, yaka walala marᅇgithina nhanᅇu Garraywu. ᅇarranydja ᅇuli yaka ᅇakarama ᅇuriki liᅇu walalaᅇu ᅇunhi walala liᅇuna ᅇākulana ᅇanya Djesunha ᅇula yolkuᅇu yolᅇuwuᅇu ᅇakaranhara, liᅇu yaka ᅇarra ᅇuktuk ᅇarra yurru buᅇbu yukurra dhul'yun ᅇukulili dhulᅇuᅇulilinydja ᅇula yolkuᅇuny dja ᅇunhi nherraᅇara bitjan. <sup>21</sup> Liᅇu djourra'yuny dja yukurra ᅇakarama ᅇunhanydja bitjan gam',

“ᅇunhinydja yolᅇu walala dhuᅇamirrina,  
     ᅇunhi yakana walalaᅇu ᅇula yolthu  
     ᅇakaraᅇala ᅇanya Djesunha,  
     walalanydja yurru ᅇuriᅇinydja yolᅇuyu  
     walalay dharaᅇanna nhāma ᅇanya;  
 Ga ᅇuriᅇinydja walalay ᅇunhi walala ᅇāthili  
     yaka ᅇākula,  
     walalanydja yurru ᅇāma, bala dharaᅇanna  
     yana.”

*Bolyu dhukarrnha nherrara nhanᅇuway  
 ᅇayi gumurr-withiyanarawu Rawumbuyᅇuna  
 wāᅇawu*

22 Yo, weyinŅumirrina Ņarra yukurrana Ņunhi duktukthinanydja marrtjinyarawuny dja dhipali nhumalaŅgala, yurru bitjana liŅgu Godthu Ņarranha Ņuli djuy'yuna wiripuŅulili ga wiripuŅulili wāŅalili, Ņunhi walala yaka Ņākula Garraynha Ņāthili. <sup>23</sup> Ga dhiyaŅuny dja-wala Ņarraku djāmany dja dhiyaliminy dja liŅguna dhawar'yurrunana, bala Ņarra gatjpu'yundja yukurra, Ņarra yurru marrtjina yana nhumalaŅgala galkina, liŅgu gulku'mirrina dhuŅgarramirri Ņarra yukurrana guyaŅinany dja nhumalanha, duktukthinany dja nhumalaŅgu withiya-narawuny dja.

24 Yo, gatjpu'yundja Ņarra yukurra, galki Ņarra yurru nhāmana nhumalanha, ga dhiyali Ņarra yurru gulyundja nhumalaŅgala, Ņulinyaramirriyu Ņunhi Ņarra yukurra yurru marrtji bala Ņunha Bayinlili wāŅalili. Ņarra yurru nhinany dja mār-gurriri nhumalaŅgala dhiyali; Ņarranha nhuma yurru galŅa-djulŅikuma, bala guŅga'yunna yurru nhuma djuy'yunna-wala Ņarranha Ņunhana Bayinlilina wāŅalili. <sup>25</sup> Yurru Ņāthiliny dja Ņarra marrtji yurru Djurutjalamlili guŅga'yunarawu GarraywalaŅumirriwu yolŅu'-yulŅuwu, gāmany dja Ņarra yurru rrupiya Ņunhi walalaŅgu. <sup>26</sup> LiŅgu dhiyaŅu Godkalany dja yolŅu'-yulŅuyu dhiyala Matjataniyany dja ga Guriktja, walala yukurrana dhambay-mana'-manapara rrupiyany dja malanha mundhurrnha Ņunhiyiny dja wekanharawu

ŋuruku Godkalanumirriwuna yolŋu'-yulŋuwu,  
 ŋunhi walala yukurra nhina ŋurruwuykmirri  
 ŋunha Djurutjalam wāŋaŋura. <sup>27</sup> Yo,  
 bitjarrayinydja ŋunhi walala, liŋgu walalawuy  
 ŋunhi liyayu djarr'yurruna bitjanarawuyi;  
 yaka walalanha ŋula yolthu gur'yurrunanydja.  
 Manymak ŋunhi dhunupa ŋurukuyi mulku'-  
 mulkuruwunydydja yolŋu'-yulŋuwu, walala  
 yurru wekama ŋula nhā ŋurukunydydja  
 buku-ruŋinyamarama Djuwskunydydja yolŋu'-  
 yulŋuwu, liŋgu ŋunhi Djuwstja bāpurru'  
 yukurrana nhinana Godkala goŋŋura  
 ŋāthilinydydja wal'ŋu, bala walala yānana  
 wekaŋalanydydja yukurrana ŋurupa mulku'-  
 mulkuruwanydydja, lakaraŋala yukurrana  
 dhāwuny'tja ŋanya Djesunha, mār yurru  
 walalanydydja bitjandhi liŋgu ŋunha mulku'-  
 mulkurunydydja Godkala goŋŋura. Ga dhunupa  
 muka ŋurukuyi mulku'-mulkuruwunydydja  
 yolŋu'-yulŋuwu, walala yurru wekama buku-  
 ruŋinyamarama ŋuruku Djuwskunydydja,  
 guŋga'yun walalanha ŋuriŋi rrupiyayu ga  
 ŋula nhāyu ŋunhi walala yukurra ŋayathama.

<sup>28</sup> Yo, ŋāthilinydydja ŋarra yurru gāma  
 ŋunhiyi, ŋunhi walala Garraywalaŋumirriyu  
 yolŋu'-yulŋuyu yukurrana dhambay-mana'-  
 manapara, ga dhāŋuru ŋuliŋurunydydja  
 ŋunhi ŋarra yurru wekama ŋunhalayi  
 Djurutjalam, ŋuliŋuruyina ŋarra yurru marrtji  
 withiyan nhumalanhanydydja djunamana-  
 wala yana, ŋunhi ŋarra yurru marrtji bala  
 Bayinlilina. <sup>29</sup> Ga ŋunhi ŋarra yurru bunanydydja  
 nhumalaŋgu, ŋayinydydja yurru Garrayyunydydja

ŋilimurrunha biyapul'nha wal'ŋu wekama latju'na dhikana wal'ŋu, ŋilimurru yurru yukurra ŋayaŋu-djulŋithirri ga goŋmirriyirri rrambaŋina dhika.

30 Yo, gutha walala, waŋanydja ŋarra yukurra dhuwala yäkuyuny dja ŋilimurrungalayŋuwala Garraywala Djesu-Christkala, ga bitjandhi liŋgu ŋarra waŋanydja yukurra märr-ŋamathinyarayu dhuwala ŋurikala Garrkuḷukkala Birrimbirrwala. Buku-djulŋimirri, bukumirriyaŋanydja walala yukirriya wirrki yana ŋäŋ'thurra Godnha guŋga'yunarawuny dja ŋarraku.

31 Liŋgu ŋunha Djurutjalamdja, märr-yuwalkthinyamiriwnydja ŋunhi yolŋu walala yukurra ŋayan'tharra ŋarraku, walala yurru buma ŋarranha murrkay'kumana. Waŋiya ŋäŋ'thurranydja Godnha walŋakunharawu ŋarraku ŋuliŋuruyi walalaŋgalanydja goŋŋuru. Ga biyakayi liŋgu bukumirriyaŋa ŋuruku Djuwskuny dja yolŋu'-yulŋuwu, märr yurru walala goŋmirriyirri wal'ŋu yana märramanydja mundhurrnydja dhuwala, ŋunhi ŋarra yurru gäma bala ŋurukuŋuyi mulku'-mulkuruwuŋu yolŋu'-yulŋuwuŋu, 32 märr yurru ŋarra marrtjinydja nhumalaŋgala Godkala yana djäkakurruny dja galŋa-djulŋithirri dhika wal'ŋu. Ŋarra duktuk ŋarra yurru ŋayaŋu-yal'yun nhinanydja dhiyali nhumalaŋgala. 33 Ŋarra yukurra bukumirriyamanya dja nhumalaŋgu, märr yurru ŋayi galki yana nhumalaŋgala bukmakkala, märr yurru nhuma nhina yukurra ŋayaŋu-

wurrkurrum'thirri nyeyalŋura Godkalana.

## 16

*Bolyu mǎrr-ŋamathinyara nhanukuŋuway  
dju'yurruna nhanukalaŋuwu yolŋu'-yulŋuwu*

<sup>1</sup> Yo, nhuma marŋgi muka ŋilimurrŋ-  
galaŋuwu yapawunyɔɔja yǎkuwu Bepiwu,  
ŋunha ŋayi yukurra djǎma guŋga'yun  
Godku yolŋu'-yulŋunha ŋunha Djin'kiriya.

<sup>2</sup> Galkikuŋa ŋanya mǎrraŋanyɔɔja Garraywala  
yǎkuyu yana. Guŋga'yurra ŋanya biyaka mǎrr-  
ŋamathinyarayu Godkala yana, ga wekaŋa  
nhanŋu nhǎnyɔɔja malanha, mǎrr yurru ŋayi  
nhina ŋayaŋu-djulŋithirri goŋmirriyirri wal'ŋu  
ŋula nhǎmiriw yana. Liŋgu ŋunhiyinyɔɔjayi  
dhǎyka yukurra bitjan liŋgu guŋga'yun  
wiripu-gulku'nha ŋunha yolŋu'-yulŋunha  
birrka'mirrinha bukmakkuma, ga bitjandhi  
liŋgu ŋayi ŋuli ŋarranhanyɔɔja guŋga'yundhi.

<sup>3</sup> Ga bitjarrayi ŋarra dju'yurruna  
mǎrr-ŋamathinyara Burutjilawunyɔɔja  
ga Guwilawunyɔɔja, ŋarrakalaŋuwu  
lunduwunyɔɔja maŋɔɔaku. ŋuriŋiyinyɔɔja  
maŋɔɔathu yukurra djǎma Garraywu Djesu-  
Christku ŋanapurru rrambaŋi. <sup>4</sup> Yo,

ga buku-wurrpandja ŋarra maŋɔɔanha  
yukurra mirithirri yana, ŋunhi maŋɔɔa  
ŋarranha walŋakuŋala ŋulinjuru mariŋuru.  
Maŋɔɔanyɔɔja bini ŋunhi burakinya muka  
maŋɔɔapiwaynyɔɔja, yurru yaka maŋɔɔa  
gonha'yurruna ŋarranhanyɔɔja, ga buku-  
wurrpanna ŋarra yukurra maŋɔɔanha  
yulŋunyɔɔja ŋurikiyi. Ga bitjandhi liŋgu ŋuruŋu

mulku'-mulkuruyunyɗja Garraywalaŋumirriyu buku-wurrpandhi yukurra maᅇdanha.  
 5 Ga bitjandhi liŋgu ᅇarra djuy'yurruna mǎrr-ᅇamathinyaranyɗja bukmakku yana walalaŋgu ᅇuriki Garraywalaŋumirriwunyɗja yolᅇu'-yulᅇuwu ᅇunhi walala yukurra buku-luᅇ'thun ᅇunhayi maᅇdakala wǎᅇaᅇura buku-ᅇal'yunarawu Garraywu.

Ga wekaᅇa ᅇarraku mǎrr-ᅇamathinyaramirriɗja ᅇurikinyɗja Banitawu ᅇarrakalaᅇuwu marrkapmirriwunyɗja lunduwu, liŋgu ᅇayipi ᅇunhi ᅇurruthaᅇalanyɗja wal'ᅇu mǎrr-yuwalkthina yukurrana Garraywala, yurruna ᅇunha wiripugulkuny'tja ᅇunhalayi Yaytjanyɗja wǎᅇaᅇura mǎrr-yuwalkthina.

6 Ga bitjarrayi ᅇarra djuy'yurrunayi mǎrr-ᅇamathinyara Merriwunyɗja, ᅇunhi ᅇayi yukurrana mirithina wal'ᅇu djǎma guᅇga'yurruna nhumalanha, 7 ga ᅇuriki maᅇdaku mǎrrma'wuyi Yandanikawu ga Djuniyawu ᅇanapurru miᅇtjiwunyɗja Djuwskunyɗja, ᅇunhi maᅇᅇa ᅇunhala loluᅇura ᅇǎthili ᅇanapurru galki. Yo, ᅇunhi wiripugulkuny'tja bo'puyᅇu marᅇgimirri ᅇuriki maᅇdaku, bala walala ᅇuli manymak lakaramana maᅇdanha, ga ᅇunhiyi maᅇᅇa malthunaramirri maᅇᅇa Djesu-Christkunyɗja ᅇǎthilinyɗja wal'ᅇu, yurruna ᅇarrapi wekanhamina Garraywala ᅇarranhawuy ᅇarra.

8 Ga bitjandhiyi ᅇarra mǎrr-ᅇamathinyara djuy'yurrunayi Yambiliyawunyɗja,



ɲarrakalaŋuwu marrkapmirriwunyɟa  
 ɭunduwu ɲunhi ɲilinyunyɟa waŋganyɟura  
 maɳɟa Garraywala. <sup>9</sup> Ga bitjandhi liŋgu  
 mǎrr-ɲamathinyara ɲarra djuy'yurrunayi  
 Bǎnatjkunyɟa, ɲunhi ɲayi ɲuriɲiyi djǎma  
 manapa ɲanapurru, ga wiripuŋuwu  
 marrkapmirriwu ɲarrakalaŋuwu ɭunduwu  
 Dhakitjku. <sup>10</sup> Yo, ɲayi Yapilitjnhanyɟa  
 yǎkunha yukurrana gatjarr'yurruna  
 birrka'mirriyu wal'ɲu nhǎyu malaŋuyu,  
 yurru ɲayinyɟa mukthurrana yana  
 dhǎrrana yukurrana Garraywala yana  
 wal'ɲu, ga nhanɲunyɟa ɲarra mǎrr-  
 ɲamathinyara djuy'yurrunayi yana, ga  
 ɲuriki walalaŋgu gurruɕu'mirriwu walalaŋgu  
 Ritjapalawalaŋuwu, <sup>11</sup> ga ɲuriki Djuwwu  
 yolŋuwu Yirutiyangu, ga gurruɕu'mirriwu  
 Nǎtjitiwalaŋuwu ɲunhi walala Garraywu  
 yolŋu walala.

<sup>12</sup> Maɳɟa ɲunhi mǎrramany'tja  
 Dopinayunyɟa ga Dopatjayunyɟa djǎma  
 yukurra Garraywu; wekaɲa ɲarrakuŋu mǎrr-  
 ɲamathinyaranyɟa maɳɟaku, ga biyakayi  
 liŋgu ɲarrakalaŋuwu marrkapkunyɟa  
 Botjiwunyɟa, ɲunhi ɲayi ɲuli bitjana  
 liŋgu djǎma mirithinya yana Garraywu.  
<sup>13</sup> Yo, Ropatjtja dhuwalanyɟa ɭatju' wal'ɲu  
 yolŋu, wirrki ɲayi yukurra mǎrr-ɲamathirri  
 Garraywu, ga nhanɲu ɲǎɳɳi'mirriɲunyɟa  
 bitjan ɲarrakunyɟa ɲayi ɲǎɳɳi'mirriɲuna.  
 ɲurikiyinyɟa maɳɟaku ɲarra djuy'yurrunayi  
 yana mǎrr-ɲamathinyara ɲarrakuŋuway,  
<sup>14</sup> ga ɲuriki wiripu-gulku'wu yolŋu'-yulŋuwu

bitjandhi liŋgu, Djingiritku ga Bilikungu ga Yämitjku ga Batupawu ga Yämatjku, ga wiripu-gulku'wu ŋilimurrŋgalaŋuwu Garraywalaŋumirriwu walalaŋgu guthawu walalaŋgu bukmakku yana. <sup>15</sup> Ga wiripuny dja ŋarra märr-ŋamathinyara djuy'yurruna Bilalakawu ga Djuliyawu, ga Neriyawu ga nhanukalaŋuwu yapa'mirriŋuwu, ga Layambawu, ga bukmakku ŋuriki Godkalaŋumirriwu yolŋu'-yulŋuwu, ŋunhi walala yukurra walalaŋgala nhina.

<sup>16</sup> Yo, rumbalny dja dhuwali balanyara bitjan wäwa'manydjina nhuma Garraywalany dja. dhangi'yunmiya walala märr-ŋamathiya nhu-malaŋguway nhuma bala-lili'yunmiya. Bukmakthu yana Garraywalaŋumirriyu yolŋu'-yulŋuyuny dja miŋtjiyu ga miŋtjiyu ga miŋtjiyu djuy'yurruna märr-ŋamathinyarany dja nhu-malaŋgu.

*Dhawar'maranharamirrina dhäruk*

<sup>17</sup> Yo gutha walala ŋarraku, mäkir-i-witjurra ŋarrakalaŋuwu dhawar'yunarawuywuny dja dhärukku. Nhumany dja dhuwala waŋgany yana ŋurruk Garraywalany dja, yurru wiripu-gulku'yuny dja nhumalanha yukurra barrku'-barrkuwatjkuma gulk-gulkthun. Walala yukurra dhäwuny'tja wiripuyamana lakarama, ŋayaŋu-yätjkuma yukurra ŋunhinha yolŋu'-yulŋunha wiripu-gulku'nhana, liŋgu walala yaka duktuk ŋuriki dhäwu'wu ŋunhi nhuma ŋäthili märraŋala bala marŋgithinana. Yarrkthurra walalaŋgala ŋurikalayiny dja yolŋu'-yulŋuwala ŋunhi walala

yukurra gulk-gulkthun nhumalanha barrku'-barrkuwatjkuma, yaka galkithiya walalaŋgala. 18 Liŋgu balanyarayinydja yolŋu walala yaka yukurra djäma ŋilimurrungalayŋuwu Garraywu Djesu-Christkuny dja, yana walala yukurra djäma walalaŋguway walala yindikunharawu, märr yurru walala märrama ŋula nhä nhäku walala duktuk. Yo, waŋany dja walala ŋuli latju' dhika be rirrakay, yurru walalaŋgala ŋuriŋiyi dhärukthuny dja yana yukurra mayali'-wilkthunna bitjanna yolŋu'-yulŋunha ŋunhi yaŋgi'mirrinhandja, ŋunhi walala ŋuli yana märr-yuwalkthirrina ŋula bawala'mirriwu.

19 Yo, mirithina ŋarra yana djulŋithinany dja nhumalaŋgu, liŋgu bukmakthuna ŋäkulany dja nhumalanha, ŋunhi nhuma yukurra dhärra wuŋdaŋarryirri yana, dhäruk märrama wal'ŋu Garraynha. Ŋarra duktuk tja nhumalaŋgu, nhuma yurru wirrki yana marŋgithirrinany dja nhäyinyara ŋamakurru', yurru yaka ŋarra duktuk nhumalaŋgu yätjkuny dja marŋgithinyarawu. Dhuŋayiya biyaka nhiniya ŋurikiyi yätjkuny dja, yaka ŋula mulkiya.

20 Yo, dhiyakuyina ŋarra duktuk tja nhumalaŋgu, nhuma yurru waŋgany yana ŋurruk nhina yukurra dhapirrk yana ŋula nhämiriw, marimiriw yana, liŋgu God dhuwala ŋayipi rom-waŋaŋuny dja dhiyakuyi ŋayaŋu-wurrkurrum'thinyarawuny dja. Ga rom-waŋaŋu dhuwala mariwuny dja ga yätj ŋunhi wal'ŋu mokuy, yurru galkina dhuwala Godthuny dja yurru muŋdhunna

yätjnhanydja      űunhi      Satannhanydja  
 űuruűuna nhumalaűalana lukeyu. űarra  
 bukumirriyamanyadja yukurra nhumalaűu,  
 mähr nhuma yurru nhina yukurra mähr-  
 űamathinyaraűura dhika wal'űu, dhambay-  
 manapanmirri      űilimurruűalayaűuwala  
 Garraywala Djesu-Christkala.

21 Dimithiyuny dja dhuwala djäma yukurra  
 űarrakala, ga űayinydja djuy'yurrunayi  
 nhumalaűu mähr-űamathinyara, ga dhiyaűu  
 wiripu-gulku'yu Lutjiyayu ga Djajtjindhu ga  
 Djipatayu űunhi walalanydja Djuw űanapurru  
 miűti.

22 Ga űarra Dätjiyayu, dhiyaűu űunhi  
 űarra yukurra wukirri dhuwala Bolnha  
 dhäruk dhipala gay' djorra'lili, űarrantydja  
 nhumalaűu djuy'yurrunayi yana mähr-  
 űamathinyara Garraywala yäkuwu.

23 Yo, nhinanydja űarra yukurra  
 dhuwala wäűaűuranydja Gäyatjkala, ga  
 űayinydja bitjarra liűu djuy'yurruna mähr-  
 űamathinyara nhumalaűu, ga űuriűi walalay  
 űunhi űanapurru űuli luű'maranharamirri  
 yukurra dhipala buku-űal'yunarawu  
 Garraywu, walalanydja bitjarrai" liűu  
 djuy'yurrunayi yana nhumalaűu mähr-  
 űamathinyara. Ga Rathatjtja dhuwala,  
 űunhiyinydja yolűu űunhi űayi űuli djäka  
 yukurra rrupiyawu dhiyakuywu wäűawuywu,  
 ga wäwa-űali Gotatj, dhiyaűuyinydja  
 maűdathu märrma'yu djuy'yurruna yana  
 nhumalaűu mähr-űamathinyara.

24 Ņarra bukumirriyamanydja yukurra nhu-malaŅgu bukmakku yana, mǎrr yurru nhuma nhina yukurra mǎrr-ŅamathinyaraŅura dhika wal'Ņu, dhambay-manapanmirri ŅilimurruŅ-galayŅuwala Garraywala Djesu-Christkala.

25 Gul' Ņilimurru wokthunna Godkunydyja, laŅju'-laŅkaramana Ņanya. Ņayinydyja dhuwala biyapul wal'Ņu ganydjarr-dumurru, Ņayi yurru nhumalanha ganydjarr-wekamanydyja, mǎrr yurru nhuma dhǎrra yukurra wuŅdaŅarryirri yana Ņunhili liŅgu waŅganyŅura yana dhǎrukŅura, Ņunhi Ņarra Ņuli laŅkarama nhumalaŅgu Ņanya Djesu-Christnha. Yo, Godthunydyja liŅguna maŅŅ'maraŅala warraŅulkuŅalana Ņunhiyi yuwalktja wal'Ņu dhǎwu', Ņunhi Ņǎthilinydyja yukurrana Ņorrana djuŅuŅ'yurrana beŅuru liŅgu ŅurruŅurunydyja.

26 Yurru dhiyaŅunydyja-wala Ņunhiyi yuwalkŅunydyja dhǎwu' liŅguna warraŅulnha; Godthu warraŅulkuŅalana maŅŅ'maraŅalana Ņuliwitjarra nhanukala dhǎwu'-laŅkaranharamirriwalana walalaŅgala, Ņunhi walala yukurrana wukirri djorra'lilina. Yo, God dhuwala walŅa-diktiktja Ņayipi, ga Ņayipi Ņilimurrunha djuy'yurrunanydyja, Ņilimurru yurru laŅkarama dhuwalayi dhǎwu' baŅaka'yunmarama birrka'mirriwala bǎpurru'wala ga bǎpurru'wala, mǎrr yurru walalanydyja mǎrr-yuwalkthirriyi, bala dhǎruk-mǎrramayi dhuwalayi yana.

27 Yo, Godnha dhuwala Ņayipina waŅganynha marŅgiŅunydyja wal'Ņu, Ņayipina waŅganynha yana marŅgi bukmakkunydyja

warrpam'tja. Go ŋilimurru wokthunna, latju'-lakaramana ŋanya ŋuliwitjan Djesu-Christkalaŋukurruna. Mukthunna yana ŋilimurru go wokthunna-wala ŋurikinydjayi ŋunha ŋayi yukurra nhina latju'ŋura wal'ŋu dhika, gupaɗalɗha-wala. Yo yo.

**Gumatj Bible**  
**The New Testament in the Gumatj language of**  
**Australia**

copyright © 2017 Bible Society of Australia

Language: Gumatj

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-05-14

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Sep 2022 from source files dated 22 Nov 2019

da7026f4-dfd6-541b-804f-ecb2904de70f